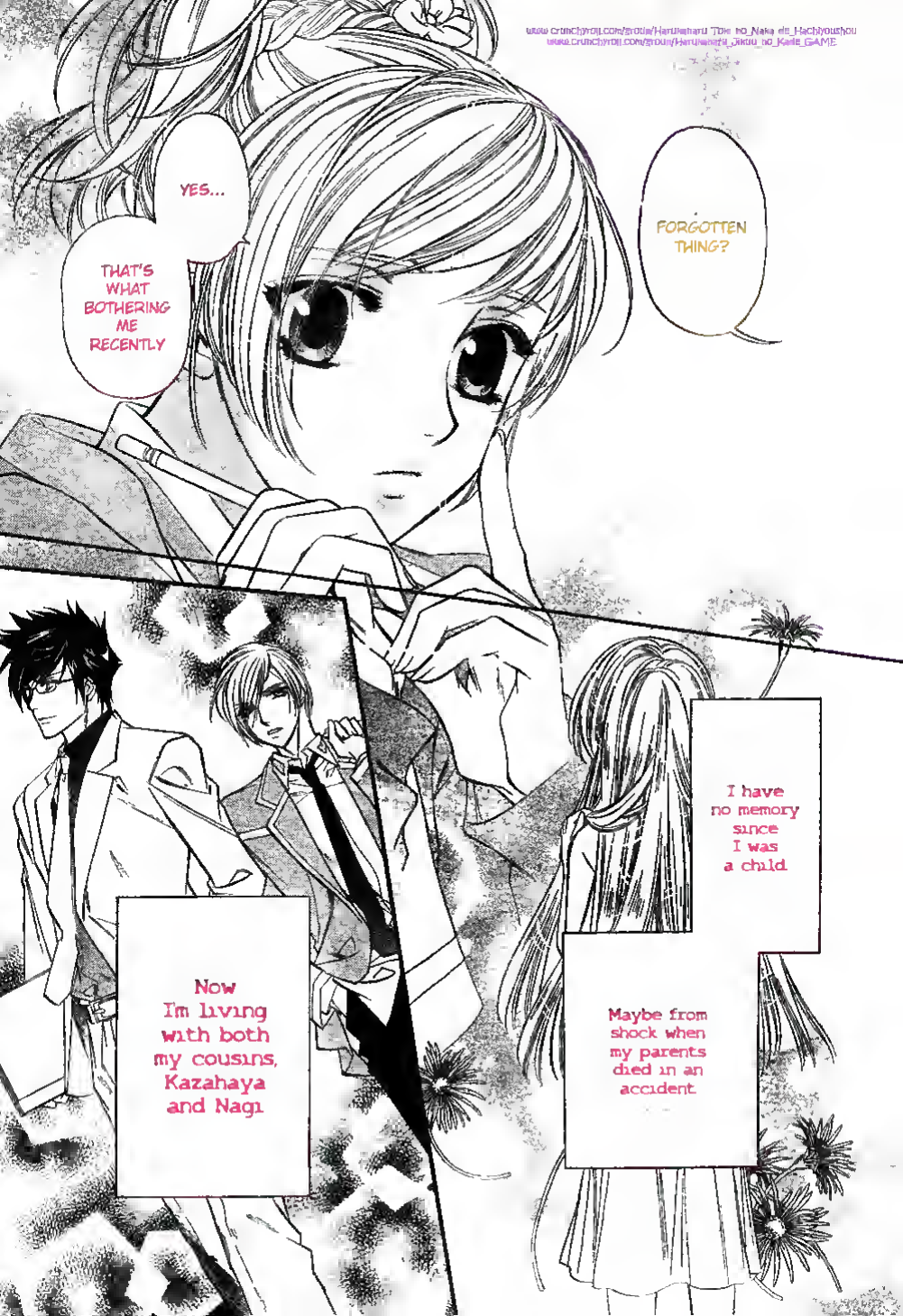
The sun is sinking . . .
Why is the evening sun always red . . ?
. ARE YOU REALLY THAT INTERESTED IN SUNSET?
It looks like its melting inside a flame . . .

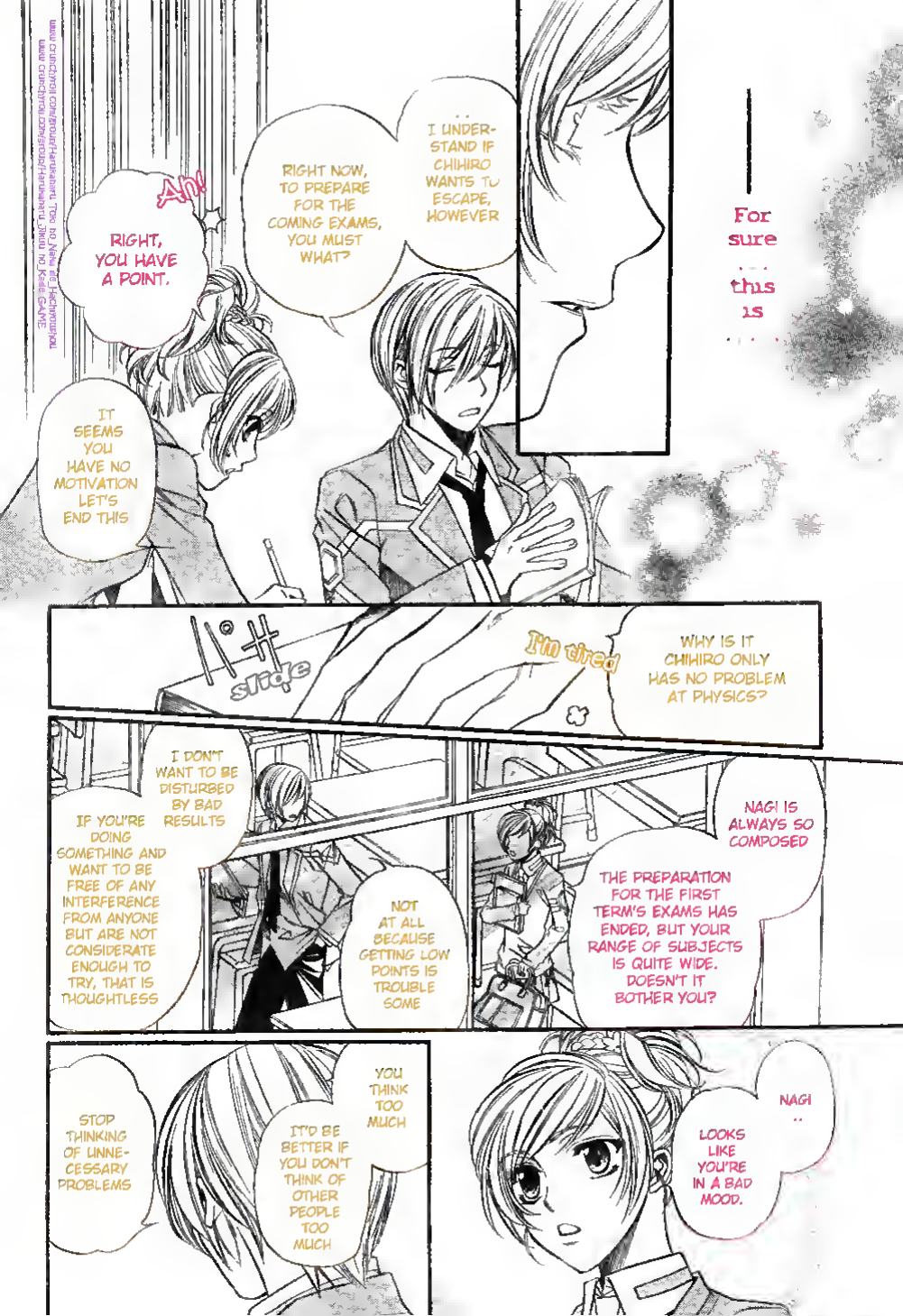
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Naru_Toki_no_Naka de_Hachiyou.hou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Naru_Toki_no_Kade GAME

SUNSET'S RED COLOUR GIVES A MYSTERIOUS FEELING,
AS IF BEING CHASED BY SOMETHING.
I WONDER...
HMM... SINCE WE WERE CHILDREN, I THOUGHT THAT NAGI KNOWS BETTER, BUT.
"NOT REALLY..." ARE YOU NEVER INTERESTED, NAGI?
IN WHAT?
IT MIGHT BE A THING THAT HAS BEEN FORGOTTEN ...
THERE MIGHT BE SOMETHING THAT SHOULD BE DONE

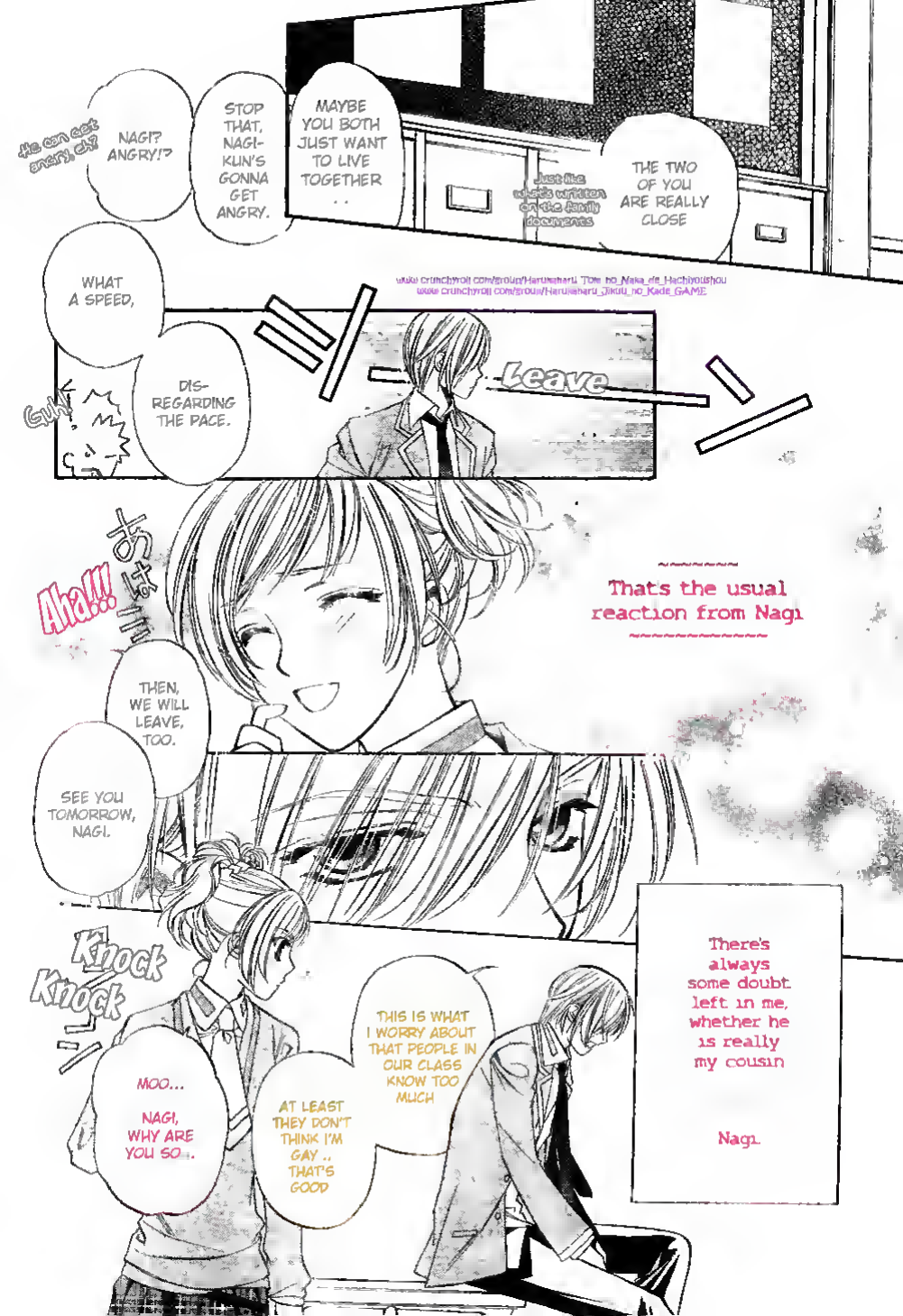
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Time_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kaide_GAME


FORGOTTEN THING?
YES...
THAT'S WHAT BOTHERING ME RECENTLY
I have no memory since I was a child
Maybe from shock when my parents died in an accident
Now I'm living with both my cousins, Kazahaya and Nagi

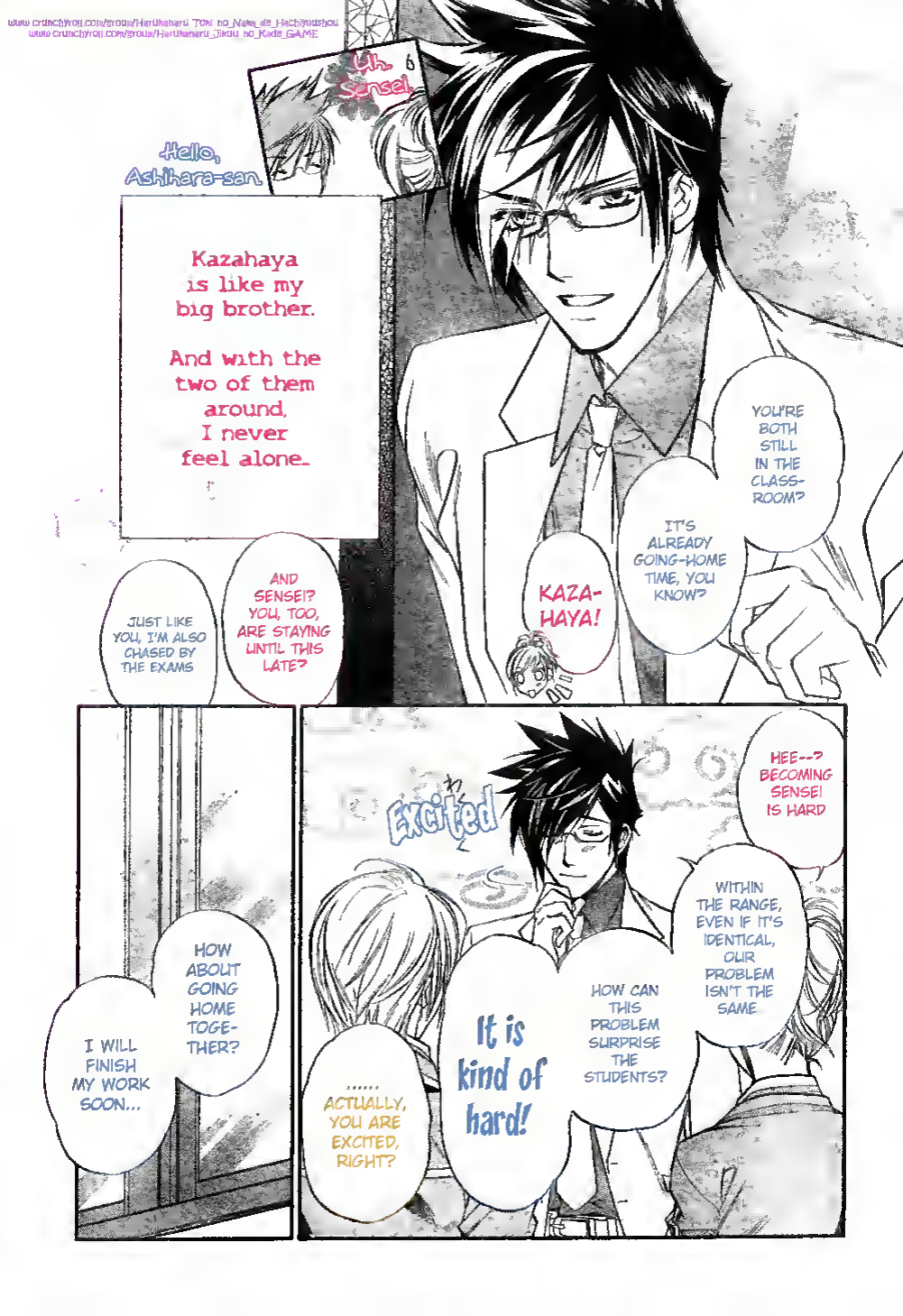
www.CrunchyRoll.com/forum/Hanayaka Tsuki no Kanata e Shoujotachi


Ah!
RIGHT, YOU HAVE A POINT.
RIGHT NOW, TO PREPARE FOR THE COMING EXAMS, YOU MUST WHAT?
. . . I UNDERSTAND IF CHIHIRO WANTS TO ESCAPE, HOWEVER
IT SEEMS YOU HAVE NO MOTIVATION LET'S END THIS
For sure . . . this is . . . .
slide
I'm tired
WHY IS IT CHIHIRO ONLY HAS NO PROBLEM AT PHYSICS?
NAGI IS ALWAYS SO COMPOSED
THE PREPARATION FOR THE FIRST TERM'S EXAMS HAS ENDED, BUT YOUR RANGE OF SUBJECTS IS QUITE WIDE. DOESN'T IT BOTHER YOU?
NOT AT ALL BECAUSE GETTING LOW POINTS IS TROUBLE SOME
I DON'T WANT TO BE DISTURBED BY BAD RESULTS
IF YOU'RE DOING SOMETHING AND WANT TO BE FREE OF ANY INTERFERENCE FROM ANYONE BUT ARE NOT CONSIDERATE ENOUGH TO TRY, THAT IS THOUGHTLESS
NAGI . .
LOOKS LIKE YOU'RE IN A BAD MOOD.
YOU THINK TOO MUCH
IT'D BE BETTER IF YOU DON'T THINK OF OTHER PEOPLE TOO MUCH
STOP THINKING OF UNNECESSARY PROBLEMS

Grrr~
Just when I thought I was liberated from the tension in classes
this Academic Exams binds me to another tension
BY THE WAY, WHAT IS
JUST THINKING ABOUT IT IS USELESS.
You're terrible!
I WON'T EVEN KNOW WHICH ONE IS UNNECESSARY!
REALLY? YOUR MEMORIES HASN'T COME BACK THEN AT LEAST YOU SHOULD DO WHAT IS IMPORTANT FOR YOU NOW
Haa?
Wha-!?
THAT IS MISTAKEN!!
FROM THE OTHER SIDE, ALL THE STORY OF YOUR LOVE QUARREL CAN BE HEARD
Kyaa~ Wa~
DOOR SLIDING
STOP DOING THAT! YESTERDAY, TOO...
IF I MAKE IT, IT DOESN'T BECOME FOOD
TODAY IS NAGI'S TURN, RIGHT?
Get Crunchyroll.com/group/Haruharu_Toki_no_Naka_de_Hatchyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kaede_GAME


He can get angry, eh?
NAGI? ANGRY!?
STOP THAT, NAGI-KUN'S GONNA GET ANGRY.
MAYBE YOU BOTH JUST WANT TO LIVE TOGETHER . .
Just like what's written on the family documents
THE TWO OF YOU ARE REALLY CLOSE
WHAT A SPEED,
DIS-REGARDING THE PACE.
Gulp
www.crunchyroll.com/group/Haruhaharu_Tote_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruhaharu_Jikuu_no_Kade_GAME
Leave
Aha!!!
あは
THEN, WE WILL LEAVE, TOO.
SEE YOU TOMORROW, NAGI.
Thats the usual reaction from Nagi
Knock Knock
MOO... NAGI, WHY ARE YOU SO..
AT LEAST THEY DON'T THINK I'M GAY .. THAT'S GOOD
THIS IS WHAT I WORRY ABOUT THAT PEOPLE IN OUR CLASS KNOW TOO MUCH
There's always some doubt left in me, whether he is really my cousin
Nagi.

www.crunchyroll.com/group/HaruNaruu_TONI_no_Nate_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/HaruNaruu_Tikku_no_Kade_GAME


Uh... Sensei
Hello, Ashihara-san.
Kazahaya is like my big brother.
And with the two of them around, I never feel alone.
KAZA-HAYA!
IT'S ALREADY GOING-HOME TIME, YOU KNOW?
YOU'RE BOTH STILL IN THE CLASS-ROOM?
AND SENSEI? YOU, TOO, ARE STAYING UNTIL THIS LATE?
JUST LIKE YOU, I'M ALSO CHASED BY THE EXAMS
HOW ABOUT GOING HOME TOGE-THER?
I WILL FINISH MY WORK SOON...
Excited
HEE--? BECOMING SENSEI IS HARD
WITHIN THE RANGE, EVEN IF IT'S IDENTICAL, OUR PROBLEM ISN'T THE SAME
HOW CAN THIS PROBLEM SURPRISE THE STUDENTS?
It is kind of hard!
..... ACTUALLY, YOU ARE EXCITED, RIGHT?

Thundering sound
AH!
I hope the laundry is safe.
SUCH A LOUD THUNDER SOUND.
FROM THE DIRECTION OF MIMINASHI MOUNTAIN?
I'M GOING HOME FIRST I'LL LEAVE DINNER TO YOU

www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Toki-no_Naka-de_Hachiyou-tou
www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Jikuu-no_Kaide_GAME

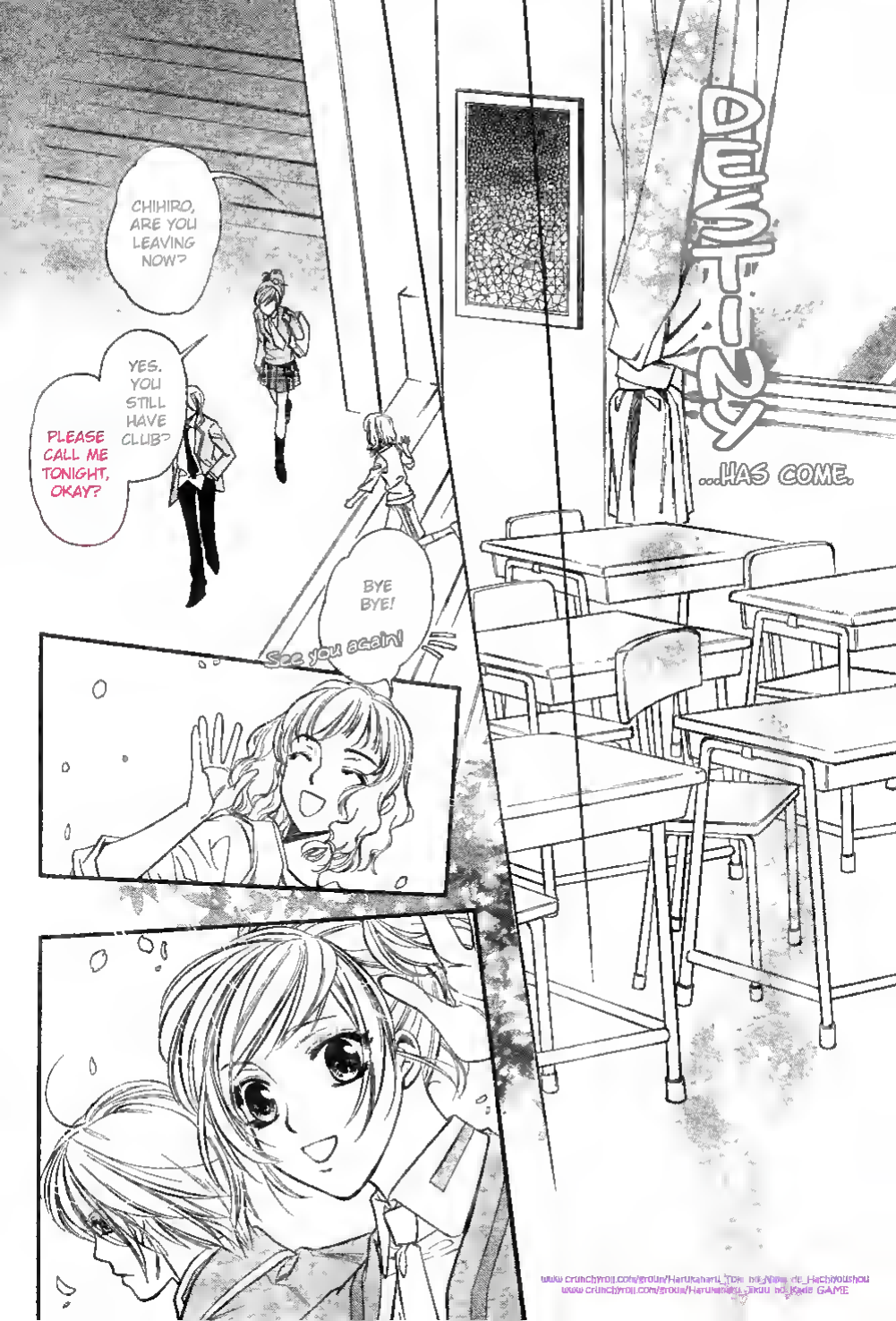
www.crunchyroll.com/group/Haruwaharu_Tomo_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruwaharu_Gakuu_no_Kade_GAME

AND SO.. CAN YOU GO HOME WITH NAGI FIRST?
OKAY. DO YOU HAVE A PROMISE?
I'M SORRY! I JUST REMEMBER I HAVE SOME MORE WORK TO DO.
IS YOUR PROMISE TO LEAVE WITH SENSEI A LIE?
EEH!? AREN'T YOU COMING WITH ME, NAGI?
Grab
WAIT A MOMENT! YOU THINK I'M IN CHARGE AFTER SCHOOL?
AH, BUT...
I MIGHT KNOW WHO THE ENEMY IS.

Both of you ...?
Tap
Tap
SOME-ONE YOU KNOW?
...WELL IT'S NOT A PROBLEM FOR YOU TO TAKE CARE OF THAT,
THEN I DON'T MIND AT ALL
我が君……
My lady...

www.crunchyroll.com/group/Haruka+Haru_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka+Haru_Jikuu_no_Kade_GAME

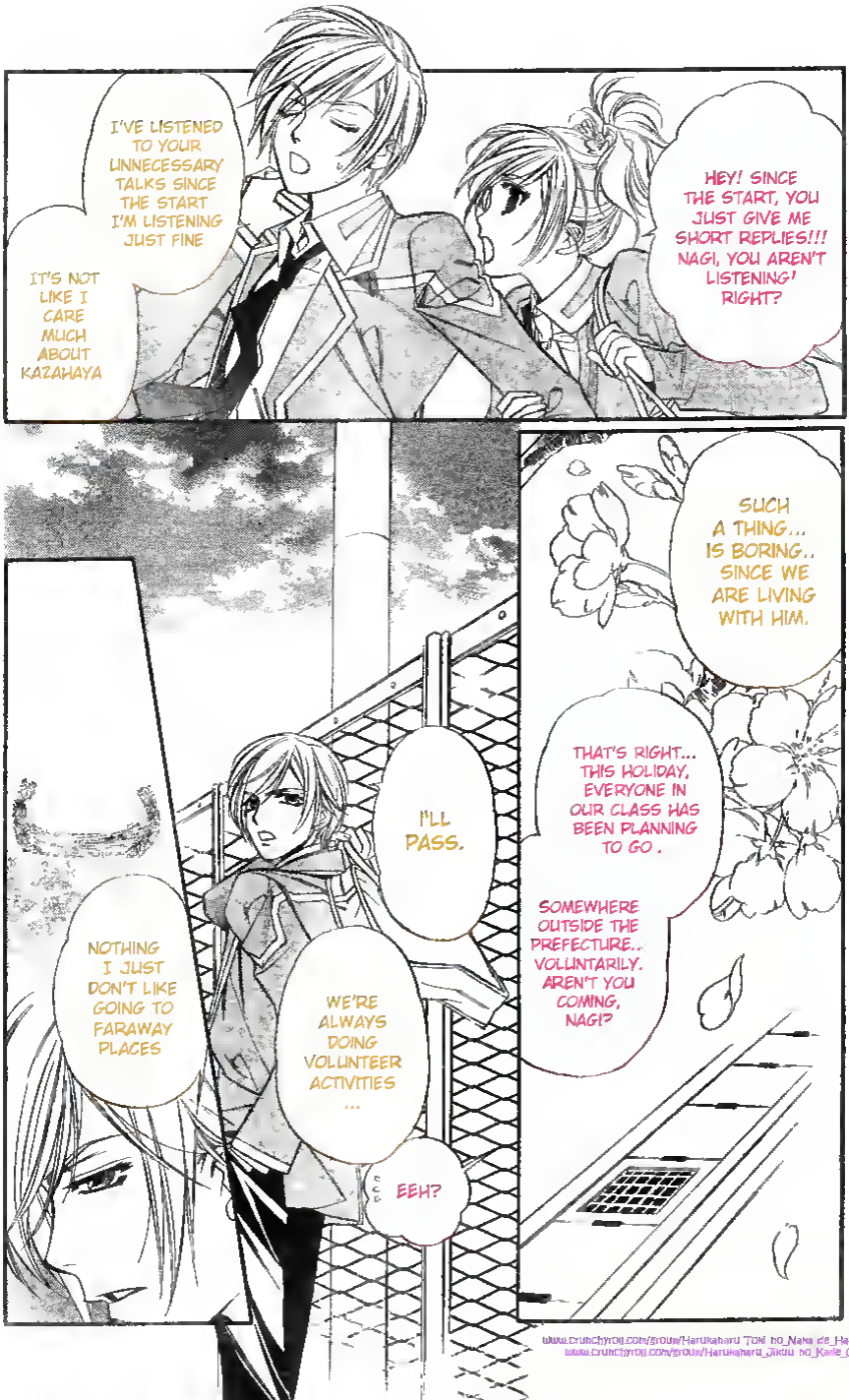
PLEASE ACCEPT THIS, AND I'D BE TROUBLED IF YOU LOSE THIS.
OKAY
AH YES, PLEASE TAKE THIS.
IT'S NOT SERIOUS. I'M JUST MEETING WITH A FRIEND.
IS IT SOME SERIOUS PROBLEM?
WHAT IS THIS TALK? I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT.
It seems [illegible] a light [illegible] this thing [illegible] It's almost [illegible] inside
So pretty
WHAT IS THIS STONE?
IT'S LIKE A PROTEC-TION CHARM
Grab
NOW, LET'S GO HOME, CHIHIRO.
Door sliding
THEN, WE GO FIRST. I'LL MAKE SURE NAGI MAKE DINNER TONIGHT.
... NOW ...



www.crunchyroll.com/group/Haruka+ru_[De_no_Nana_de_Hachinoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka+ru_[Kuu_no_Kade GAME

KAZAHAYA'S PROBLEM... I WONDER WHAT THAT IS?
WHO KNOWS?
HE CALLS THAT PERSON "FRIEND"
BUT, . IS IT A FRIEND FROM HIS PAST?
MAY-BE?
AH, MAYBE SOMEONE FROM HIS ALUMNI OR SOMETHING?
IT SEEMS LIKELY . I GUESS
What kind of person is he?
Kazahaya Story 2 Page 050

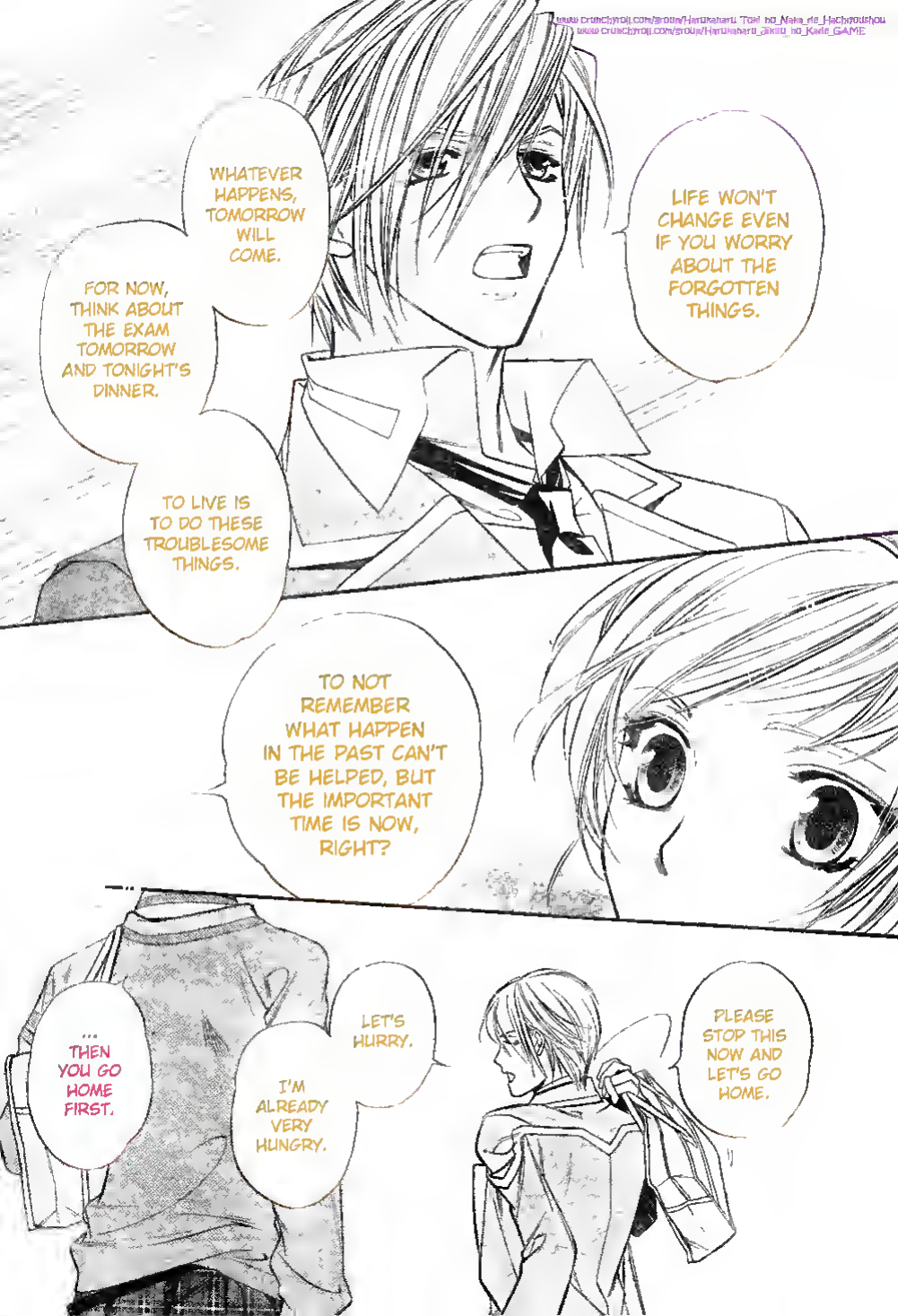
www.crunchyroll.com/group/Haruka_to_Toki_no_Naka_de_Hachinenkan
www.crunchyroll.com/group/Haruka_to_Toki_no_Kaide_GAME

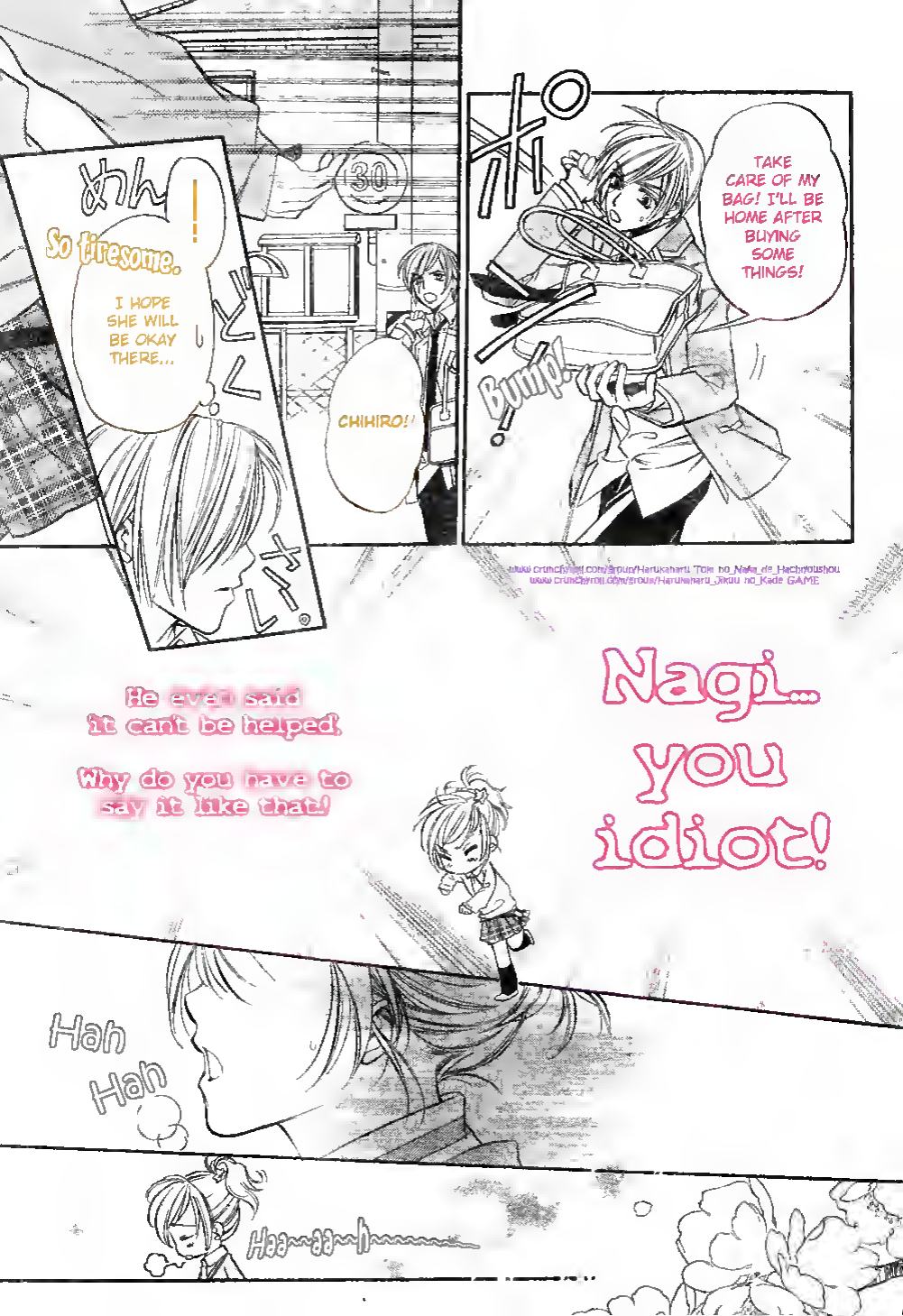

I'VE LISTENED TO YOUR UNNECESSARY TALKS SINCE THE START I'M LISTENING JUST FINE
IT'S NOT LIKE I CARE MUCH ABOUT KAZAHAYA
HEY! SINCE THE START, YOU JUST GIVE ME SHORT REPLIES!!! NAGI, YOU AREN'T LISTENING! RIGHT?
SUCH A THING... IS BORING.. SINCE WE ARE LIVING WITH HIM.
THAT'S RIGHT... THIS HOLIDAY, EVERYONE IN OUR CLASS HAS BEEN PLANNING TO GO .
SOMEWHERE OUTSIDE THE PREFECTURE.. VOLUNTARILY. AREN'T YOU COMING, NAGI?
I'LL PASS.
NOTHING I JUST DON'T LIKE GOING TO FARAWAY PLACES
WE'RE ALWAYS DOING VOLUNTEER ACTIVITIES ...
EEH?

www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Toki_no_Nana_de_Hachi-tsu-you
www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Toki_no_Kane_GAME

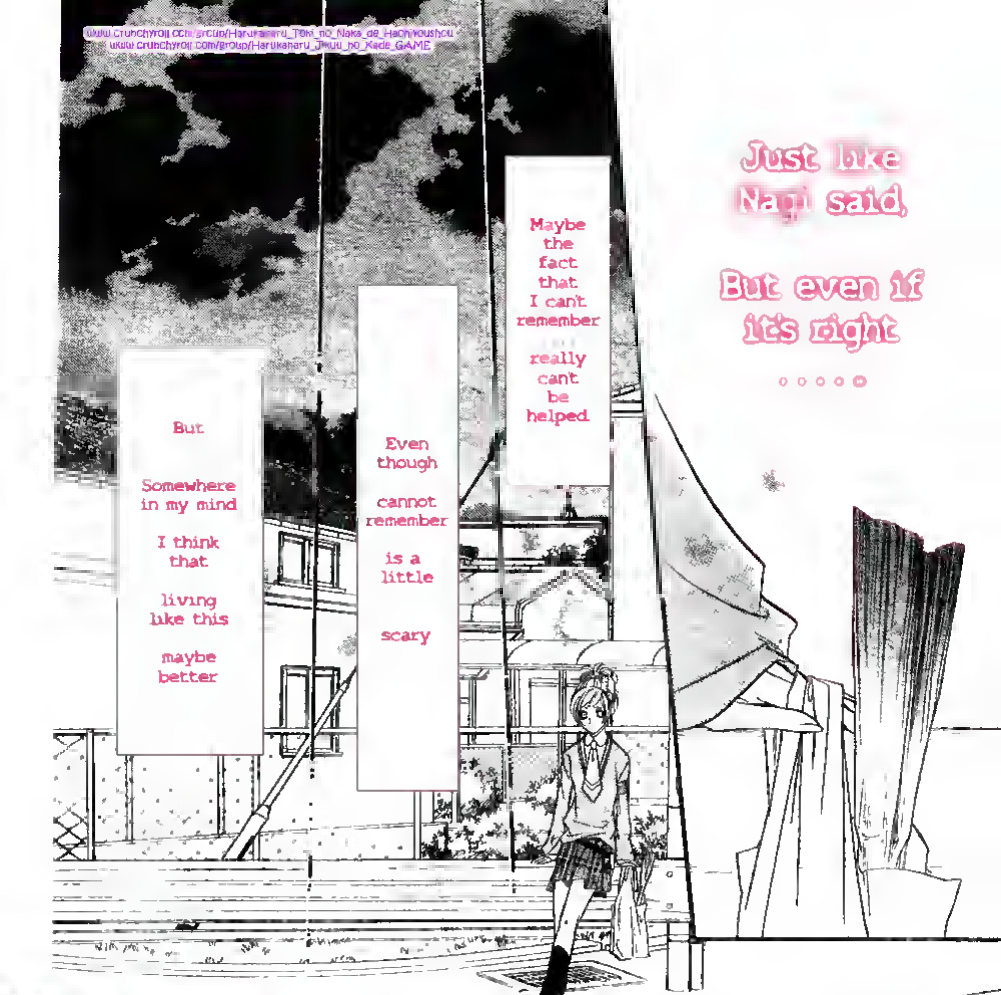
I
HAVE WE EVER LIVED IN THIS TOWN TOGETHER BEFORE?
WHY . I AM SURE THAT I'VE HEARD YOUR WORDS SOME-WHERE ELSE...
IF IT'S NOT HERE, THEN IT'S UNNECESSARY TO GO ANYWHERE ELSE
I DON'T KNOW THE REASON OF CHIHIRO HAVING AN AMNESIA WHEN YOU CAME TO LIVE WITH US HERE YOU'RE ALREADY LIKE THAT
THAT AGAIN?
REALLY?
BEFORE LIVING WITH CHIHIRO HERE, I'VE SEEN YOU SOMEWHERE BEFORE BUT
www.CrunchyRoll.com/group/Haruka_Chiharu_Tsuki_no_Naka_ni_Hachiyou_no_Hana
www.CrunchyRoll.com/group/Haruka_Chiharu_Jikuu_no_Kade_GAME
THAT CHIHIRO FROM BEFORE, I DON'T KNOW MUCH.
--- AND WHY IS THAT?

www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Naka_de_Hachigatsu_no_Kaze_GAME


LIFE WON'T CHANGE EVEN IF YOU WORRY ABOUT THE FORGOTTEN THINGS.
WHATEVER HAPPENS, TOMORROW WILL COME.
FOR NOW, THINK ABOUT THE EXAM TOMORROW AND TONIGHT'S DINNER.
TO LIVE IS TO DO THESE TROUBLESOME THINGS.
TO NOT REMEMBER WHAT HAPPEN IN THE PAST CAN'T BE HELPED, BUT THE IMPORTANT TIME IS NOW, RIGHT?
PLEASE STOP THIS NOW AND LET'S GO HOME.
LET'S HURRY.
I'M ALREADY VERY HUNGRY.
... THEN YOU GO HOME FIRST.

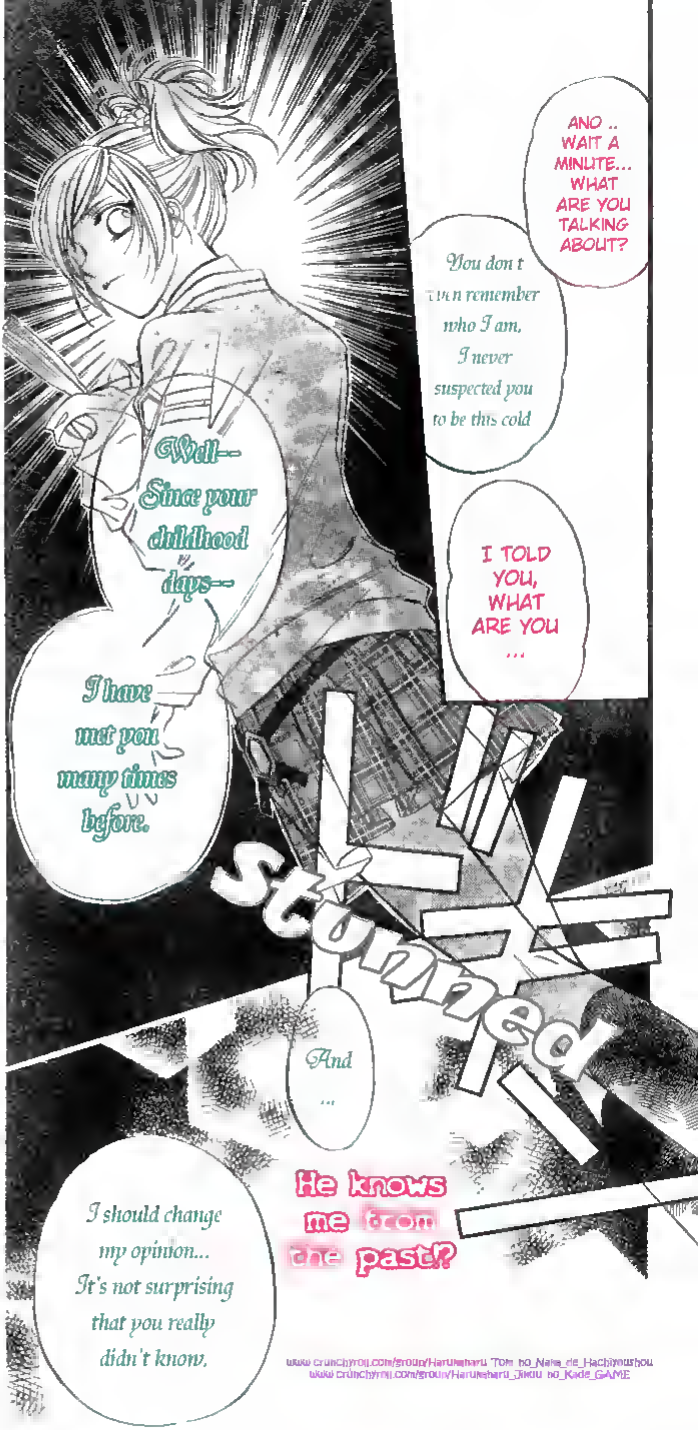

TAKE CARE OF MY BAG! I'LL BE HOME AFTER BUYING SOME THINGS!
Bump!
CHIHIRO!!
30
So tiresome.
I HOPE SHE WILL BE OKAY THERE...
He even said it can't be helped.
Why do you have to say it like that!
Nagi... you idiot!
Hah Hah
Haa~aa~h

www.crunchyroll.com/group/I-Haruka-naru_Toki_no_Naka_de_Hachi/koushou
www.crunchyroll.com/group/I-Haruka-naru_Toki_no_Kade_GAME



Today at last... I am able to meet you...
I have been waiting for you.
You have truly become a Princess... more beautiful than I ever imagined.
Eeh...??
...
What a strange costume
...
And such a long hair
...
Where did he come from?
...unchyroll.com/group/Haruwaharu_Toki_no_Naka_de_Hachinitsuno...
...unchyroll.com/group/Haruwaharu_Jikuu_no_Kade_GAME

...Somehow he feels like a dangerous person. I must hurry and leave.
Step away
Tap Tap Tap
Are you really that scared of me?
Disliked by a snake as beautiful as you... My heart won't recover from this wound.
I am Hiiragi.
The one who is devoted and had served you the most before
My Shuffle Shuffle
this person
when he's smiling
so cold.


ANO .. WAIT A MINUTE... WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
You don't even remember who I am, I never suspected you to be this cold
I TOLD YOU, WHAT ARE YOU ...
Well-- Since your childhood days--
I have met you many times before.
stunned
And ...
He knows me from the past?
I should change my opinion... It's not surprising that you really didn't know.

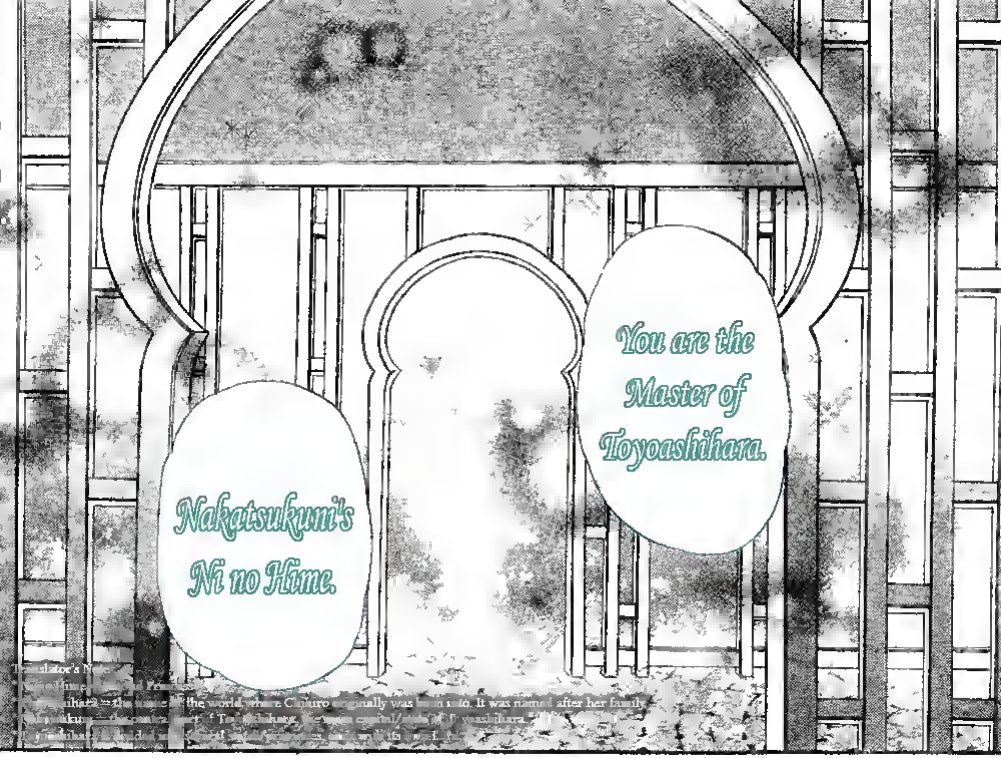
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Tomo_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kaide_GAME

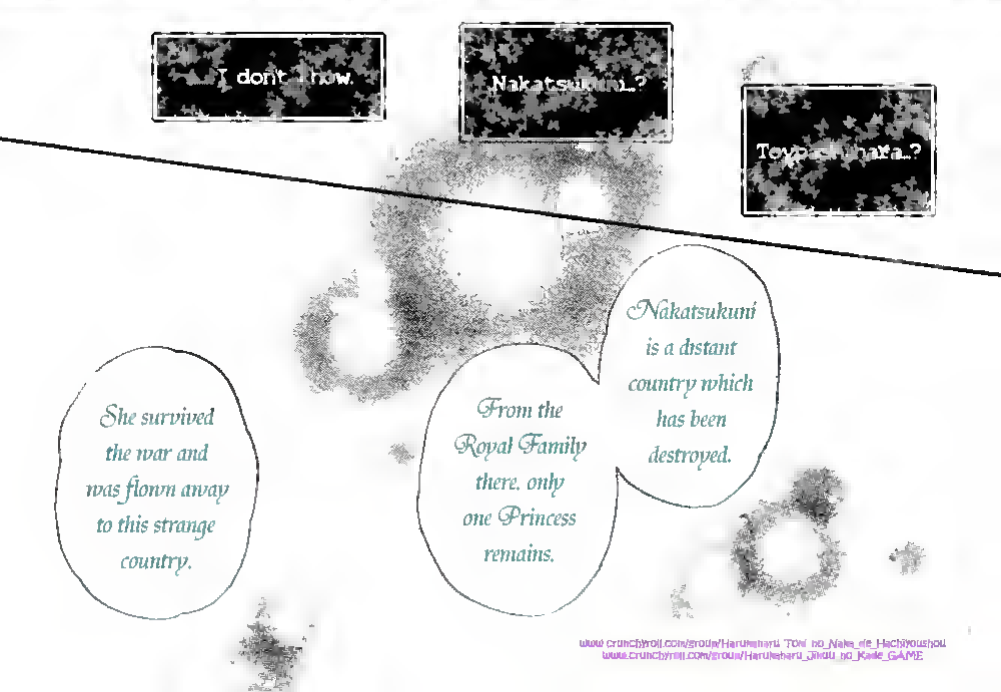
www.CrunchyRoll.com/groups/Harukanaru_Toki_no_Naka_de_Hachiroukou
www.CrunchyRoll.com/groups/Harukanaru_Jikuu_no_Kanata GAME

I THINK YOU ARE MISTAKING ME FOR SOMEONE ELSE.
WHO... ARE YOU?
I am not.
It's telling me that you are the Miko.
Don't come near me! I'll scream!
Even if I make mistakes, I am not wrong now.
Your blood is flowing within my body.
What a poor child
The memories you can't pull out are thumping inside your chest. Let's go back home with me
SKIP

Everyone
Everyone just disappears
I'm in a world without sound
Again
Ashihara Chihiro.
I won't let anyone interfere..
You can't call the others. I've made a barrier around us.
I didn't understand. What is he saying?
Barrier..?

www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Toki_no_Naka_de_Hachigatsu
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kaze_GAME




...I don't know.
Nakatsukuni...?
Toyoashihara...?
Nakatsukuni is a distant country which has been destroyed.
From the Royal Family there, only one Princess remains.
She survived the war and was flown away to this strange country.

www.crunchyroll.com/group/HaruneharU_TOki_no_Naka_de_HaChiyouhou
www.crunchyroll.com/group/HaruneharU_Jikuu_no_Kaide_GAME

Thump
Rustle
Rustle
At a glance to one side, all that lies there is green grass.
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Tou_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Jikuu_no_Kade_GAME
Your country, the green field of Toyoashihara..
You didn't really forget about being a princess right?
The deep grove of trees,
and the shadow of leaves

www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Tobe_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kade_GAME

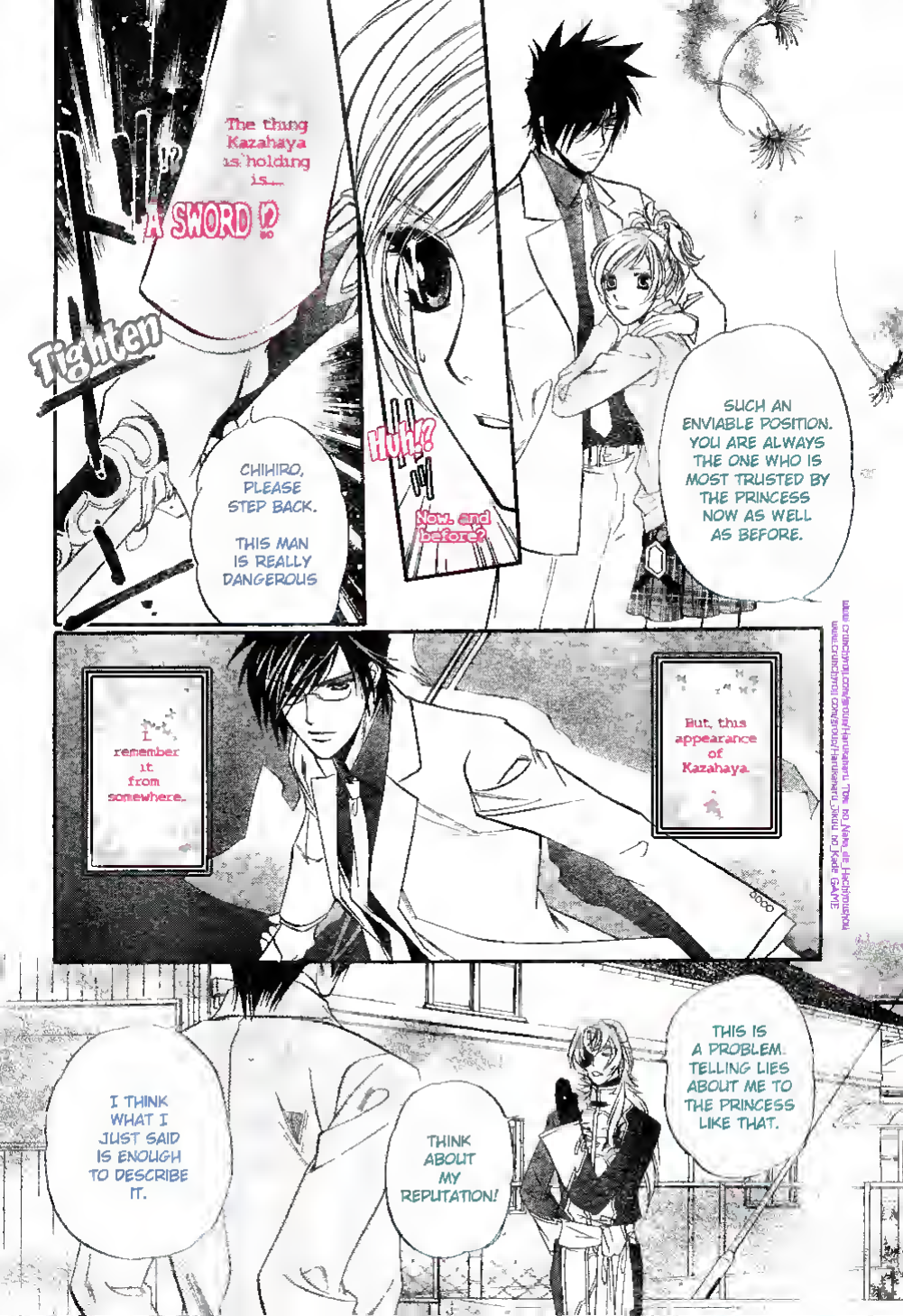
This is where I am...

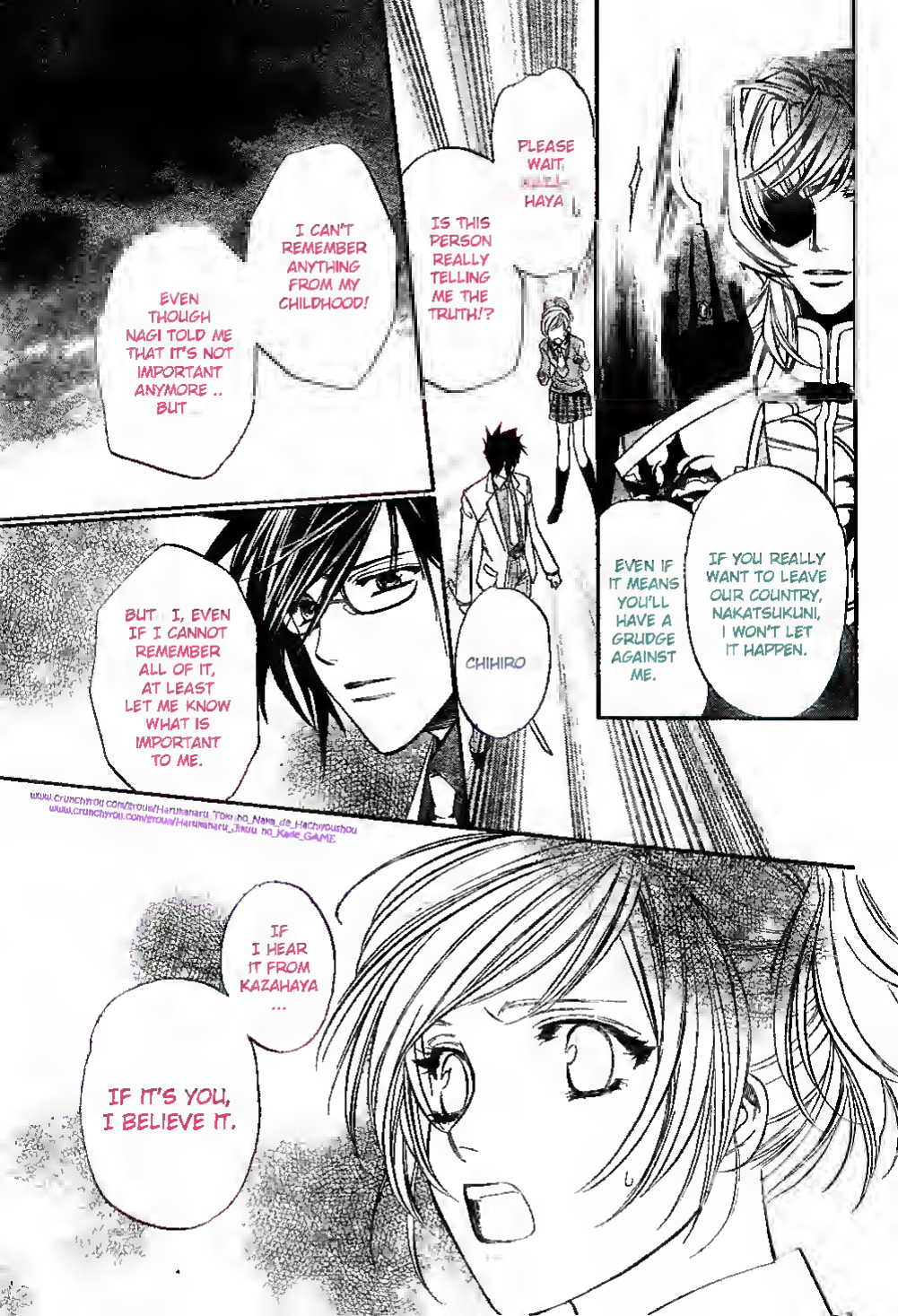
But...
I have never seen such scenery before.
I don't know.
Such a strong person.
Your appearance is also lovely
What is this pain in my chest?
Thump
I won't let you do that. Please don't call another man's name from your mouth in your situation.
KAZA-HAYA!
NAGI!
Thump
SOME-ONE...!
I might have to give you a painful move if you fight so much
You should accept the destiny that descends for you.
Thump
I WANT YOU TO USE YOUR EARS TO LISTEN ONLY TO MY VOICE.

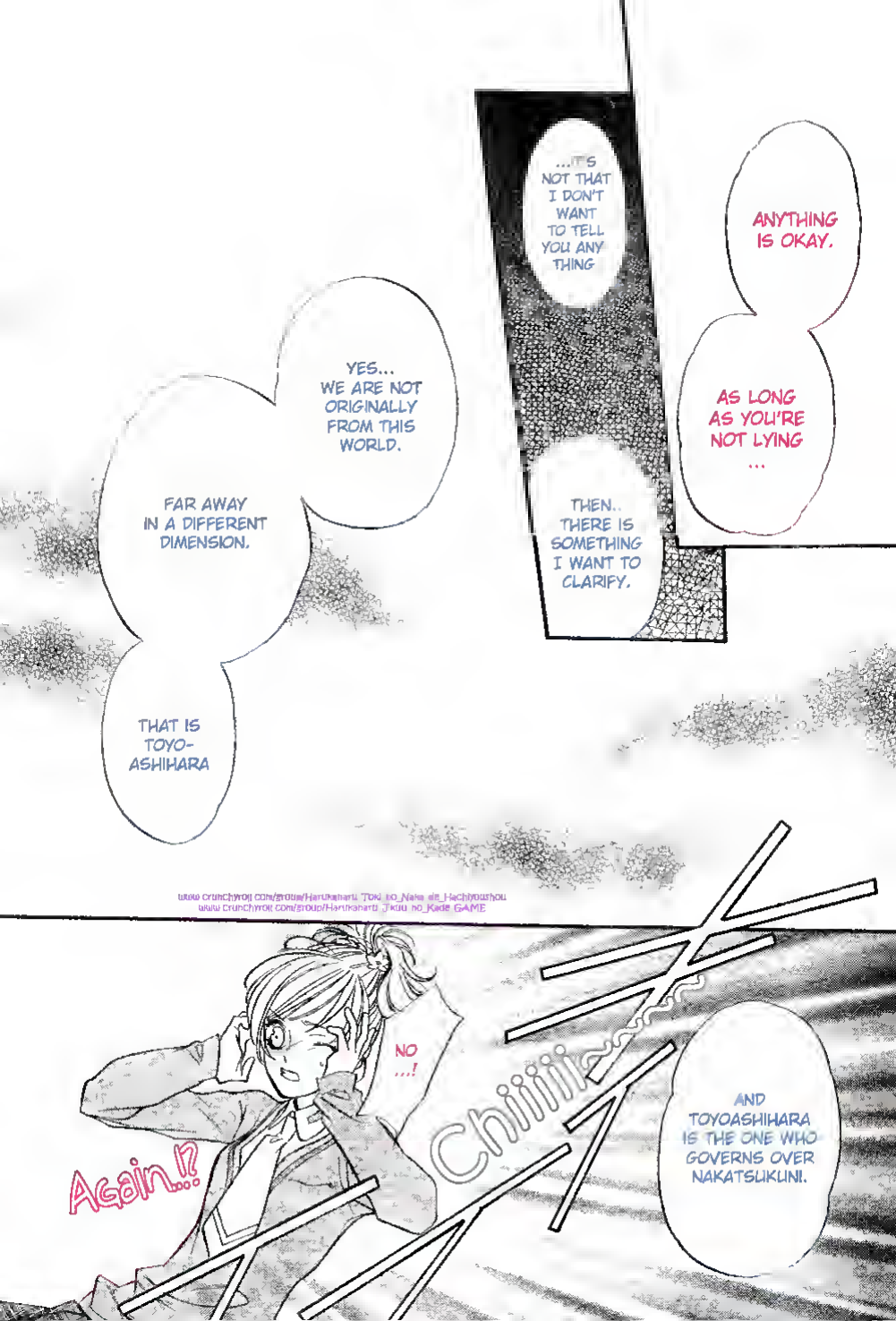
www.crunchyroll.com/group/Harukanaru_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Harukanaru_Jikuu_no_Kaze_GAME

WELCOME. YOU COME QUITE FAST AFTER BREAKING MY BARRIER.
5 YEARS LIVING IN PEACE HASN'T CHANGED YOU AT ALL.
STOP WHAT YOU ARE DOING NOW, PLEASE.
Ka za ha ya ?!
THANK YOU FOR YOUR COMPLIMENT YOUR BAD HOBBY ALSO HASN'T BEEN HEALED, HUH?
KAZAHAYA!!!

www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Tokubo_Nara_de_Hachoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kade_GAME
I THINK YOU'RE ALRIGHT.
I don't know...
SORRY FOR COMING LATE.
I don't know...
I shouldn't have..


The thing Kazahaya is holding is...
A SWORD!?
Tighten
CHIHIRO, PLEASE STEP BACK.
THIS MAN IS REALLY DANGEROUS
Huh!?
Now, and before?
SUCH AN ENVIABLE POSITION. YOU ARE ALWAYS THE ONE WHO IS MOST TRUSTED BY THE PRINCESS NOW AS WELL AS BEFORE.
I remember it from somewhere.
But, this appearance of Kazahaya
THIS IS A PROBLEM. TELLING LIES ABOUT ME TO THE PRINCESS LIKE THAT.
THINK ABOUT MY REPUTATION!
I THINK WHAT I JUST SAID IS ENOUGH TO DESCRIBE IT.


IF YOU REALLY WANT TO LEAVE OUR COUNTRY, NAKATSUKUNI, I WON'T LET IT HAPPEN.
EVEN IF IT MEANS YOU'LL HAVE A GRUDGE AGAINST ME.
CHIHIRO
BUT I, EVEN IF I CANNOT REMEMBER ALL OF IT, AT LEAST LET ME KNOW WHAT IS IMPORTANT TO ME.
EVEN THOUGH NAGI TOLD ME THAT IT'S NOT IMPORTANT ANYMORE .. BUT
I CAN'T REMEMBER ANYTHING FROM MY CHILDHOOD!
IS THIS PERSON REALLY TELLING ME THE TRUTH!?
PLEASE WAIT, HAYA
www.crunchyroll.com/groups/Haruharu_Toki_no_Nana_de_Hachiyouhou
www.crunchyroll.com/groups/Haruharu_Jikuu_no_Kaede_GAME
IF I HEAR IT FROM KAZAHAYA ...
IF IT'S YOU, I BELIEVE IT.


...IT'S NOT THAT I DON'T WANT TO TELL YOU ANY THING
THEN.. THERE IS SOMETHING I WANT TO CLARIFY.
ANYTHING IS OKAY.
AS LONG AS YOU'RE NOT LYING ...
YES... WE ARE NOT ORIGINALLY FROM THIS WORLD.
FAR AWAY IN A DIFFERENT DIMENSION.
THAT IS TOYO-ASHIHARA
www.crunchyroll.com/group/Haruhaharu_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruhaharu_Jikuu_no_Kade_GAME
NO ...!
Again!?
Chiiiiiiiii
AND TOYOASHIHARA IS THE ONE WHO GOVERNS OVER NAKATSUKUNI.

www.crunchyroll.com/group/Haruhinaru_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruhinaru_Jikuu_no_Kaide_GAME

八月の炎

six : sound of burning flame

The flame...

THIS FRAGILE COUNTRY, NAKA-TSUKUNI ...
IS DESTROYED BY AN ATTACK!
SFX: ... of people screaming ... fire ...
ALL THAT WE TREASURED, ALL OF NAKATSUKUNI'S COMPANIONS ...
HAD BEEN TAKEN.
Ah.

www.crunchyroll.com/group/Haruhaharu_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruhaharu_Gikou_no_Kanta GAME

www.crunchyroll.com/group/Haruka_Kanata_-_Tomi_no_Nana_ri_e_Hachimusha
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Kanata_-_Jikuu_no_Kadi_GAME

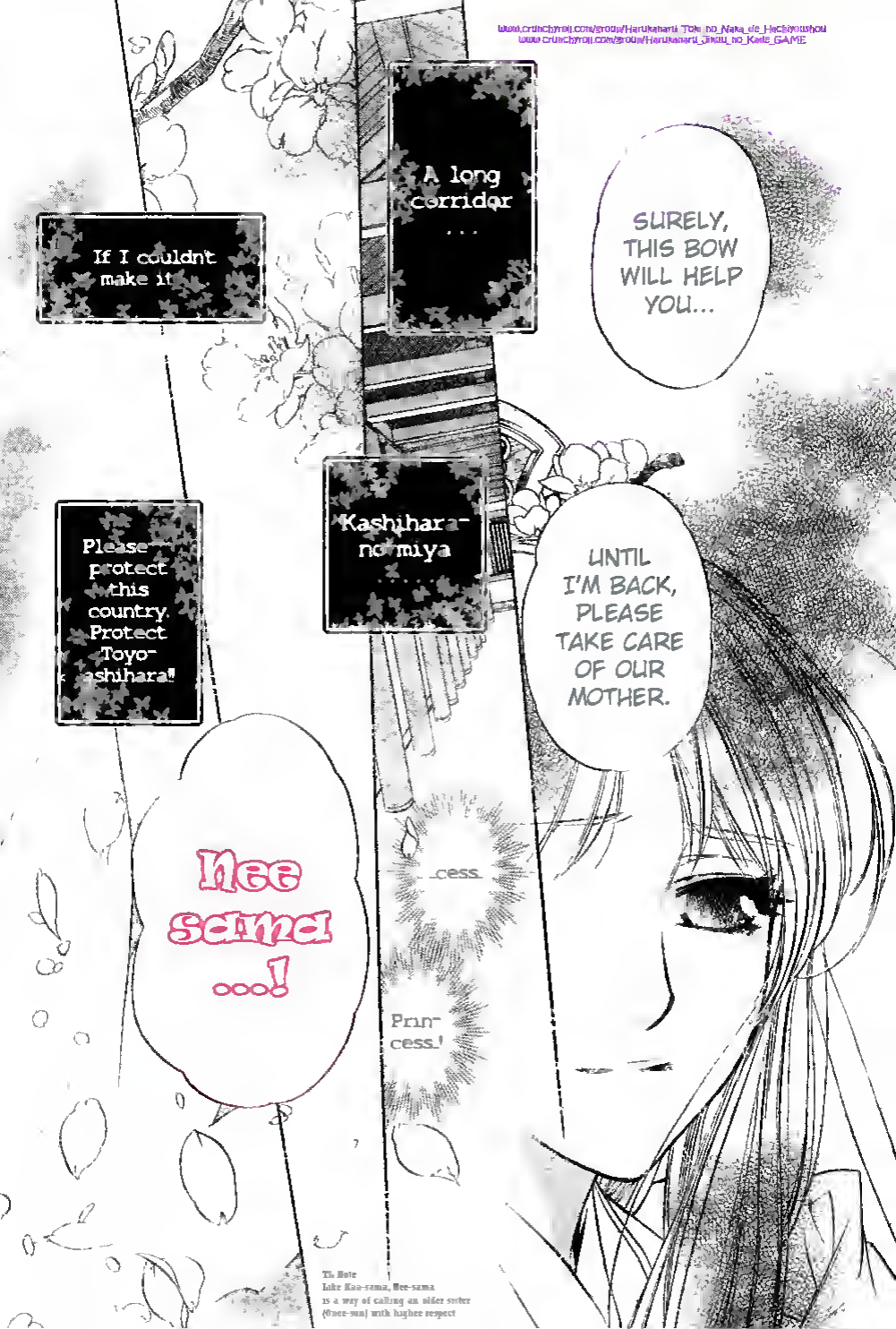
HIIRAGI
...
PLEASE STAY CALM AND JUST WATCH.
YOU CANNOT STOP THE FLOWING SAND OF TIME.
I CAN'T LET THE JUTSU ...!
TL Notes - Jutsu is like a magic or skill. Used commonly by Ninja.
Awake from your deep sleep.
Please give us your blessing now.
The burning bright of the evening sun is always.

I dont understand why ... I'm scared
The flame inside me is burning I feel it watching an illusion .....
But this is not an illusion ...
THIS LATE ... AT NIGHT
ARE YOU REALLY GOING?
BUT ...
THERE'S NOTHING WE CAN DO.. THE RYUUSHIN WON'T FORGIVE ME IF I'M NOT THERE
NI NO HIME, I'M LEAVING YOUR CHILDHOOD FATE IN NATURE'S WAY ..
LIKE KAA-SAMA ALWAYS FORGIVES YOU FROM UNNECESSARY AND INEVITABLE THINGS

TL Notes:
* Ryumshin = Dragon God
* Kaa sama is the way to call "mother" with higher respect

www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Tobe_ho_Nara_de_Hachimitsu
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kade_GAME

www.crunchyroll.com/group/Haruka_Kanata_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Kanata_Toki_no_Naka_GAME



TL Note
Like Kaa-sama, Nee-sama is a way of calling an older sister (Onee-san) with higher respect

www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Naka_de_Hachigatsu
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Kane_GAMF

www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Toki_no_Nana_de_Hachimushou
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kade_GAME

I... what happened?
Kaa-sama ...!
Nee-sama ...!
HOW'S YOUR CONDITION, MY LADY?
AMANO
KAGO YUMI...
T. Note - He is in saint to say that Japan has a legend similar to this story.
TO THE CENTER OF THE LEGEND.
THAT BOW, AMANOKAGOYUMI WAS THE ONE WHO LEAD YOU. INTO THIS PLACE, WHERE PEOPLE ARE FINALLY FREE FROM WAR---
MIGHT BE THE AFTER EFFECT BECAUSE YOUR PAST HAD BEEN SEALED. OTHER THAN THAT, YOU'RE FINE
HNN... WHAT? I'M STILL A LITTLE DIZZY...
CHIHIRO!

www.crunchyroll.com/gintama/Haruhichan_Toki_no_Nate_de_Hachimitsu
www.crunchyroll.com/gintama/Haruhichan_Otkau_no_Kade_GAME

www.crunchyroll.com/group/Haruka_Haru_TOKI_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Haru_TOKI_no_Naka_GAME

www.crunchyroll.com/group/Haruhana_Tobi_no_Naka_de_Hachiyouhou
www.crunchyroll.com/group/Haruhana_Jikuu_no_Kaide_GAME

www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Toki_no_Naka_de_Hachiokuhou
www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Jikuu_no_Kade_GAME

What?
Nagi...?
YOU CAN AVOID IT?
BUT MY TIMING SHOULDN'T HAVE FAILED
KIDOU USER, EH?
I'M SURPRISED TO SEE HIM ROAST ME WITHOUT HESITATION EVEN THOUGH HE'S STILL YOUNG.
TL Notes: "Kidou" literally means "The Art of Demon".
I DON'T CARE WHAT PEOPLE SAY.
AND HE WAS SAVED FROM THAT WAR, TOO ...
I'VE HEARD THE RUMOUR BUT, IT TURNS OUT TRUE, THAT THIS ONE ESCAPED TO THIS DIMENSION
THE LAST AND ONLY APPRENTICE OF THE GENERALS OF FOUR ROADS.

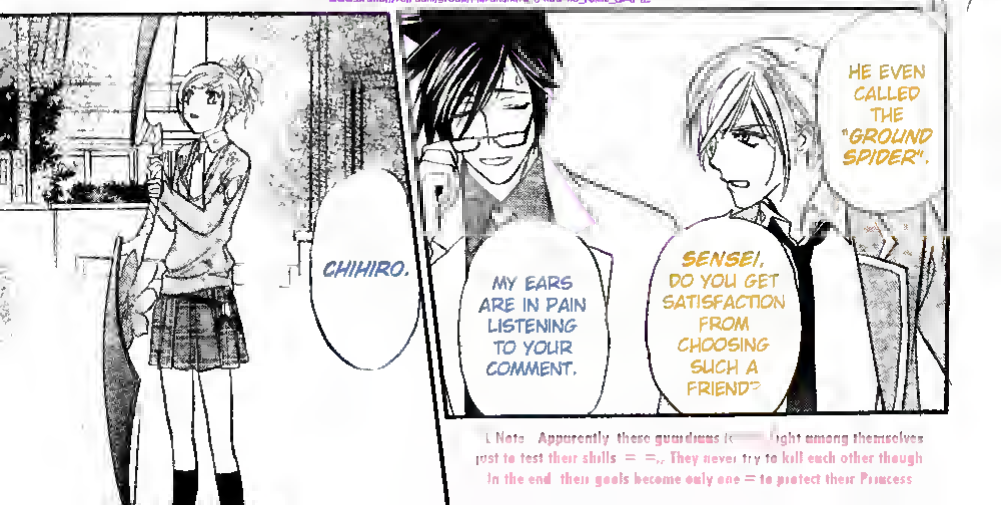
TL Note : The bitterness that comes out from Hiiragi's mouth was uttered mainly because he's jealous that some guardians managed to escape from the war, like Nagi and Kazuhaya, while he and several others had to fight, and some even died (like Futauhiko's older brother) while protecting the former First Princess and Miko (Ichi-no-Hime, Chihuro's sister). He himself lost an eye in the war, and had been looking for Chihuro ever since, because he had promised Ichi-no-Hime that he would protect Chihuro. Deep down inside, Hiiragi blamed Chihuro for running away from her country and not help her sister. He didn't know that Chihuro's memory had been sealed until she appeared not to remember him at all when they met.

www.crunchyroll.com/group/Haruka_to_Towa_no_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_to_Towa_no_Kaede_GAME_SP

FROM NOW ON, IF I DEFEAT YOU, NEVER SHOW YOUR FACE AGAIN!
THEN-- YOU, TOO, WILL PREVENT THE PRINCESS FROM GOING BACK?
I LIKE YOUR SPIRIT.
TO COMPETE AGAINST AND CONFRONT A BIGGER POWER SUCH BEAUTIFUL RESISTANCE FROM SUCH A YOUNG ONE.
--- EVEN WHEN THE WILL OF HEAVEN CANNOT BE OVERTURNED.
WELL,
IF I BECOME YOUR ENEMY AGAIN NOW, MAYBE I'M AT A DISAD-VANTAGE.
Go back to Toyoashihara?

Sfx : sound of someone jumps from above and lands in silent.
THIS ISN'T MY REAL INTENTION, BUT, LET'S ASSUME I BEGGED FOR THIS HELP.
Tap

www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Toki_no_Kane_GAME


CHIHIRO.
MY EARS ARE IN PAIN LISTENING TO YOUR COMMENT.
SENSEI, DO YOU GET SATISFACTION FROM CHOOSING SUCH A FRIEND?
HE EVEN CALLED THE "GROUND SPIDER".

[Note : Apparently, there guardians [illegible]ight among themselves just to test their skills =,,. They never try to kill each other though In the end, their goals become only one = to protect their Princess

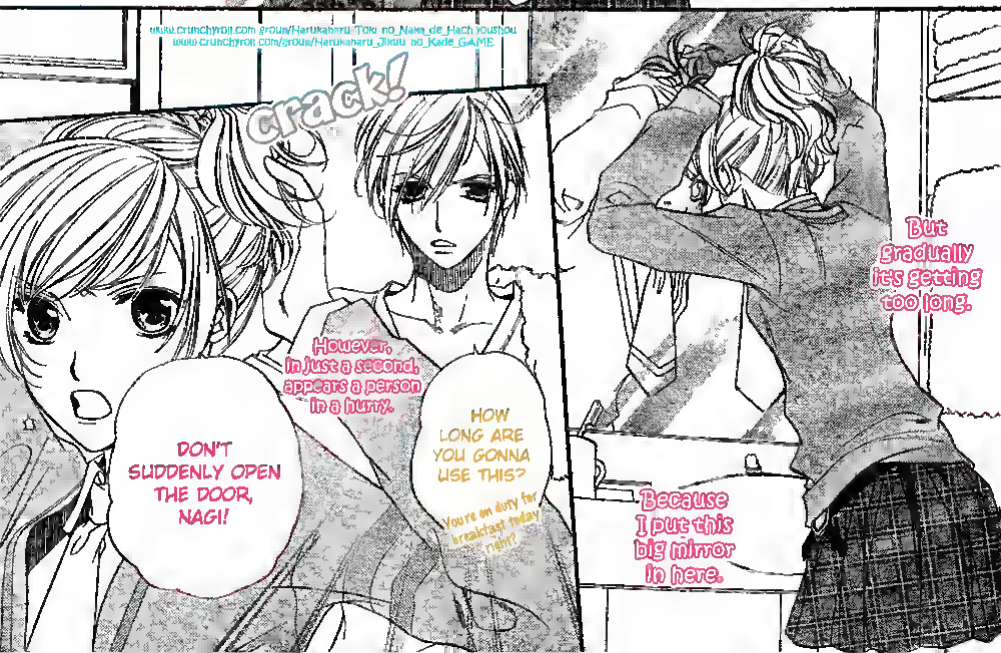
...HAS YOUR MEMORIES RETURNED?
I'M STILL NOT SURE ...
JUST SOME MEMORIES FROM CHILDHOOD ... BUT,
...CHIHIRO, ARE YOU OKAY?
FOR A WHILE, I HEARD THE SOUND OF BELLS.
MAYBE YOU'RE HEARING THE BELLS FROM THAT GROUND SPIDER?
I REMEMBER AN IMPORTANT PROMISE
A PROMISE TO NEE-SAMA.
www.Crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.Crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Jikuu_no_Kaide_GAME

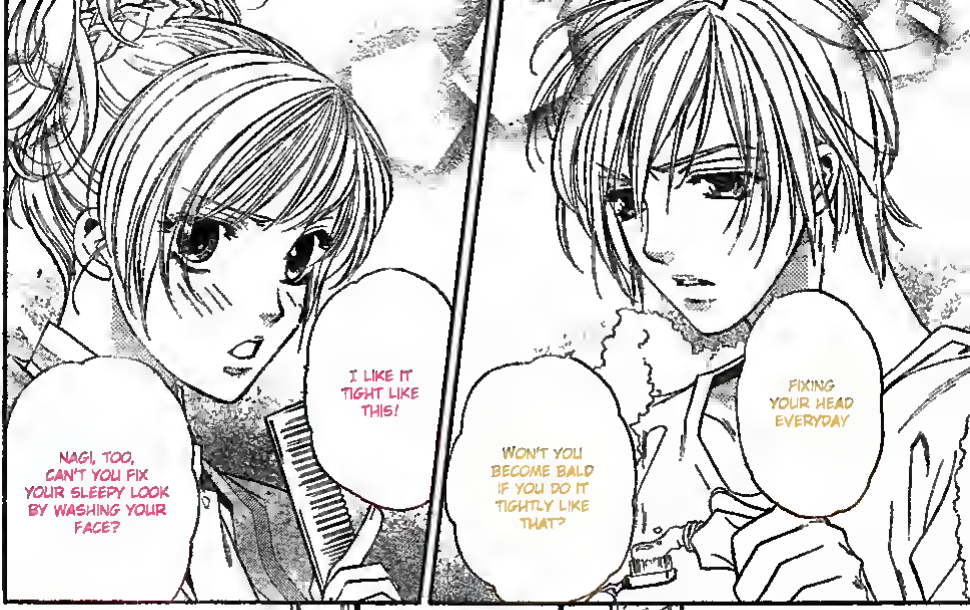
Chihiro!!
THE WORLD HAS BEGUN TO MOVE, HASN'T IT?
ALL OF IT JUST FLOW LIKE THE LEGEND SAID...
...NG?

A STAR ...?
IT FALLS ...
END of Part 1
おわり

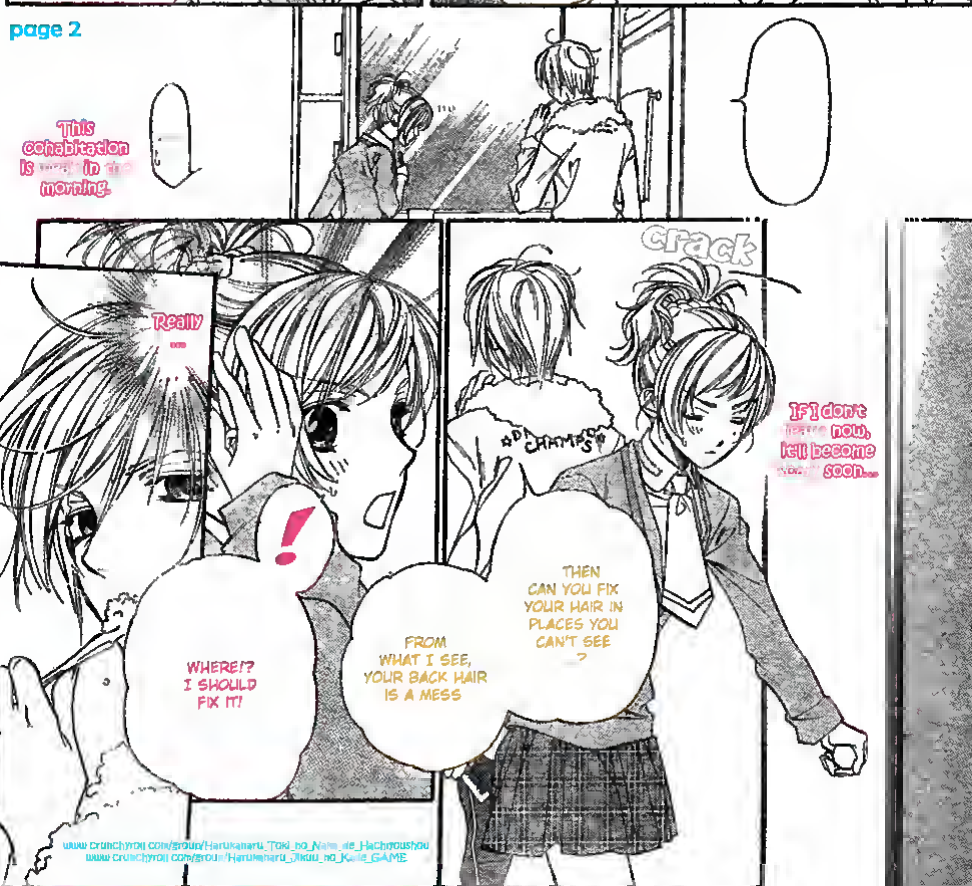
超話題！ゲームの世界を完全まんが化♥
Super Topic! The complete manga from the game world.
センターカラー
50P
PAGES!!
with a color centerfold!
いざ、目覚めよ
Now, get thinking.
秘められていた記憶…
The hiding memory.
TRANSLATED
SCANNED, ED
AND QUALITY
NTTP://WWW
SAB
IMGREADER
FRANS
ER/FRANSYUNG
THE ANCIENT FANTASY OF A LEGEND
伝説の古代ファンタジー
©水野十子 白泉社 KOEI Co., Ltd.
Haruka naru Toki no Naka de
遥かなる時空の中で4
www.crunchyroll.com/groups/Haruka naru Toki no Naka de Hachiwaushou
www.crunchyroll.com/groups/Haruka naru Jikuu no Kade GAME
by Mizuno Tohko
水野十子
10月3日同時発売!!
最新15巻ノベライズ
遥かなる時空の中で
水野十子
15
遥かなる時空の中で
水野十子
【遥かなる時空の中で 止事無き刻の内】
原作 水野十子 著者 橘立貽業

www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Naka_de_Hachi_Joushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Kade_GAME


crack!
DON'T SUDDENLY OPEN THE DOOR, NAGI!
However, in just a second, appears a person in a hurry.
HOW LONG ARE YOU GONNA USE THIS?
You're on duty for breakfast today right?
But gradually it's getting too long.
Because I put this big mirror in here.


I LIKE IT TIGHT LIKE THIS!
NAGI, TOO, CAN'T YOU FIX YOUR SLEEPY LOOK BY WASHING YOUR FACE?
FIXING YOUR HEAD EVERYDAY
WON'T YOU BECOME BALD IF YOU DO IT TIGHTLY LIKE THAT?

page 2


This cohabitation is [illegible] in the morning.
crack
Really
WHERE!? I SHOULD FIX IT!
FROM WHAT I SEE, YOUR BACK HAIR IS A MESS
THEN CAN YOU FIX YOUR HAIR IN PLACES YOU CAN'T SEE ?
If I don't [illegible] now, it'll become [illegible] soon...

www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Naka_de_Hachigatsu
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Naka_GAME

www.crunchyroll.com/group/Haruka_no_Hachigatsu
www.crunchyroll.com/group/Haruka_no_Kioku_GAME

AND WHAT'S THE MATTER?
NAGI IS ..
pat
OKAY, FINISHED NOW HURRY UP AND MAKE BREAKFAST!
WHAT?
NOTHING... IT'S OKAY
EVERY MORNING AND EVERY MORNING DOING THE SAME THING YOU REALLY LIKE TO REPEAT YOURSELF SENSEI
It hurts
JUST NOW, I THOUGHT THAT IT WAS MY FAULT THIS TIME HAVE YOU BEEN READING SOME BOOK UNTIL LATE AGAIN?
Hehehe
YEAH WELL..
AH..
bump!
YOU BOTH ARE FAST
GOOD MORN!
Uahh
KAZA-HAYA!

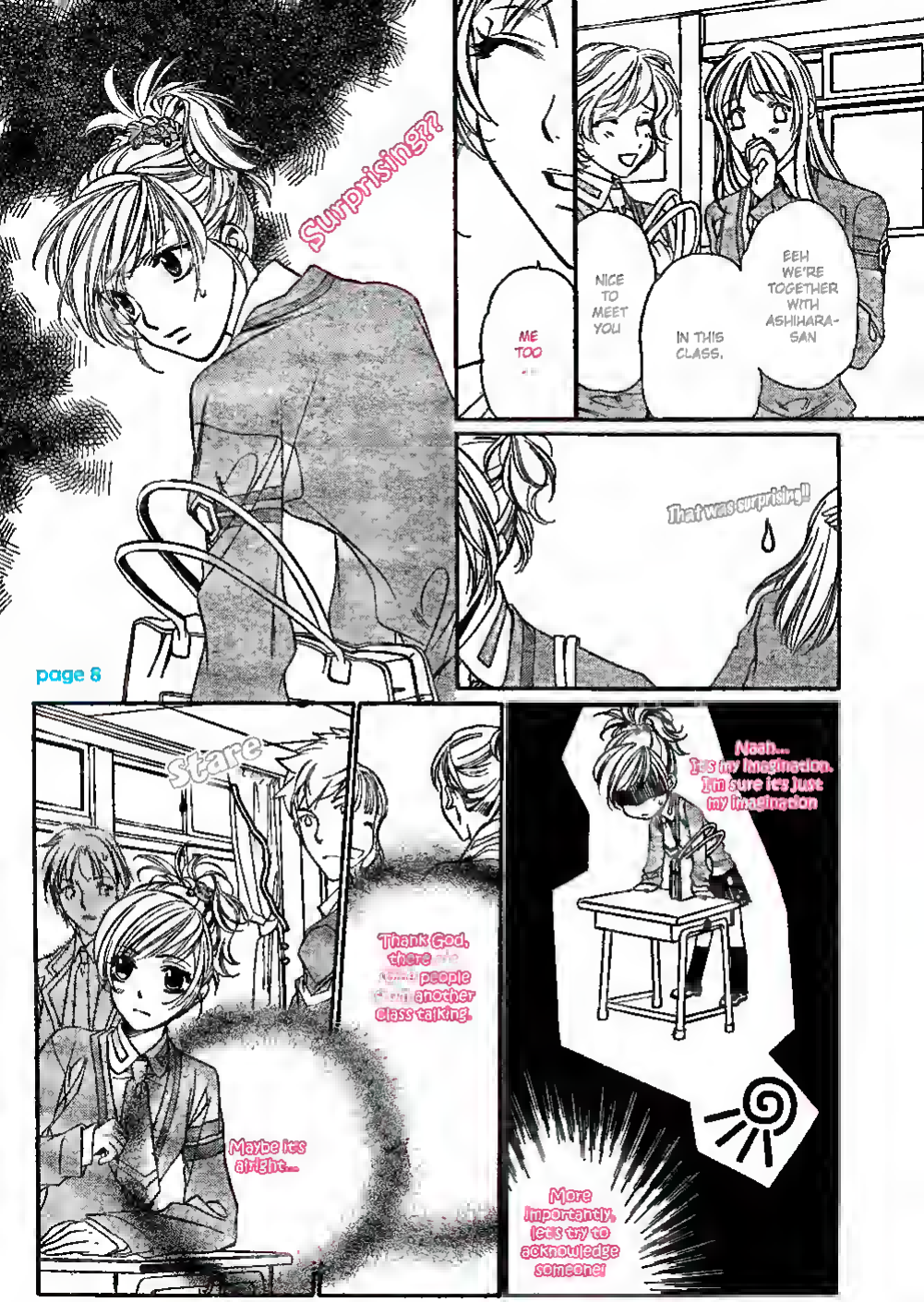
www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruniharu_Jikuu_no_Kade_GAME

NOW "THAT" IS CUTE, CHIHIRO.
~~~ stares passionately ~~~
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Naka_de_Hachiyousha
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Jikuu_no_Kade_GAME
!?
WHY IS THAT!?
IT'S THE SAME LIKE EVERYDAY, RIGHT!?
blush
EH...
ER NO IT'S
ARE YOU STILL HALF ASLEEP? I'LL MAKE BREAKFAST SOON.
~~~

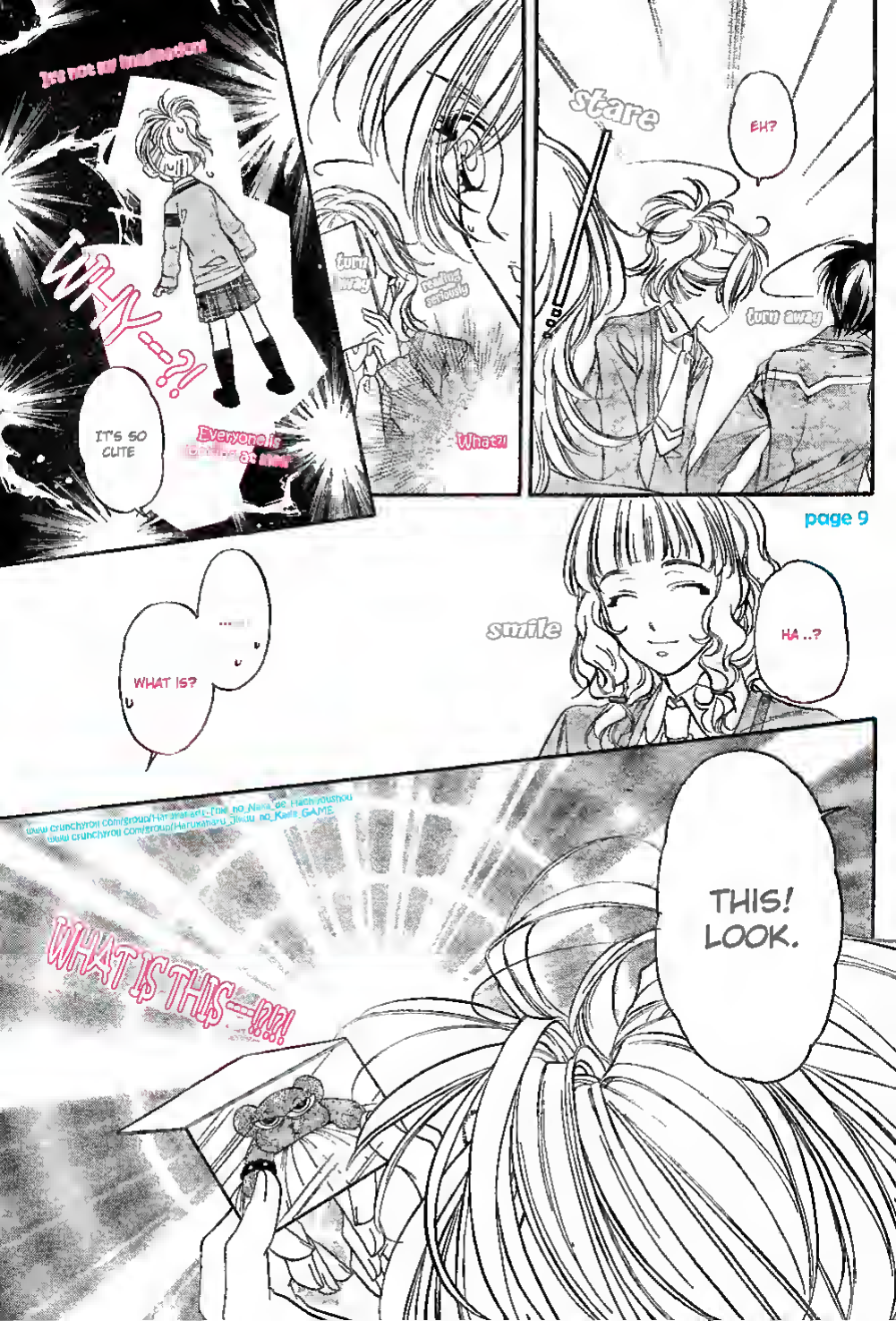
?
TODAY YOU DID STYLE THE HAIR LIKE USUAL .
...BUT IN THIS NEW TERM, YOU ALSO IMPROVE YOUR APPEARANCE EXCELLENT
www.crunchyroll.com/group/Haruhichan
www.crunchyroll.com/group/Haruhichan_Tokidoki_no_Kimi_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruhichan_Tokidoki_no_Kimi_GAME
YUP.
It's the first day of when fully
hiss

The class... I have been separated from my friends.
Starting today, I'm a 2nd year in a new class
YOUR IE TOO NEEDS TO BE HTEN, NE NAGI?
Yes yes, later
hiss
Come play to our class some time, Chihiro!
We're together again.
GOOD MORNING
Yo!
GOOD MORNING!
In that class...
Hiroto
I must get well with them ...fast.

www.crunchyroll.com/group/Haruka-tachi_Toki no_Naka_de_Hachiyousou
www.crunchyroll.com/group/Haruka-tachi_Toki no_Kade_GAME


Surprising??
ME TOO
NICE TO MEET YOU
IN THIS CLASS.
EEH WE'RE TOGETHER WITH ASHIHARA-SAN
That was surprising!!
page 8
Stare
Thank God, there are other people in another class talking.
Maybe it's alright...
Naah... It's my imagination. I'm sure it's just my imagination
More importantly, let's try to acknowledge someone!

www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Toki_no_Naka_de_Hachiyouchou
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kaede_GAME


It's not an imagination
WHY---?!
IT'S SO CUTE
Everyone is
turn away
Whatz!
stare
EH?
turn away
page 9
smile
HA ..?
WHAT IS?
THIS! LOOK.
WHAT IS THIS---!?!?!

www.crunchyroll.com/groups/Haruwaharu_Toki_no_Naka_de_Hachigatsu
www.crunchyroll.com/groups/Haruwaharu_Jikuu_no_Kade_GAME

ASHIHARA-SA_N?
Is this what Kazahaya tried to tell me this morning?
blushed
Pranks?! It's cute?! How could I miss this?
YO! ASHIHARA
YOU AGAIN, EH?
This is Nagi's doing!
This morning when he fixed my hair...
YES. IT'S CUTE!
...THIS THING... IS CUTE?
I'M A LITTLE SURPRISED
BECAUSE ASHIHARA-SAN HAS A STRICT IMAGE
Yeah.
We're sorry!
Why is he doing this?
And... WHY TODAY!?
Nirakkuma
BUT WHAT IS THIS THING?
ME, TOO, I THOUGHT SHE HAS A FIRM CHARACTER WHEN I SAW HER.
The charm point of this bear is his round eyes.

It won't come off—
THIS IS—
BUT THEN AGAIN, IT SUITS HER, RIGHT?
The truth is, I won't take my eyes off her since I saw it.
AGREE IT'S SOMEHOW INTERESTING...
BEFORE, I THOUGHT THAT..
FOR A LITTLE BIT. I THOUGHT SHE WAS KIND OF HARD TO APPROACH
ASHIHARA-SAN IS—
THAT, MAYBE IS A CAP?

www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Toki_no_Naka_de_Hachirokusho
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kaede_GAME

www.crunchyroll.com/group/Haruka+haru_Toki_no_Nana_de_Hachinoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka+haru_Jikan_no_Kaide_GAME

PLEASE TAKE THIS 2 PIECES OF SOUVENIRS FROM MY OFFICE TRIP.

THANK YOU

DID YOU GO TO YUFUIN?

I'm jealous.

I'D LIKE TO GO TO KYUSHU OR CLOSER, TAKACHIHO FOR ONCE

YES

ARE YOU MAKING AN OPENING TEST FOR NEW TERM, SENSEI? HERE

It's already a new term...

BECAUSE IT'S MY JOB MOREOVER, IT'S QUITE ENJOYABLE

Let's make some tea.

And this kind of nervousness...

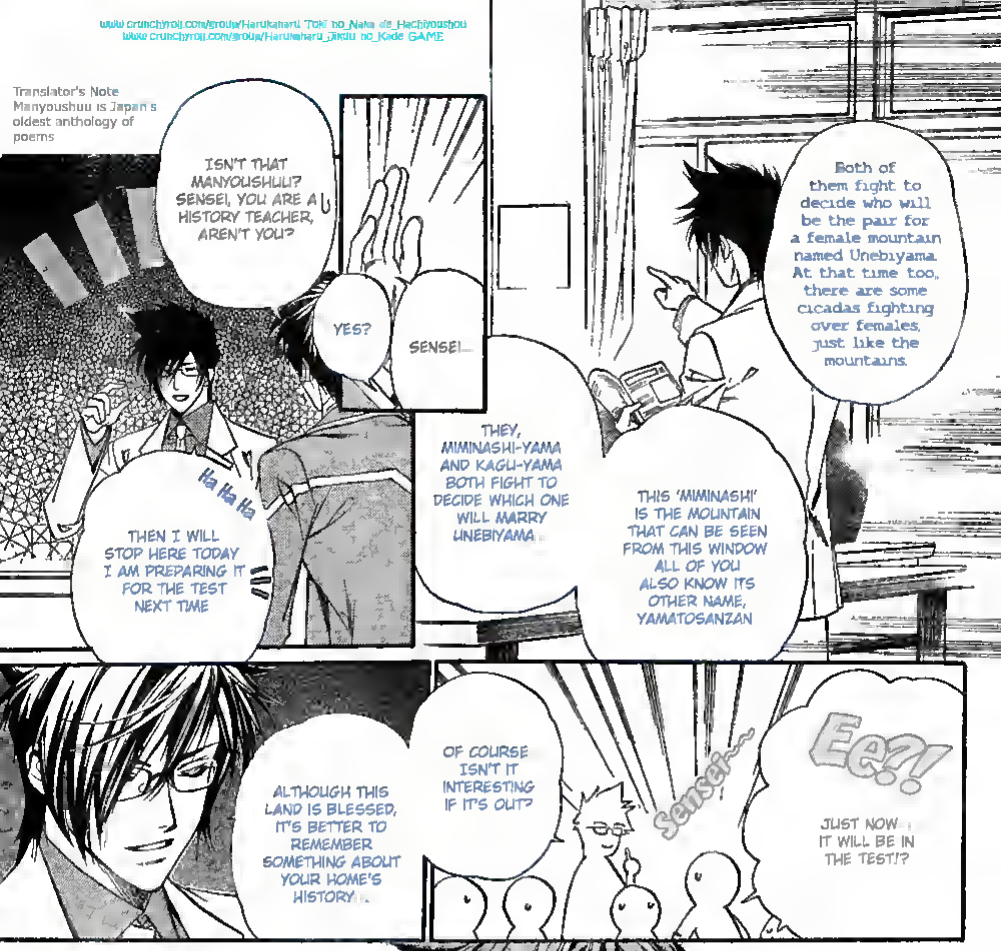
There are 2 mountains and both of them are male.

They are Kaguyama and Mimunashi.

History of Japan B

www.crunchyroll.com/group/Harukaharu_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Harukaharu_Jikuu_no_Kioku GAME

Translator's Note
Manyoushuu is Japan's oldest anthology of poems


ISN'T THAT MANYOUSHUU? SENSEI, YOU ARE A HISTORY TEACHER, AREN'T YOU?
YES?
SENSEI...
Both of them fight to decide who will be the pair for a female mountain named Unebiyama. At that time too, there are some cicadas fighting over females, just like the mountains.
THEY, MIMINASHI-YAMA AND KAGU-YAMA BOTH FIGHT TO DECIDE WHICH ONE WILL MARRY UNEBIYAMA...
THIS 'MIMINASHI' IS THE MOUNTAIN THAT CAN BE SEEN FROM THIS WINDOW ALL OF YOU ALSO KNOW ITS OTHER NAME, YAMATOSANZAN
Ha Ha Ha
THEN I WILL STOP HERE TODAY I AM PREPARING IT FOR THE TEST NEXT TIME
ALTHOUGH THIS LAND IS BLESSED, IT'S BETTER TO REMEMBER SOMETHING ABOUT YOUR HOME'S HISTORY...
OF COURSE ISN'T IT INTERESTING IF IT'S OUT?
Sensei~~
Ee?!
JUST NOW... IT WILL BE IN THE TEST!?

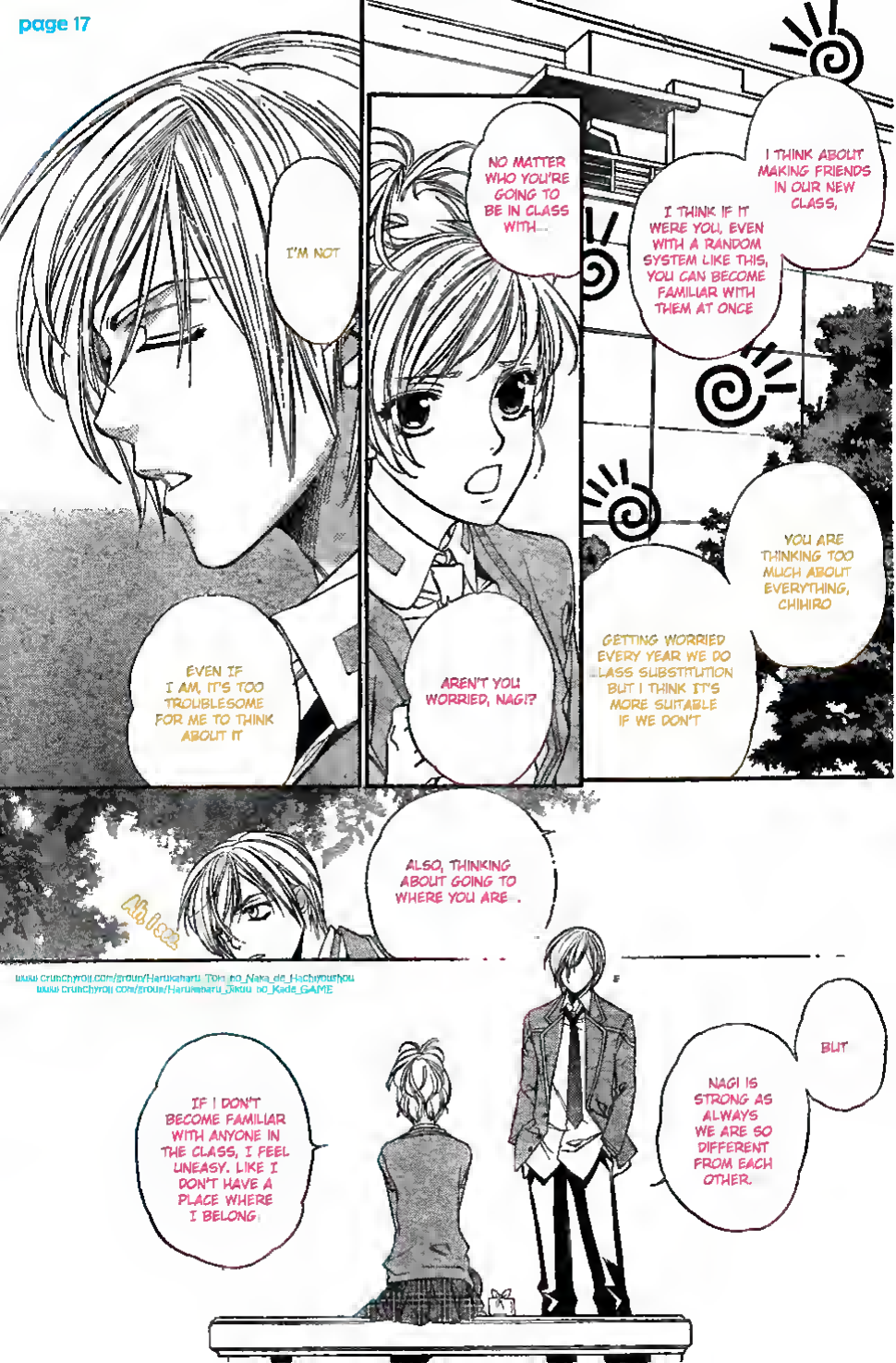
page 13

www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Toki_no_Naka_de_Hachigatsu-hou
www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Otoku_no_Kado_GAME

www.crunchyroll.com/group/Haruka_haru_Tomo_no_Nami_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_haru_Otsuu_no_Koi_GAME

pull
pull
pull
IT WON'T COME OFF...!
EVEN WHEN I'VE KINDLY PUT IT ON, YOU WANT TO TAKE IT OFF?
NAGI...
I AM TELLING YOU, YOU WON'T BE ABLE TO
shock!
Does this magic handle glue...?
YOU BROUGHT A BENTO AND HAVE LUNCH ALONE?
silence
WHAT MAGIC! IT REALLY WON'T COME OFF, THIS THING!?
THAT THING WON'T BE ABLE TO COME OFF UNLESS I DO IT MYSELF.
CAUSE I'VE USED SOME MAGIC

CAN IT BE DID YOU PLAN TO EAT IT WITH KAZAHAYA ?
WHAT WERE YOU THINKING?
EVEN IF WE'RE FAMILY, YOU AND HIM ARE STUDENT AND TEACHER HERE!
YOU'LL REGRET IT IF YOU APPROACH HIM
I CAN'T PUT IT IN WORDS
www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru Toki no Naka de Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru Kuu no Kade GAME
Yeah, it may be so.
It's a little to bear.
page 16


I'M NOT
NO MATTER WHO YOU'RE GOING TO BE IN CLASS WITH...
I THINK ABOUT MAKING FRIENDS IN OUR NEW CLASS,
I THINK IF IT WERE YOU, EVEN WITH A RANDOM SYSTEM LIKE THIS, YOU CAN BECOME FAMILIAR WITH THEM AT ONCE
YOU ARE THINKING TOO MUCH ABOUT EVERYTHING, CHIHIRO
GETTING WORRIED EVERY YEAR WE DO CLASS SUBSTITUTION BUT I THINK IT'S MORE SUITABLE IF WE DON'T
EVEN IF I AM, IT'S TOO TROUBLESOME FOR ME TO THINK ABOUT IT
AREN'T YOU WORRIED, NAGI?
ALSO, THINKING ABOUT GOING TO WHERE YOU ARE...
Ah, I see.
IF I DON'T BECOME FAMILIAR WITH ANYONE IN THE CLASS, I FEEL UNEASY. LIKE I DON'T HAVE A PLACE WHERE I BELONG.
BUT NAGI IS STRONG AS ALWAYS WE ARE SO DIFFERENT FROM EACH OTHER.

ikuku Crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Naka_de_Hachiyouhou
ikuku Crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Kade_GAME

WHY..
ALWAYS THINK ABOUT THAT SORT OF THING
www.Crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Naru_de_Hachiyoushou
www.Crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Kanata_GAME
I feel some sense of incompatibility somehow in my daily life.
In class... In our house... In the town also.
I still can't become familiar with the scenery.

Had I been living in a different place?

Those words [illegible] been halted suddenly.

But, this town I'm living in, the familiar [illegible]...

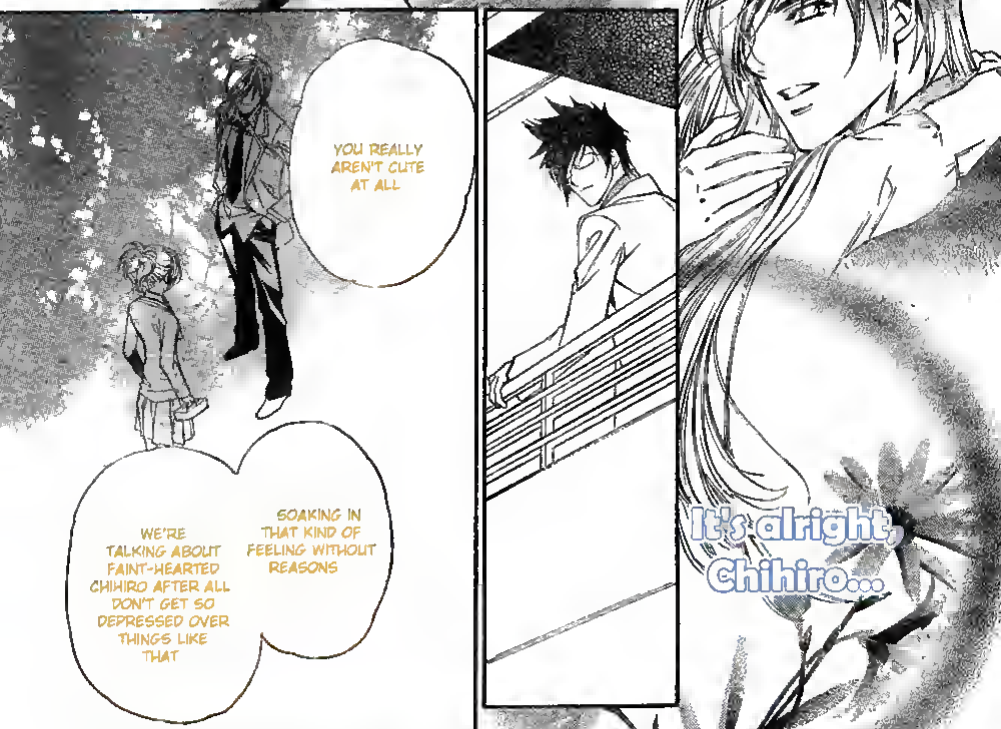
I have been living in this [illegible] since I was little.

www.crunchyroll.com/group/Haruka_to_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_to_Jikuu_no_Kade_GAME

「Suddenly...?」
「Now... What happened back then?」
「...I began to weep suddenly in a way back home...」
CHIHIRO .
IT'S ALRIGHT NOW
ALRIGHT?
EVEN THOUGH YOU CANNOT REMEMBER, IT'S ALRIGHT
YES.. THIS PLACE IS SAFE

www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.Crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Toki_no_Kade_GAME

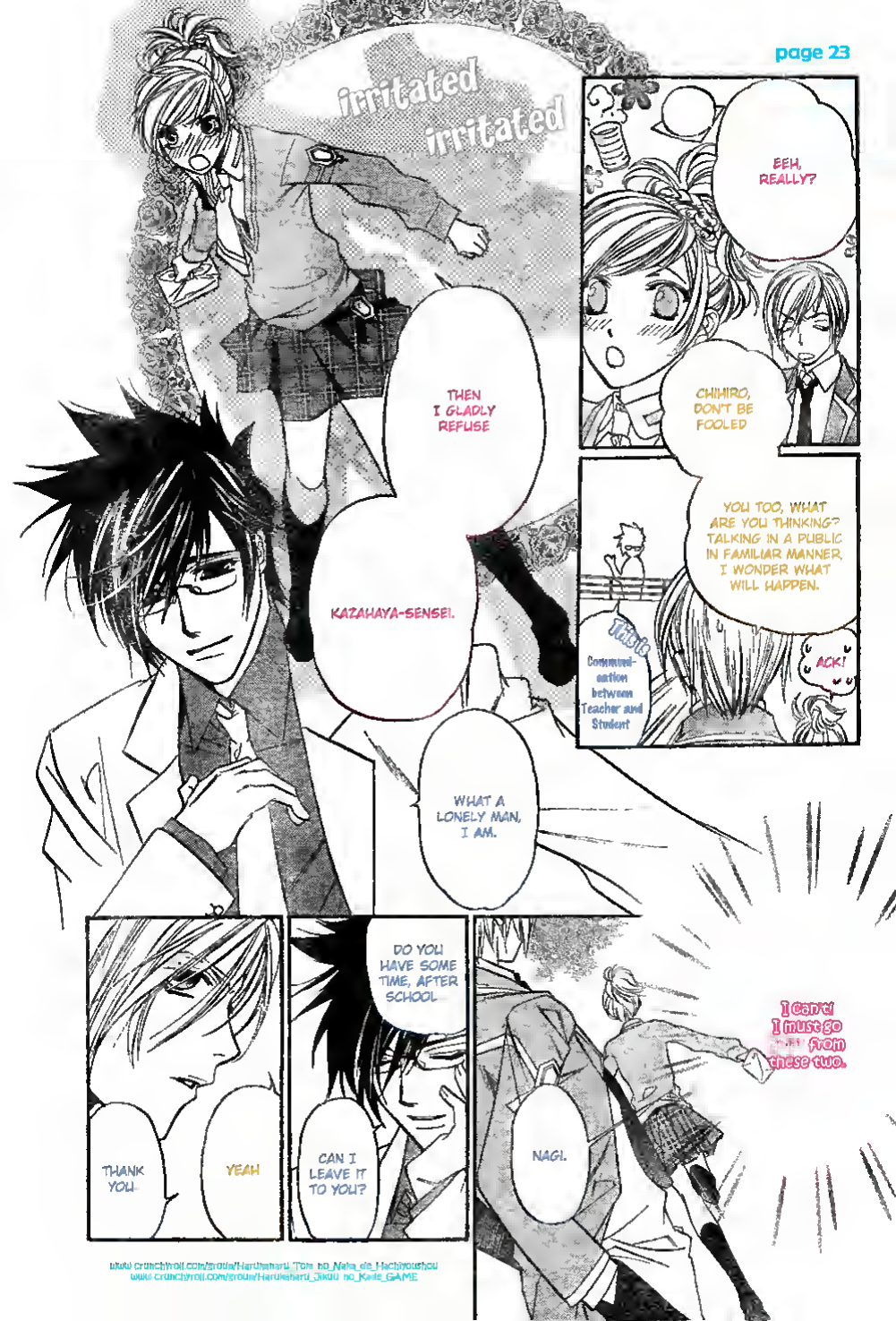
I WILL PROTECT YOU NAGI TOO WILL HELP
PLEASE TELL ME
FROM NOW ON, WHATEVER THE REASON, IF YOUR TEARS FLOW AND CANNOT STOP,
It's alright...


YOU REALLY AREN'T CUTE AT ALL
WE'RE TALKING ABOUT FAINT-HEARTED CHIHIRO AFTER ALL DON'T GET SO DEPRESSED OVER THINGS LIKE THAT
SOAKING IN THAT KIND OF FEELING WITHOUT REASONS
It's alright, Chihiro...

www.crunchyroll.com/group/Haruhiharu_Tom_to_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruhiharu_Jikuu_no_Kaide_GAME

www.crunchyroll.com/group/Haruka-Haru_TOKI_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka-Haru_JIKAN_no_Kaede_GAME

Nagi BAKA----!!
I DON'T CARE. BUT USING THAT WORD WILL MAKE YOU GET SCOLDED BY KAZAHAYA-SENSEI.
What now!?
TO MAKE MYSELF LAUGH OF COURSE
THEN, WHY DID YOU DO A PRANK LIKE THIS!?
ISN'T IT TRUE THAT 'BAKA' IS NOT GOOD, ASHIHARA-SAN?
THAT IS CORRECT
KAZAHAYA!?
AH!!
We're at school
I CAN SERVE YOU SOME MANJU AND TEA, IF YOU WANT?
COME TO MY OFFICE, WILL YOU?
You are in a condition where a family member becomes your teacher at school

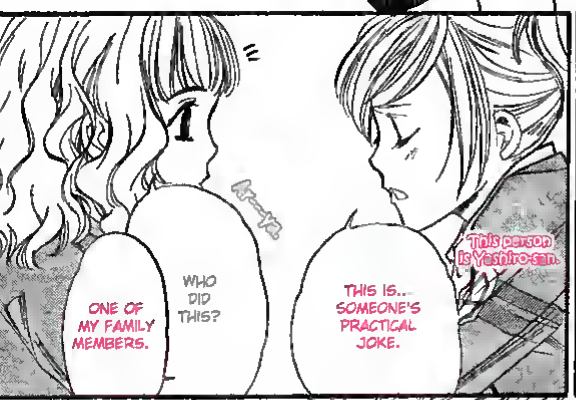

irritated
irritated
EEH, REALLY?
CHIHIRO, DON'T BE FOOLED
YOU TOO, WHAT ARE YOU THINKING? TALKING IN A PUBLIC IN FAMILIAR MANNER, I WONDER WHAT WILL HAPPEN.
Title
Communication between Teacher and Student
ACK!
THEN I GLADLY REFUSE
KAZAHAYA-SENSEI.
WHAT A LONELY MAN, I AM.
DO YOU HAVE SOME TIME, AFTER SCHOOL
CAN I LEAVE IT TO YOU?
THANK YOU.
YEAH
NAGI.
I can't! I must go from these two.

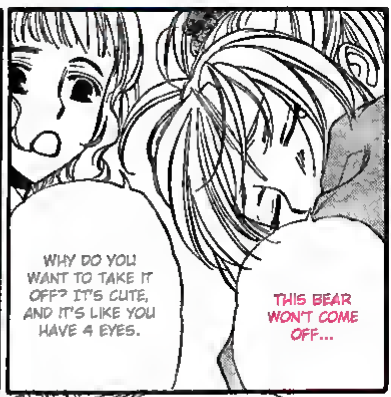
www.crunchyroll.com/group/Haruhaharu_Tom_no_Maho_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruhaharu_Tikku_no_Koibe_GAME

What will happen if family members collide in a school?
I AM PLANNING TO RAISE CHIHIRO TO BE AN HONEST, STRAIGHT PERSON
DON'T YOU THINK WE'RE RAISING HER IN A WRONG WAY?
SENSEI! THAT CHIHIRO GETS MAD LIKE THAT, HALF OF IT IS YOUR FAULT
I DON'T THINK SO
Ha Ha
THERE IS NO MISTAKE!
TOO STRAIGHT, I GUESS

www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Toki_no_Naka_de_Hachiawasetai
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kaede_GAME

www.crunchyroll.com/group/Haruhanard_Tobe_no_Naka_de_Hachiroushou
www.crunchyroll.com/group/Haruhanard_Tobe_no_Kade_GAME



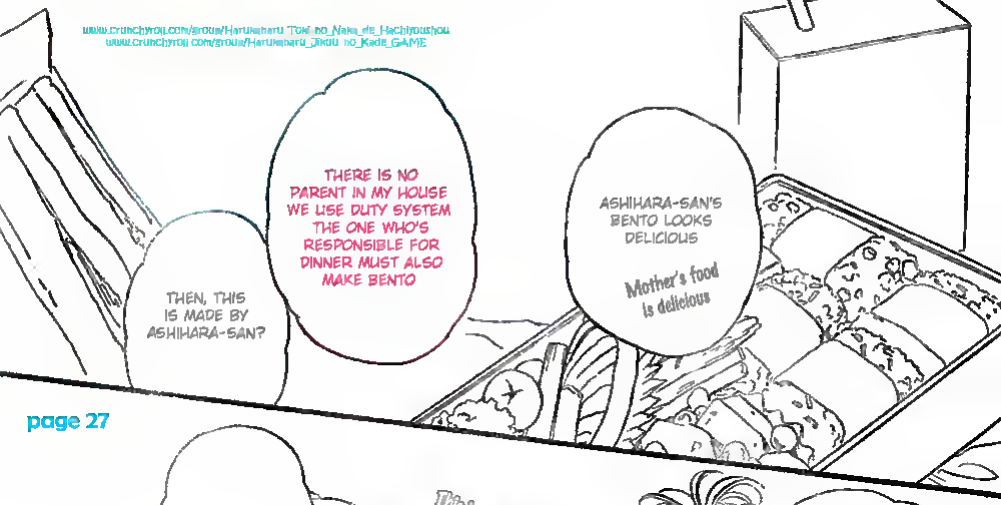


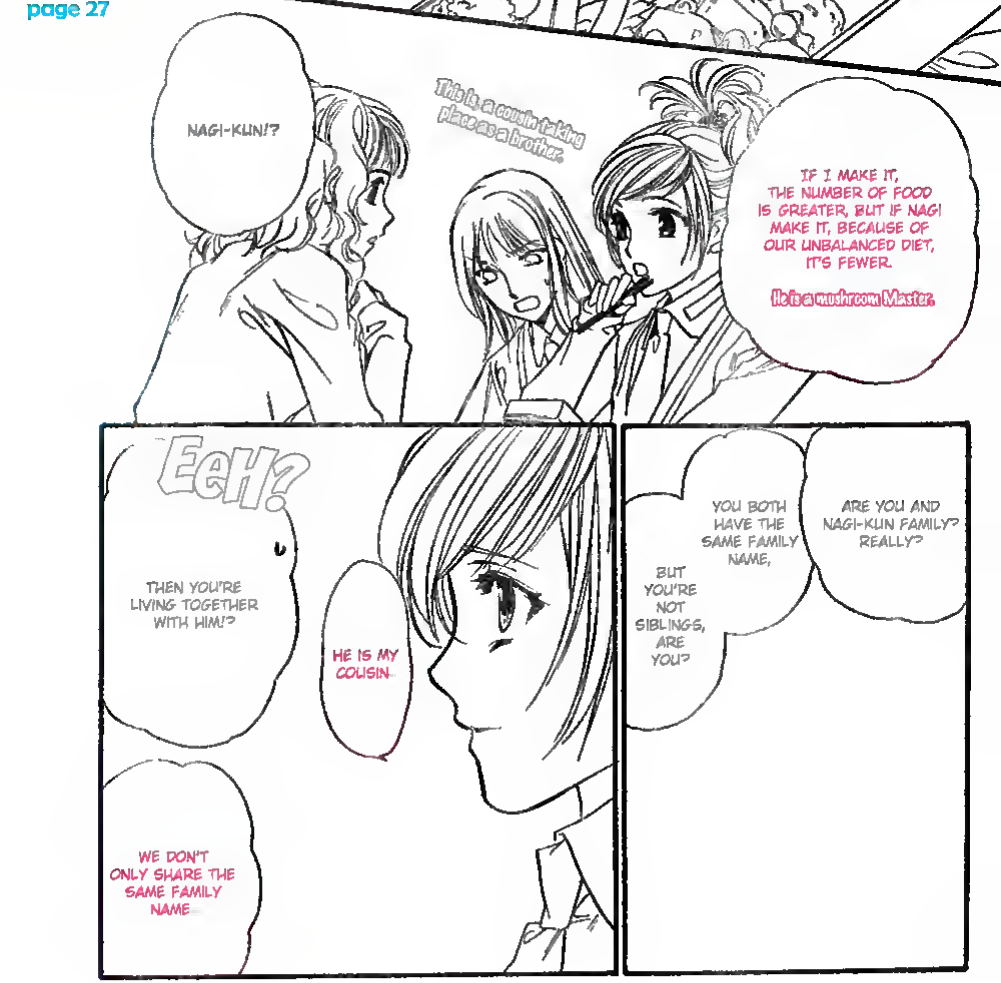
HEE, ASHIHARA-SAN IS INTERESTING
PLEASE DON'T LAUGH...
ASHIHARA-SAN WHO GETS PANIC AND BLUSHES, I THINK YOU ARE AN INTERESTING PERSON
BUT I, BECAUSE OF THIS BEAR .
IT'S NOT INTERESTING

Now I understand
[illegible]. This ... is the
this person is the
[illegible] to me.
IF YOU HAVEN'T HAD YOUR LUNCH, HOW ABOUT EATING TOGETHER?
THAT'S WHY I AM LOOKING FOR YOU
Nagi...
page 26
WE HAVE TO HURRY BEFORE BREAK TIME IS OVER.
You are thinking too much about everything, Chihiro.
THANK YOU VERY MUCH

www.crunchyroll.com/group/Haruhaharu_Tobe_no_Nakaide_Hachiyousho
www.crunchyroll.com/group/Haruhaharu_Jikuu_no_Kaede_GAME

www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Tokei_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikan_no_Kade_GAME


THEN, THIS IS MADE BY ASHIHARA-SAN?
THERE IS NO PARENT IN MY HOUSE WE USE DUTY SYSTEM THE ONE WHO'S RESPONSIBLE FOR DINNER MUST ALSO MAKE BENTO
ASHIHARA-SAN'S BENTO LOOKS DELICIOUS
Mother's food is delicious


NAGI-KUN!?
This is a cousin taking place as a brother.
IF I MAKE IT, THE NUMBER OF FOOD IS GREATER, BUT IF NAGI MAKE IT, BECAUSE OF OUR UNBALANCED DIET, IT'S FEWER.
He is a mushroom Master.
EeH?
THEN YOU'RE LIVING TOGETHER WITH HIM!?
HE IS MY COUSIN...
WE DON'T ONLY SHARE THE SAME FAMILY NAME...
ARE YOU AND NAGI-KUN FAMILY? REALLY?
YOU BOTH HAVE THE SAME FAMILY NAME,
BUT YOU'RE NOT SIBLINGS, ARE YOU?

www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Jikuu_no_Kaede_GAME

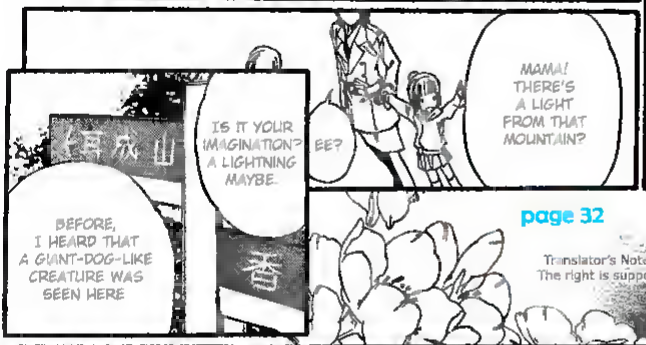
REALLY?
THEN, YOU SEE NAGI-KUN'S APPEARANCE WHEN RELAXING IN THE HOUSE!?
HAA?
HIS FACE WHEN MAKING A MEAL.
HIS FACE IN HIS SLEEPY MODE
HIS BACK WHEN CHANGING CLOTHES TOO!?
DO YOU KNOW THAT HE'S BEEN TAKING CARE OF ME SINCE WE WERE CHILDREN?
SINCE OUR PARENTS DIED, WE WERE ENTRUSTED TO A RELATIVE
OH...
LIVING TOGETHER FOR A LONG TIME SINCE YOU ARE LITTLE?

www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Nana_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Jikuu_no_Kaide_GAME

SFX: sound of someone suddenly turns around
WHAT A ROUGH MAN-USER TEACHER
SFX: sound of rumbling engine

rustle
rustle
rustle

www.crunchyroll.com/group/Haruwaharu_Tobu_no_Alice_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruwaharu_Tobu_no_Alice_GAME


MAMA! THERE'S A LIGHT FROM THAT MOUNTAIN?
EE?
IS IT YOUR IMAGINATION? A LIGHTNING MAYBE.
BEFORE, I HEARD THAT A GIANT-DOG-LIKE CREATURE WAS SEEN HERE

page 32

Translator's Note: Written on the left road sign is "Miminashiyama." The right is supposed to be "Kaguyama," but only "Ka" were written.

www.crunchyroll.com/group/Haruka_Haru_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Haru_Toki_no_Kane_GAME

The [illegible] from my childhood is vague.
I can't [illegible] at all.

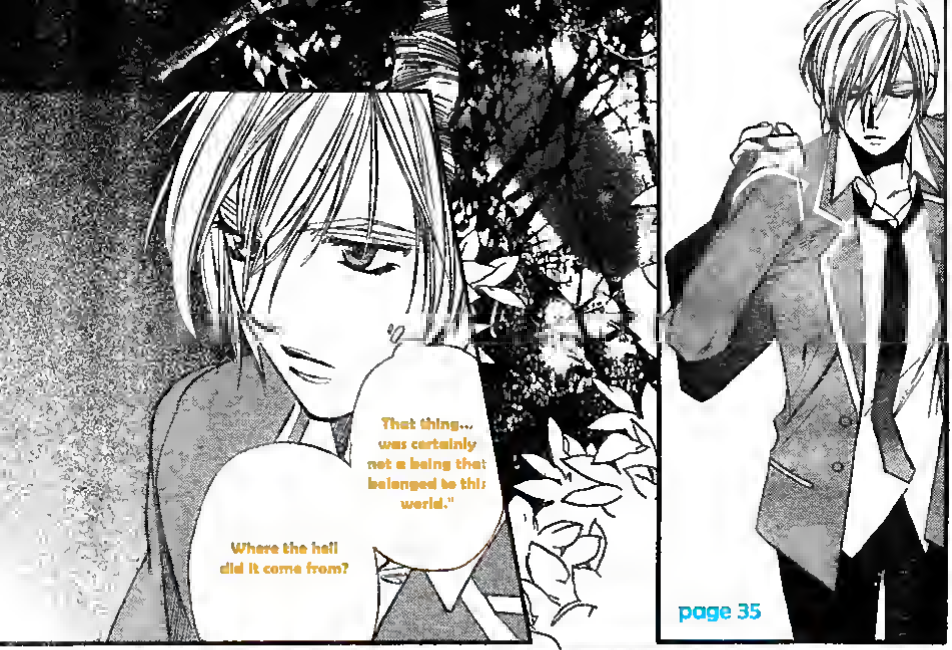
The [illegible] my parents died.

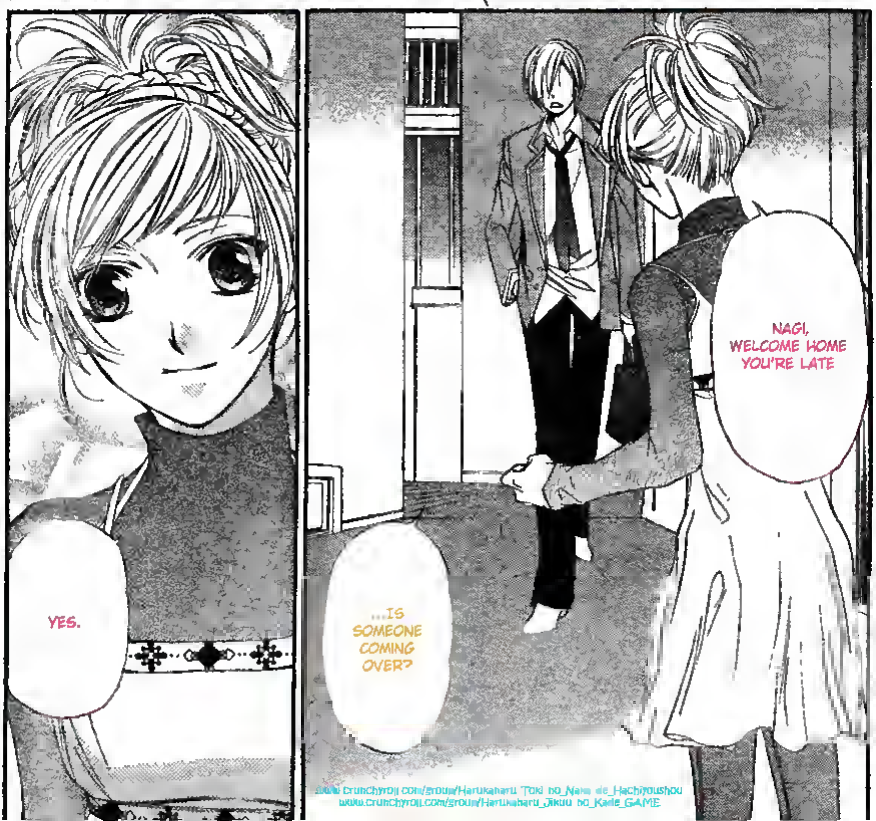
The first time [illegible] Nagi [illegible] living with me...

I'M HOME

The house I've been living in...

www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Tenjou_no_Nana-ue_Hachyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Tenjou_no_Kuda_GAME





www.crunchyroll.com/group/Haruka_Haru_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Haru_Jikuu_no_Kaide_GAME

PLEASE STOP MAKING GOSSIPS AT THE FRONT DOOR OF SOMEONE'S HOUSE
. SUSPICIOUS
From outside the front door
YES HE IS REALLY LIVING TOGETHER WITH CHIHIRO HERE
AAH! IT'S REALLY NAGI-KUN! WELCOME HOME!
SOME FRIENDS FROM OUR NEW CLASS!
NAGI!
TONIGHT'S DINNER, I LEAVE IT TO YOU AGAIN, CHIHIRO
...FOR SOME REASON, I FEEL TIRED AFTER COMING HOME
NAGI-KUN
FIRST YEAR ALREADY OVER, AND THERE'S STILL A PERSON WHO CALL HIMSELF LIKE THAT?
...PRINCE? WHO?
THE PRINCE WILL BE SHUTTING HIMSELF IN HIS OWN ROOM.
AM I BEING FORCED AGAIN?

www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_TOKI_no_Naka_de_Hachinguchou
www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Zikuu_no_Kade_GAME

You really aren't cute at all...
I DIDN'T KNOW THAT HIS MOUTH ALWAYS TALKS LIKE THAT SINCE FIRST YEAR.
BUT, YOU REALLY CANNOT JUDGE BY THE LOOK ONLY
HE IS SURPRISINGLY A COLDHEARTED PERSON
Today...
Was it really for me that Nagi did such a thing?

www.crunchyroll.com/group/Haruharu_TOKI_no_Naka_de_Hachiyou/shou
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kade_GAME

The bags could be taken off this evening.

EE?

O-YA, IT'S SURPRISINGLY LIVELY HERE

ASHI-HARA...

ARE THEY SIBILINGS!?

BEH? THEN IS HE NAGI-KUN'S BROTHER?

YOU HAVE ANOTHER COUSIN, RIGHT?

www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Toki_no_Naka_de_Hachitoutsou
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kaide_GAME

ARE THEY YOUR FRIENDS, CHIHIRO?

KAZAHAYA! WELCOME HOME!

www.crunchyroll.com/user/Haruwaru_Toki_no_Kana_no-scanlations
www.facebook.com/groups/Haruwaru.Toki.no.Kana.Scanlations

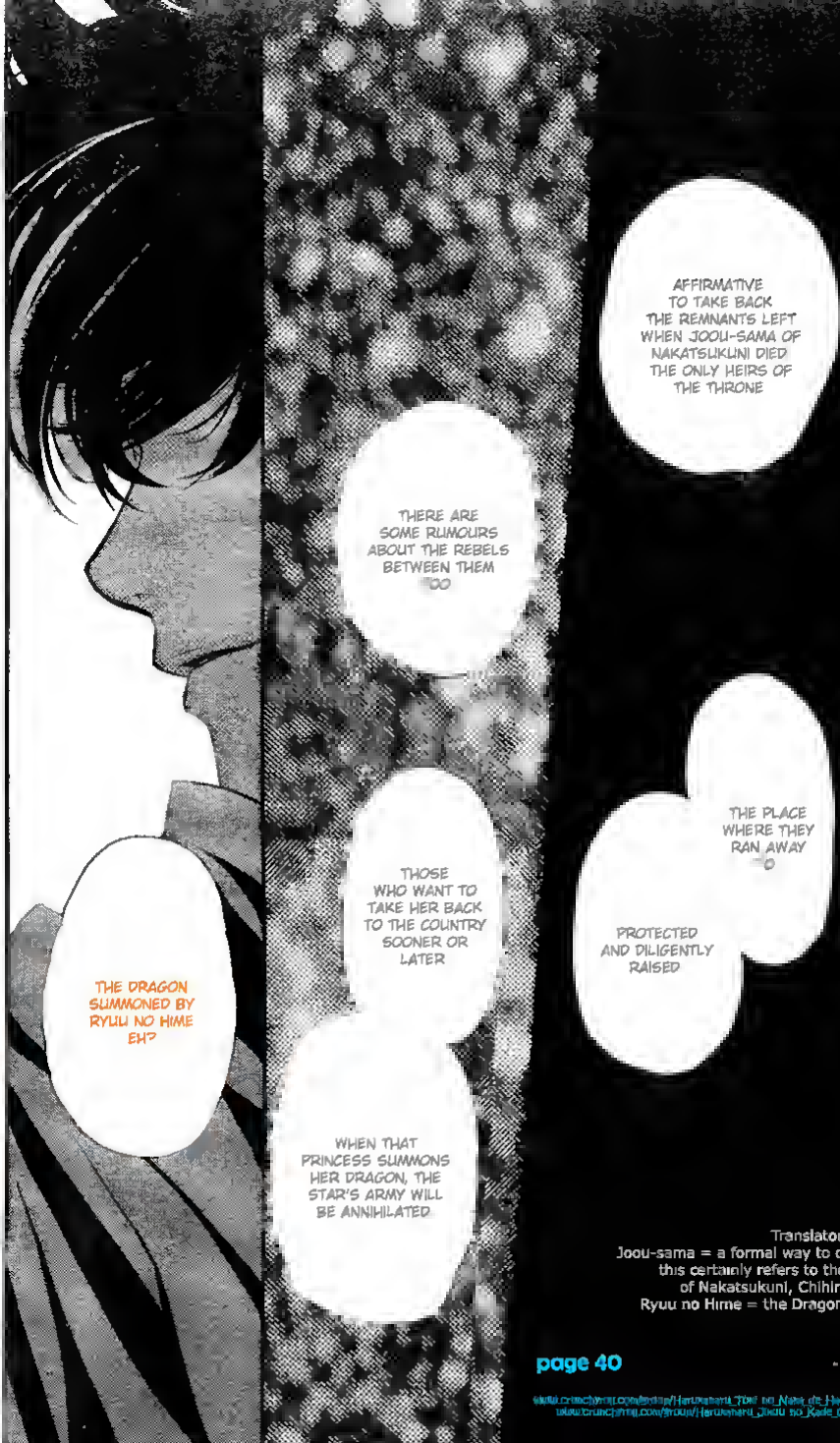
HERE IS THE OTHER COUSIN OF MINE KAZAHAYA

THE SURVIVOR...

Sensei~!!! What are you doing here!?

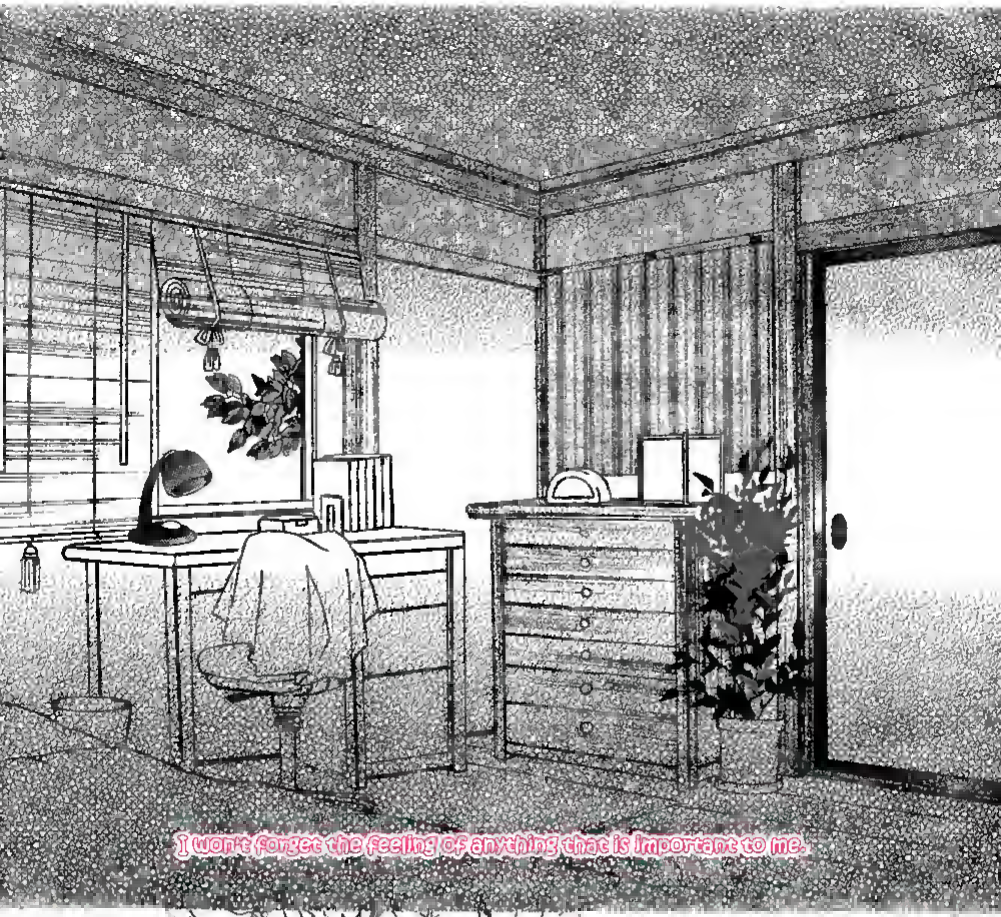
...OF NAKATSUKUNI ROYAL FAMILY?

WHAT AM I DOING...?



Translator's Notes :
Joou-sama = a formal way to call a king, this certainly refers to the late king of Nakatsukuni, Chihiro's father.
Ryuu no Hime = the Dragon Princess.

www.crunchyroll.com/group/Hentenshi_Jouu_no_Naka_de_Hatsukoi
www.crunchyroll.com/group/Hentenshi_Jouu_no_Kedo_GAME



www.crunchyroll.com/groups/Haruharu_Tomo_no_Naka_de_Hachiroushou
www.crunchyroll.com/groups/Haruharu_Jikuu_no_Kade_GAME

次号、6月号に つづく ララ5月号は3月24日(月)発売

EXPERIENCE THE NEW GAME WORLD FASTER THAN ANYTHING

新作ゲームの世界をどこよりも早く体感♥

3 伝説の古代ファンタジー 3号連続登場!

A Fantasy Story from a Legend
Appearance of a 3-part series!

心の中で、私を呼ぶ声が響いてる

THE VOICE CALLING ME
RESONANCE INSIDE MY HEART

Harukanaru Toki no Naka de 4 カラー42P

©水野十子 白泉社 KOEI Co., Ltd.

遥かなる時空の中で4

水野十子

www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Naka_de_Hachi-nenme
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Kiwi_GAME

『遥かなる時空の中で』
HC①～⑪巻 超人気発売中!

Harukanaru Toki no Naka de 4
by Mizuno Tohko

Translator: Black_Saber
Scanner, Cleaner, Editor, Proof-reader and Quality-controller : Fransyung

http://www.crunchyroll.com/group/Harukanaru_Jikuu_no_Kede_GAME

新作ゲームの世界をどこよりも早く体感♥

Experience the new game world faster than anything.

Concentrated Serial
2nd Chapter

常世の国の皇子。アンコヴィン

THE PRINCE OF TOKOYONO-KUNI ASVIN

王族として生きる宿命を抱えて

HOLDING THE FATE OF ONE WHO LIVES IN A ROYAL FAMILY

http://ichijinsha.com/comic/haruka/ Haruka_Naru_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/ero-sub/Haruka-Haru_Toki_no_Kade_GAME

HARUKANARU TOKI NO NAKA DE 4

遥かなる時空の中で4

はるかなるときのなかで

MIZUNO TOHKO

水野十子

みずのとおこ

「遥かなる時空の中で」HC❶～⓮巻 超人気発売中!

[Haruka Naru Toki no Naka de] Comic Vol 1-14 Now on sale!

©水野十子／一迅社／HOEI Co., Ltd.

www.crunchyroll.com/forum/Haruwaharu_Toki_no_Naka_de_Hachiroushou
www.crunchyroll.com/Broly/Haro-kaharu_Jikuu_no_Kaide_GAME

YOUR HIGHNESS!

YOUR HIGHNESS!

..YOUR HIGHNESS? WHAT WERE YOU DOING HERE JUST NOW?

YES. THERE'S NO APPEARANCE OF SOLDIER ANYWHERE

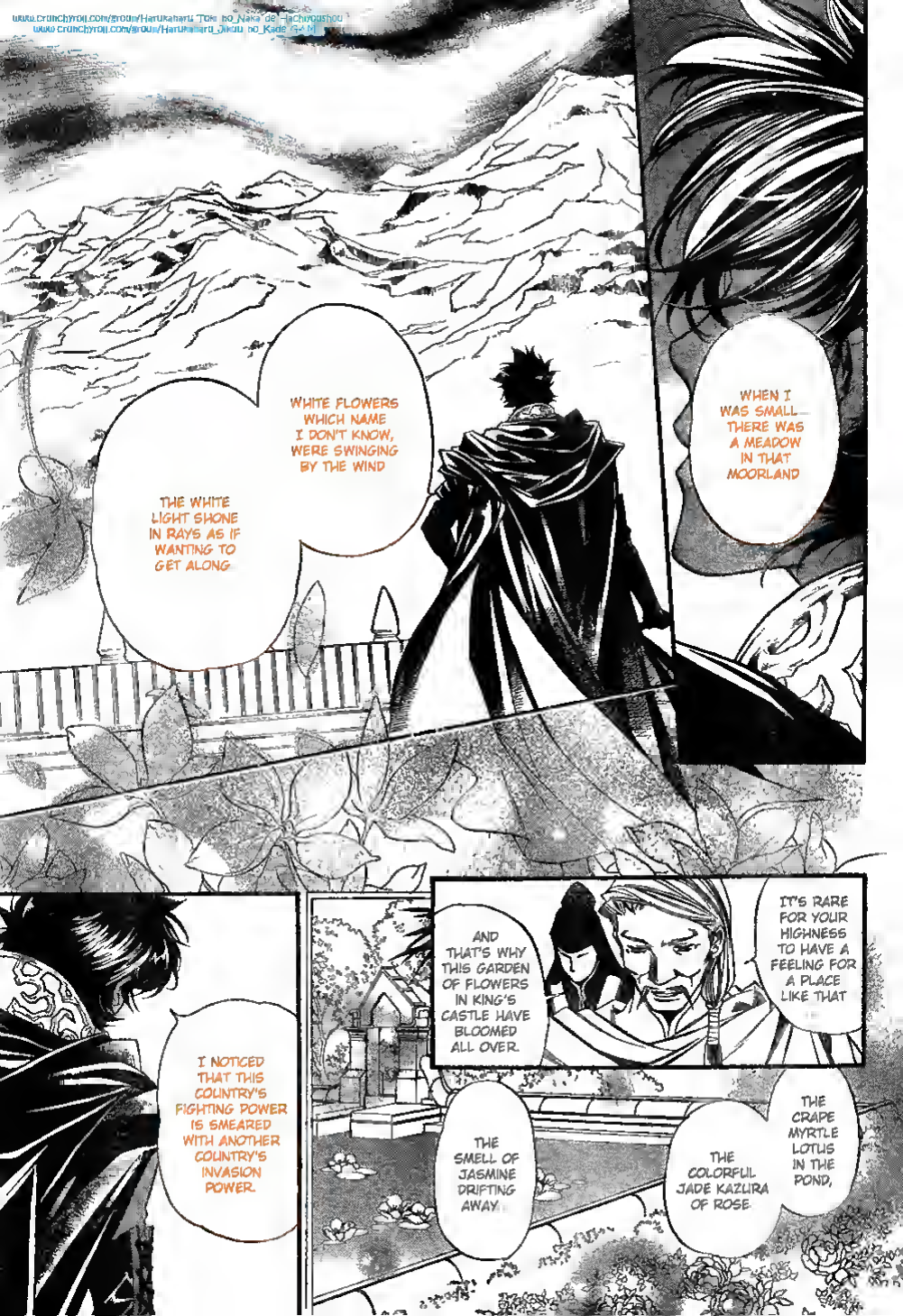
THE REVOLUTION MIGHT HAVE FALTERED DUE TO HIS HIGHNESS NASATYA'S DIRECT LEAD

I HAVE BEEN LOOKING FOR YOU EVERY-WHERE.

.. THERE IS NO PARTICULAR PROBLEM RIGHT?

THE EAST WANTS TO MEET WITH YOU

www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Naka_de_-_Tachyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Kade_-_Mi


WHEN I WAS SMALL... THERE WAS A MEADOW IN THAT MOORLAND
WHITE FLOWERS WHICH NAME I DON'T KNOW, WERE SWINGING BY THE WIND
THE WHITE LIGHT SHONE IN RAYS AS IF WANTING TO GET ALONG
IT'S RARE FOR YOUR HIGHNESS TO HAVE A FEELING FOR A PLACE LIKE THAT
AND THAT'S WHY THIS GARDEN OF FLOWERS IN KING'S CASTLE HAVE BLOOMED ALL OVER.
THE CRAPE MYRTLE LOTUS IN THE POND,
THE COLORFUL JADE KAZURA OF ROSE
THE SMELL OF JASMINE DRIFTING AWAY
I NOTICED THAT THIS COUNTRY'S FIGHTING POWER IS SMEARED WITH ANOTHER COUNTRY'S INVASION POWER.

NOW THE FLOWERS IN MY COUNTRY DO NOT BLOOM AT ALL.
WELL DONE I AM AMAZED YOU CAME
PLEASE LET ME BE ALONE FOR A WHILE
...YOUR HIGHNESS
— WELL IT'S NOT LIKE YOU TO HAVE A RECOLLECTION LIKE THIS.
THERE IS A REPORT FROM HONO IKAZUCHI NASATYA THAT HE'S BACK IN THE HALL
DON'T PREACH PERSIS-TENTLY
ONCE IS ENOUGH.
RAJA IS CURRENTLY SHUTTING HIMSELF IN THE DEPTH OF NENOMIYA.
YOUR HIGHNESS IS NOW THE RULER OF THIS ROYAL PALACE. PLEASE REFRAIN FROM DAY-DREAMING.
DON'T PREACH PERSIS-TENTLY
ONCE IS ENOUGH

www.crunchyroll.com/group/Harukaharu_Tobe_no_Nana_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruhaharu_Jikuu_no_Kaele_GAME

www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Tok_no_Naka_de_Hachi_Nin_Ou_Ji
www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Tokyo_no_Kade_GAME

...Who the hell are you!?
THIS PERSON WAS EMPLOYED SOME TIME AGO TO CARE FOR HIS HIGHNESS' ROOM!
DESPITE THE FACT THAT THIS ONE HAS NEVER DONE ANY WORK, I THOUGHT THAT WAS WHY HIS HIGHNESS CHOSE THIS PERSON AND IT TURNS OUT THAT
WHAT A SPLENDID MIMICKING VOICE
You are a usurper artist
WHERE IS HIS HIGHNESS!?
I DON'T KNOW! HE SUDDENLY ORDERED ME TO TAKE HIS PLACE.
I also wrote a sheet of speech so that no one will approach you.
Your muscle tenderness have to stand straight in a dignified manner
Don't let your face be seen.

HE WENT TO THE LAND OF TOYOASHIHARA, RIGHT?
IT LOOKS LIKE HIS HIGHNESS IS WORRIED ABOUT HIS YOUNGER BROTHER, WAKA IKAZUCHI SHANI, SINCE HE LIVES THERE
HIS HIGHNESS NASATYA'S EXPEDITION THIS TIME WAS JUST IN A SMALL SCALE
IT LOOKS LIKE THE REMNANTS OF NAKATSUKUNI... WON'T DISAPPEAR FOR A LITTLE WHILE.

www.mangahere.com/manga/Haruka_Kanata_no_Hachiyousha
www.mangahere.com/manga/Haruka_Kanata_no_Kaiketsu_GAME

FOR NOW, THIS MAN WILL BE USED
grumble grumble
HIS HIGHNESS IS HUNTING SPLENDIDLY FOR REMNANTS', IS THIS REASON OKAY..?
BUT WE WILL ALSO RECEIVE PUNISHMENT IF MUDGALA-SAMA KNOWS ABOUT THIS INCIDENT
bows
sfx : hiiee?
sfx : sound of thunder
IS THIS OKAY...

www.crunchyroll.com/group/Haruhaharu_Toki_no_Naka_de_Hachidushou
www.crunchyroll.com/group/Haruhaharu_Jikuu_no_Kuni_GAME

www.crunchyroll.com/group/Harukanaru_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Harukanaru_Jikuu_no_Kade_GAME

HMM... SO NAKATSUKUNI'S NEW REMNANTS BASE WAS DISCOVERED.
LORD IZUMO'S MANSION IS IN THE HIGH GROUND AND THEY ARE UNLOADING BEFORE IT'S TOO LATE.
CRUSH IT.
IZUMO... YOMI.

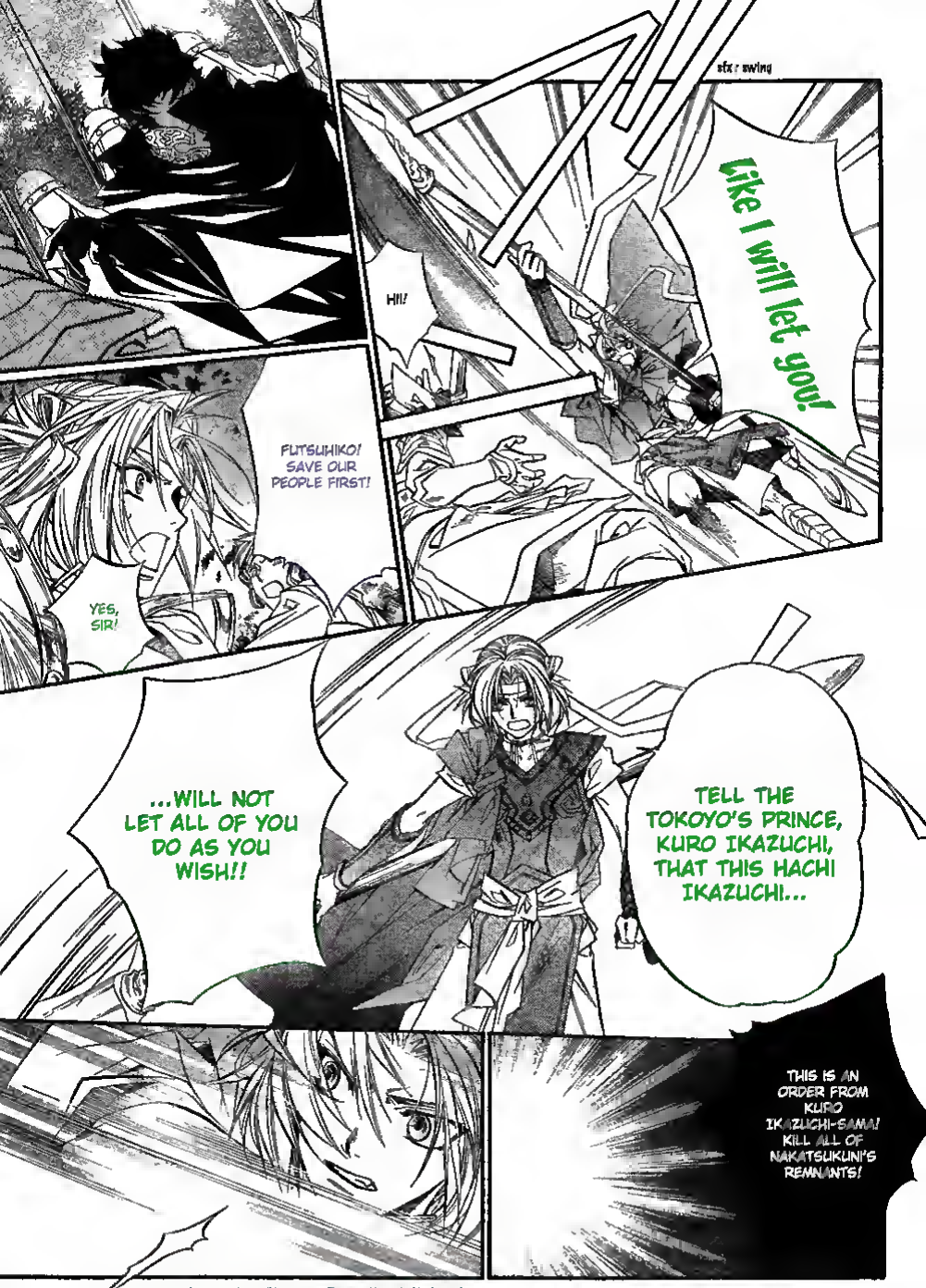
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kizuna_GAME

Thunder Thunder

THUNDERS..!?
SO SUDDEN... IT'S KURO IKAZUCHI'S TROOPS AFTER ALL. TELL EVERYONE!!
ABANDON THIS FORT!
ENEMY'S REINFORCEMENT SUDDENLY APPEAR FROM INSIDE THE FOREST. AND SURGES TO THE FORT!
Can it be..?
PROBLEM, SIR! THEY HAVE BROKEN THROUGH THE FIRST GATE IT'S TOYONO'S TROOPS...!?
sfx: sound of people screaming

Futsuhiko!!
WHAT ARE YOU DOING? DON'T BE AFRAID! YOU'RE SOLDIERS OF KURO IKAZUCHI!!
THAT PERSON IS THE REAR GUARD!
THE OTHER REMNANT SOLDIERS ARE ESCAPING, CATCH THEM ALL!

www.crunchyroll.com/group/Haruka_Haruka_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruneharu_Jikuu_no_Kanata_GAME


sfx : swing
Like I will let you!
HII!
FUTSUHIKO! SAVE OUR PEOPLE FIRST!
YES, SIR!
...WILL NOT LET ALL OF YOU DO AS YOU WISH!!
TELL THE TOKOYO'S PRINCE, KURO IKAZUCHI, THAT THIS HACHI IKAZUCHI...
THIS IS AN ORDER FROM KURO IKAZUCHI-SAMA! KILL ALL OF NAKATSUKUNI'S REMNANTS!

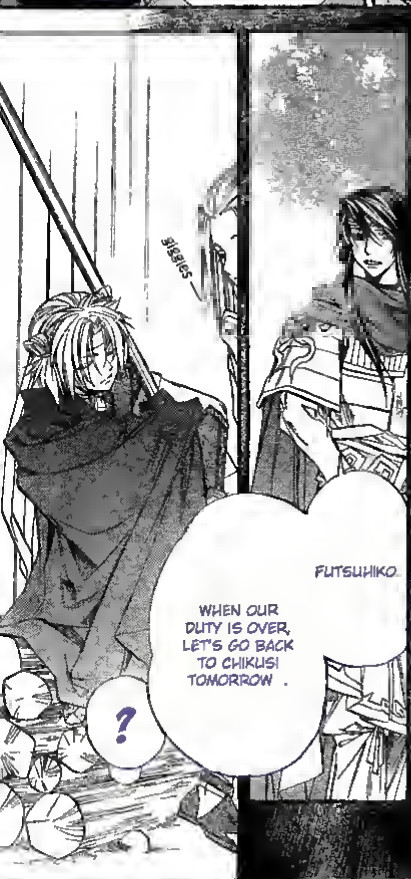
wiki.crunchyroll.com/groups/Haruka_Haru_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
wiki.crunchyroll.com/groups/Haruka_Haru_Toki_no_Kade_GAME

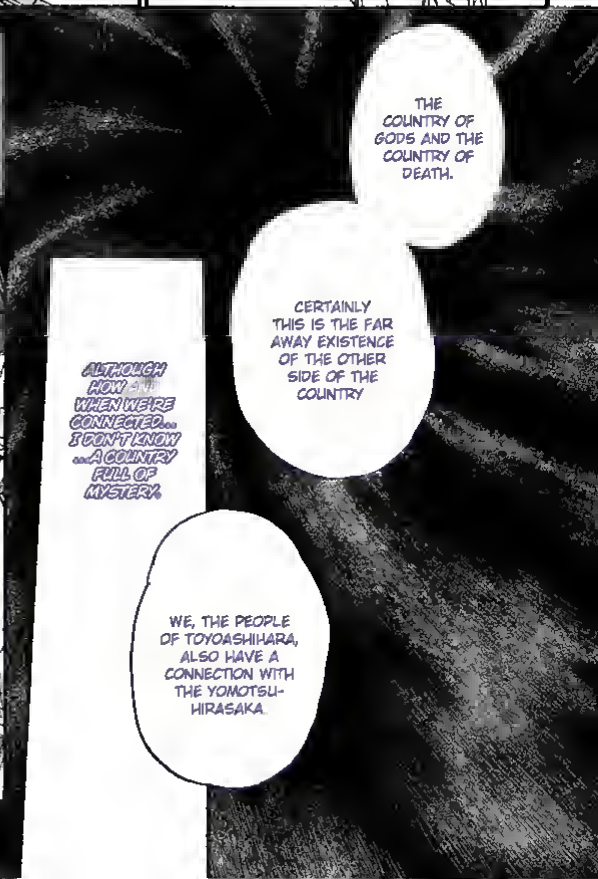
TO THINK THAT KURO IKAZUCHI IS MOVING SO QUICKLY... LIKE HE IS ABLE TO SMELL US.
WHAT A PITY.
FROM HERE LET'S OBSERVE THE MOVEMENT OF THE NEW LORD OF IZUMO. KEEP IT CONFIDENTIAL AND ADVANCE AS LONG AS YOU CA
BECAUSE THE LORD OF TOKOYONOKUNI ALSO SAID THAT THEY WON'T PERMIT IT

www.K-ScanWorld.com/Group/Haruharu_Toki_no_Naka_de_Hachigatsu
www.Crunchyroll.com/Products/Haruharu_Toki_no_Naka_de_Kaeru_GAME_CD

Visit Crunchyroll.com/forum and join the discussion!
Visit crunchyroll.com and join the discussion!

I HEARD THAT THE PEOPLE IN TAKACHIHO ALSO SUFFERED FROM THE LORD'S CRUELTY.
UNTIL THE REVIVAL OF NAKATSUKUNI, WE WON'T LET THE TOKOYO'S PEOPLE DO AS THEY WISH.
TOKOYO...
THEY EVEN BURNED THE HANDS OF THE FOUR ROAD GENERALS




THE COUNTRY OF GODS AND THE COUNTRY OF DEATH.
CERTAINLY THIS IS THE FAR AWAY EXISTENCE OF THE OTHER SIDE OF THE COUNTRY
ALTHOUGH HOW WHEN WE'RE CONNECTED... I DON'T KNOW ...A COUNTRY FULL OF MYSTERY.
WE, THE PEOPLE OF TOYOASHIHARA, ALSO HAVE A CONNECTION WITH THE YOMOTSU-HIRASAKA.

— LOOKS LIKE HE'S TIRED. LET HIM REST FOR A WHILE —
HE HAS FULFILLED HIS DUTY AS A REAR GUARD UNTIL THE END.
HE'S A YOUNG SOLDIER THAT EXCELS AT BRAVERY.
YEAH— HE'S THE PRIDE OF OUR ARMY!
www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru
www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Shiki
ON THE OTHER HAND—
FROM WHERE DID THE KURO IKAZUCHI GET INFORMATION ABOUT US?

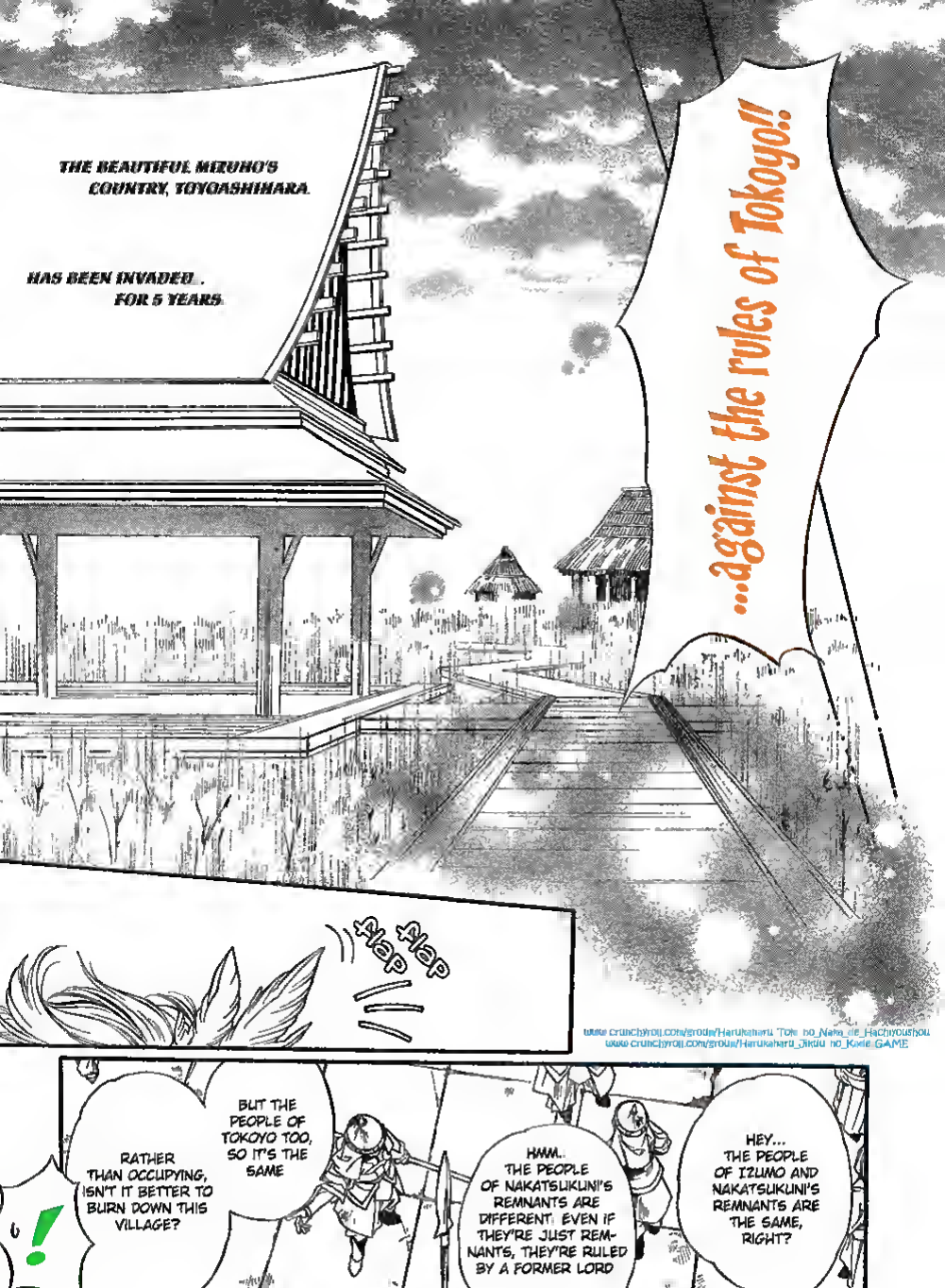
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Jikuu_no_Kade GAME

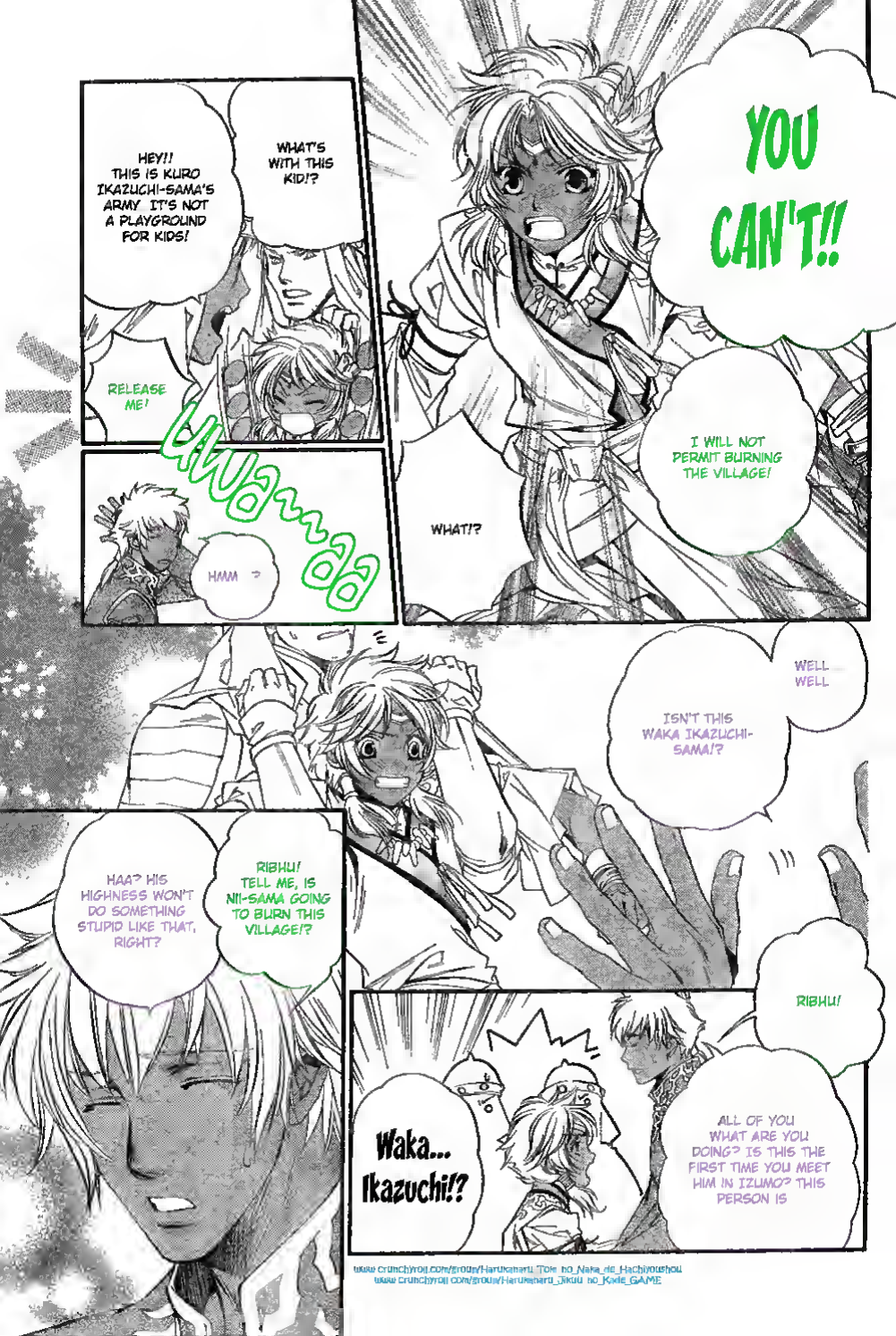
おたよりください

小学校の修学旅行以来の東大寺、鹿煎餅を買った遠端ジャケットに噛み付かれました。奈良公園の鹿ってこんなに怖かったっけ……。

おて先
〒101-0063 東京都千代田区神田淡路町2-12-2
白泉社 月刊ララ編集部
水野十子さま

IT'S REGRETTABLE THAT WE CAN'T REDUCE THEIR FORCE, RIBHU
ANYWAY, THE ARMY WON'T BE ABLE TO MOVE FAR FOR NOW
WELL THIS IS JUST A FORT THAT'S UNDER CONSTRUCTION JUST NEED A LITTLE MONEY AND WORK
IF THIS PLACE IS DEFEATED, THE IZUMO'S REMNANTS OF NAKATSUKUNI WILL BEHAVE FOR A WHILE, RIGHT?
THE LEADER IS RUNNING, EH?
sfx: sound of broken woods
HMM... LET IT BE
IT SEEMS THERE WAS A CLEVER PERSON WHO LED THEM BUT ARE THE REMNANTS AFRAID TO HUNT THE KURO IKAZUCHI?
WE CAN SAVE EVERYONE WITHOUT FIGHTING...
LET THEM TASTE HOW IT FEELS TO GO...
THERE'S NO NEED GOING EASY TO SUPRESS THE REBEL SOLDIERS
AT LEAST THEY CAN'T ESCAPE FAR AWAY GO, SEARCH AND CRUSH THEM ALL


THE BEAUTIFUL MIZUHO'S COUNTRY, TOYOASHIHARA
HAS BEEN INVADED... FOR 5 YEARS
...against the rules of Tokoyo!!
flap flap
www.crunchyroll.com/group/Haruka-hard_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka-hard_Jikuu_no_Kodo_GAME
!
RATHER THAN OCCUPYING, ISN'T IT BETTER TO BURN DOWN THIS VILLAGE?
BUT THE PEOPLE OF TOKOYO TOO, SO IT'S THE SAME
HMM.. THE PEOPLE OF NAKATSUKUNI'S REMNANTS ARE DIFFERENT EVEN IF THEY'RE JUST REMNANTS, THEY'RE RULED BY A FORMER LORD
HEY... THE PEOPLE OF IZUMO AND NAKATSUKUNI'S REMNANTS ARE THE SAME, RIGHT?


HEY!! THIS IS KURO IKAZUCHI-SAMA'S ARMY. IT'S NOT A PLAYGROUND FOR KIDS!
WHAT'S WITH THIS KID!?
RELEASE ME!
HMM ?
WHAT!?
I WILL NOT PERMIT BURNING THE VILLAGE!
YOU CAN'T!!
WELL WELL
ISN'T THIS WAKA IKAZUCHI-SAMA!?
RIBHU! TELL ME, IS NII-SAMA GOING TO BURN THIS VILLAGE!?
HAA? HIS HIGHNESS WON'T DO SOMETHING STUPID LIKE THAT, RIGHT?
RIBHU!
ALL OF YOU WHAT ARE YOU DOING? IS THIS THE FIRST TIME YOU MEET HIM IN IZUMO? THIS PERSON IS
Waka... Ikazuchi!?

www.crunchyroll.com/group/Haruka_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Jikuu_no_Kode_GAME

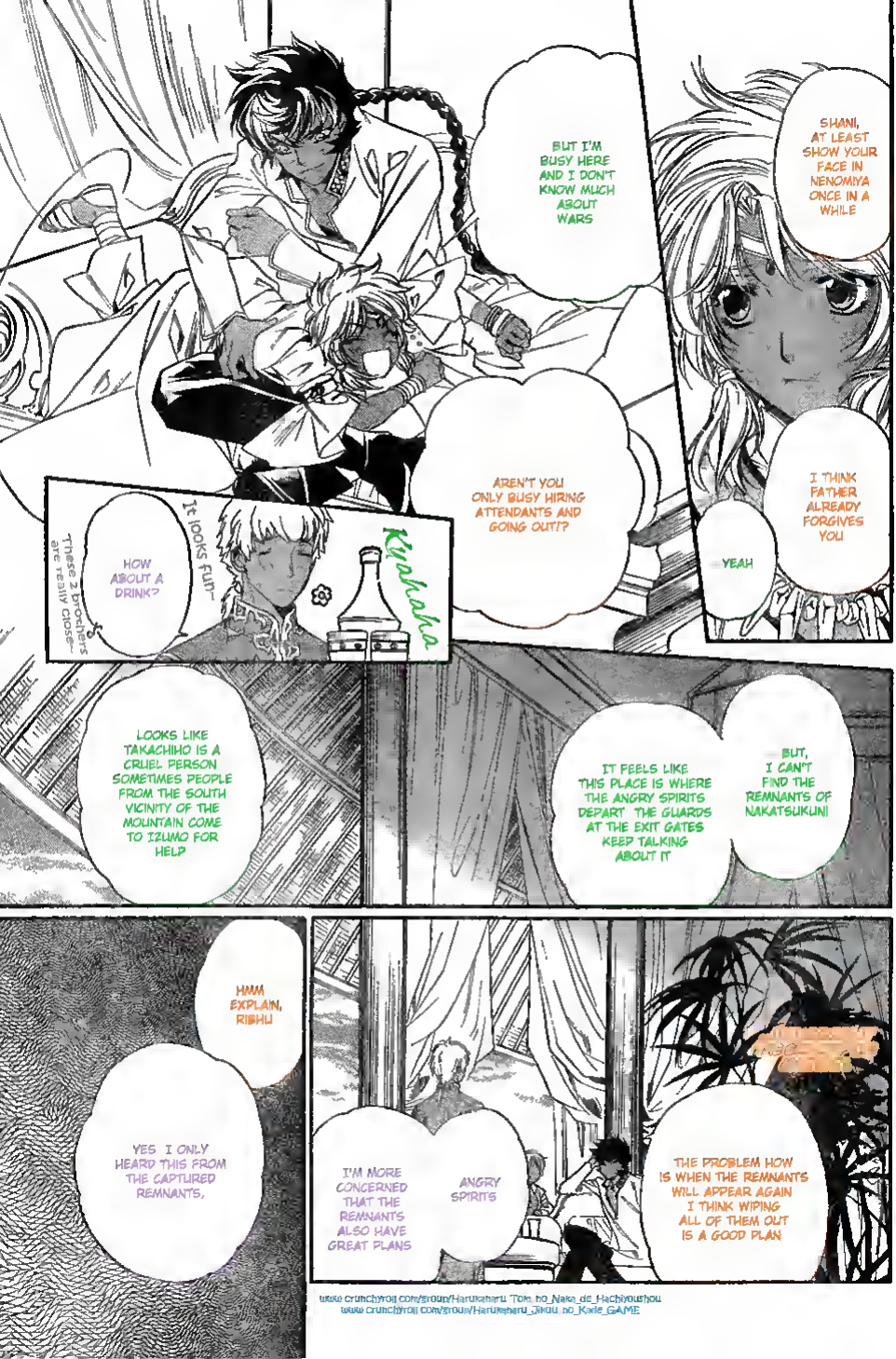
STUPID!?
RIOU-DONO. THERE ARE PEOPLE IN THE VILLAGE WHO ARE HELPING THE REMNANTS!
IF THEY AREN'T PUNISHED, THE REMNANTS' FIGHT WON'T BE OVER!
OF COURSE, I CAN'T SAY THAT THERE AREN'T REMNANTS HERE
THE ONE WHO CAN PUNISH THE WRONG PEOPLE HERE IS THE RULER OF IZUMO ONLY
AND RIGHT NOW THE PEOPLE. THE REMNANTS OF THIS DECEASED COUNTRY IS THE PROOF OF THE INCAPABLE FORMER LORD
"IF YOU BURN THE VILLAGE WITHOUT THINKING,
grab
YOU WILL HAVE A NEW ENEMY WHO'S BURNT BY REVENGE WAITING FOR YOUR NECK IN YOUR ROOM.
IT'S OKAY FOR BEING STUPID
www.crunchyroll.com/group/Haruka_to_Utau_no_Kaze_SCANS

Nii-sama!
HOW ARE YOU, SHANI?
Kuro Ikazuchi sama?
Eeeh?
THAT'S KURO IKAZUCHI-SAMA'S LITTLE BROTHER, HIS HIGHNESS SHANI
MOO ..! I'M NOT A CHILD ANYMORE!
SORRY ABOUT THAT.
ahahaha
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Tokei_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Jikuu_no_Kaze_GAME

www.CrunChyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.CrunChyroll.com/group/Haruka_Jikuu_no_Kaze_GAME

HE DOES NOT HAVE ANY INTEREST IN HERE RIGHT?
NASATYA-NII-SAMA IS NOT COMING?
WHAT IS IT LIKE TO LIVE HERE?
STILL THE SAME WORRYING ABOUT THE HANTOUSEIATSU FROM THE EAST IN TOKOYO.
IT'S FUN! I CAN GET ALONG WITH EVERYONE
NOTHING IS CHANGED
..WHAT ABOUT TOU-SAMA?
STILL SHUTTING HIMSELF IN THE NENOMIYA'S YUNIWA.

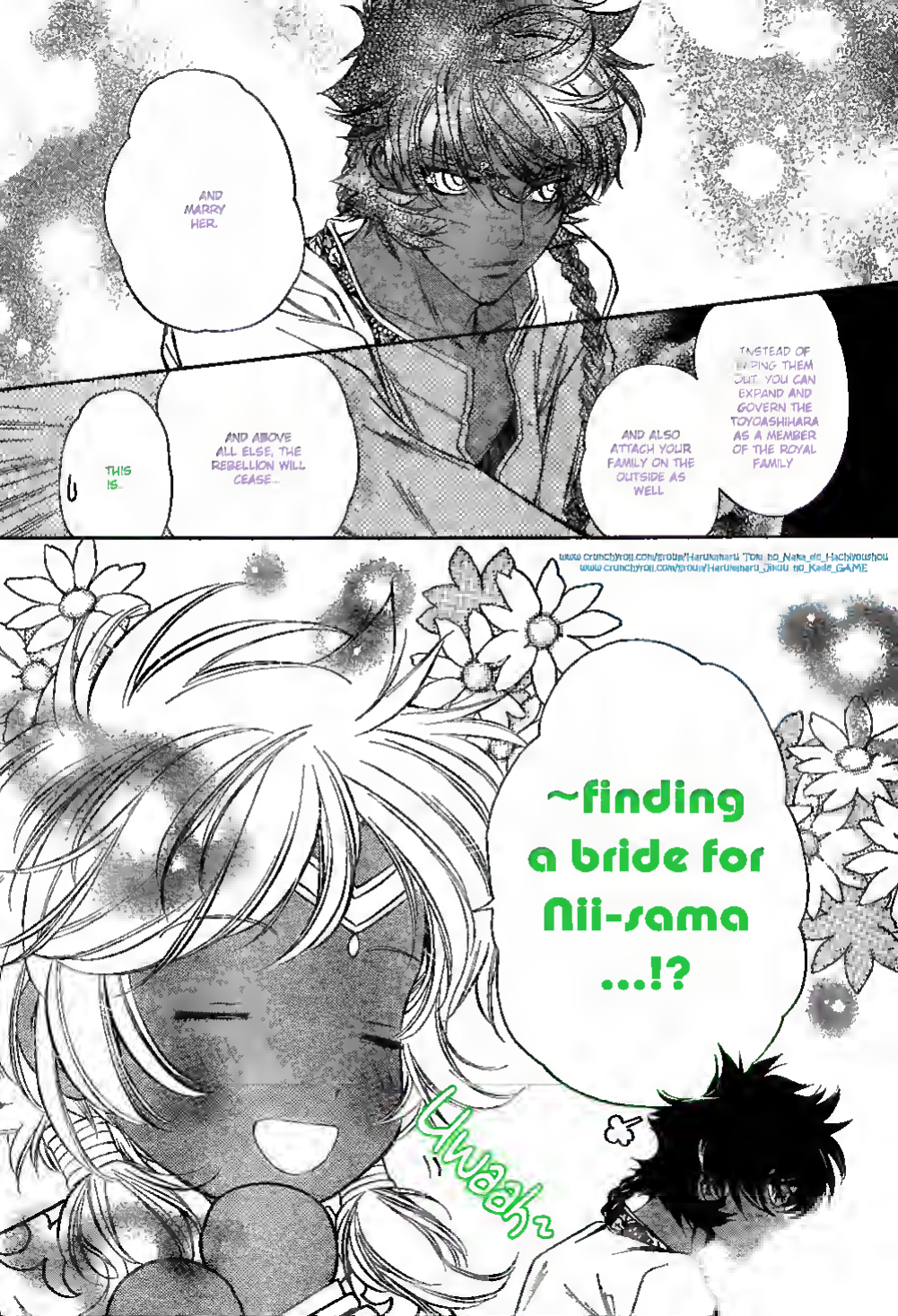
Translator's Note :
~ Nii-sama : From the word Onii-san, a formal way of addressing an older brother.
~ Tou-sama : From the word Otou-san, a formal way of addressing a father.
~ Ikazuchi : Formal title, like Lord or Duke.
~ Kuro-Ikazuchi : Black Lord, the title for Asvin, because he has dark skin. ^^
~ Waka-Ikazuchi : Young Lord, the title for Shani, because he is the y...ungest.
~ Hachi-Ikazuchi : A joking title made by Futsuhiko, referring to himself as one of the Ha~chiyou.^^

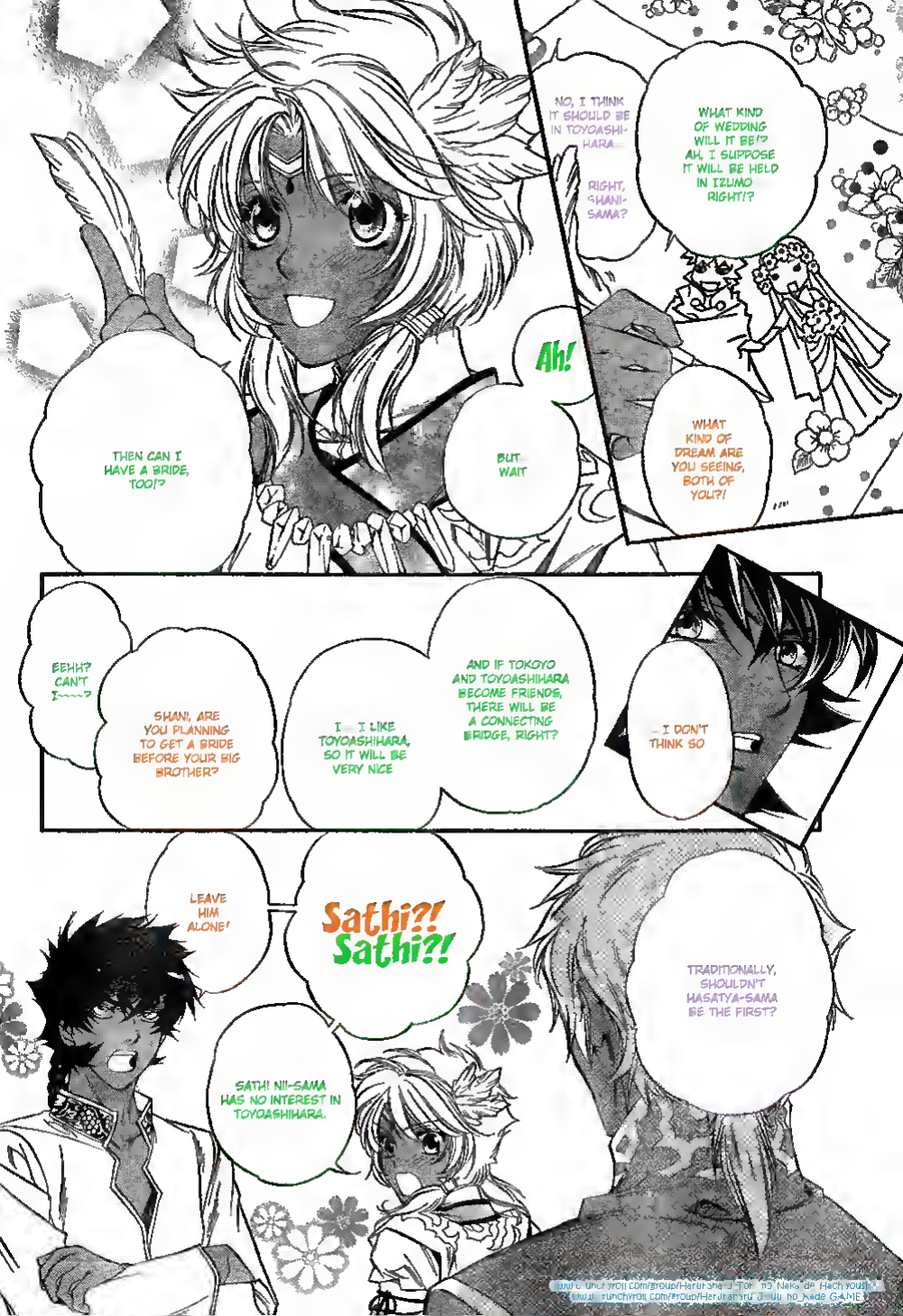

SHANI, AT LEAST SHOW YOUR FACE IN NENOMIYA ONCE IN A WHILE
BUT I'M BUSY HERE AND I DON'T KNOW MUCH ABOUT WARS
I THINK FATHER ALREADY FORGIVES YOU
YEAH
AREN'T YOU ONLY BUSY HIRING ATTENDANTS AND GOING OUT!?
Kyahaha
It looks fun~
These 2 brothers are really close~
HOW ABOUT A DRINK?
LOOKS LIKE TAKACHIHO IS A CRUEL PERSON SOMETIMES PEOPLE FROM THE SOUTH VICINITY OF THE MOUNTAIN COME TO IZUMO FOR HELP
IT FEELS LIKE THIS PLACE IS WHERE THE ANGRY SPIRITS DEPART THE GUARDS AT THE EXIT GATES KEEP TALKING ABOUT IT
BUT, I CAN'T FIND THE REMNANTS OF NAKATSUKUNI
HMM EXPLAIN, RISHU
YES I ONLY HEARD THIS FROM THE CAPTURED REMNANTS,
I'M MORE CONCERNED THAT THE REMNANTS ALSO HAVE GREAT PLANS
ANGRY SPIRITS
THE PROBLEM HOW IS WHEN THE REMNANTS WILL APPEAR AGAIN I THINK WIPING ALL OF THEM OUT IS A GOOD PLAN

www.crunchyroll.com/group/Haruka_haru_Toki_no_Naka_de_Hachiyouhou
www.crunchyroll.com/group/Haruka_haru_Toki_no_Kaze_GAME

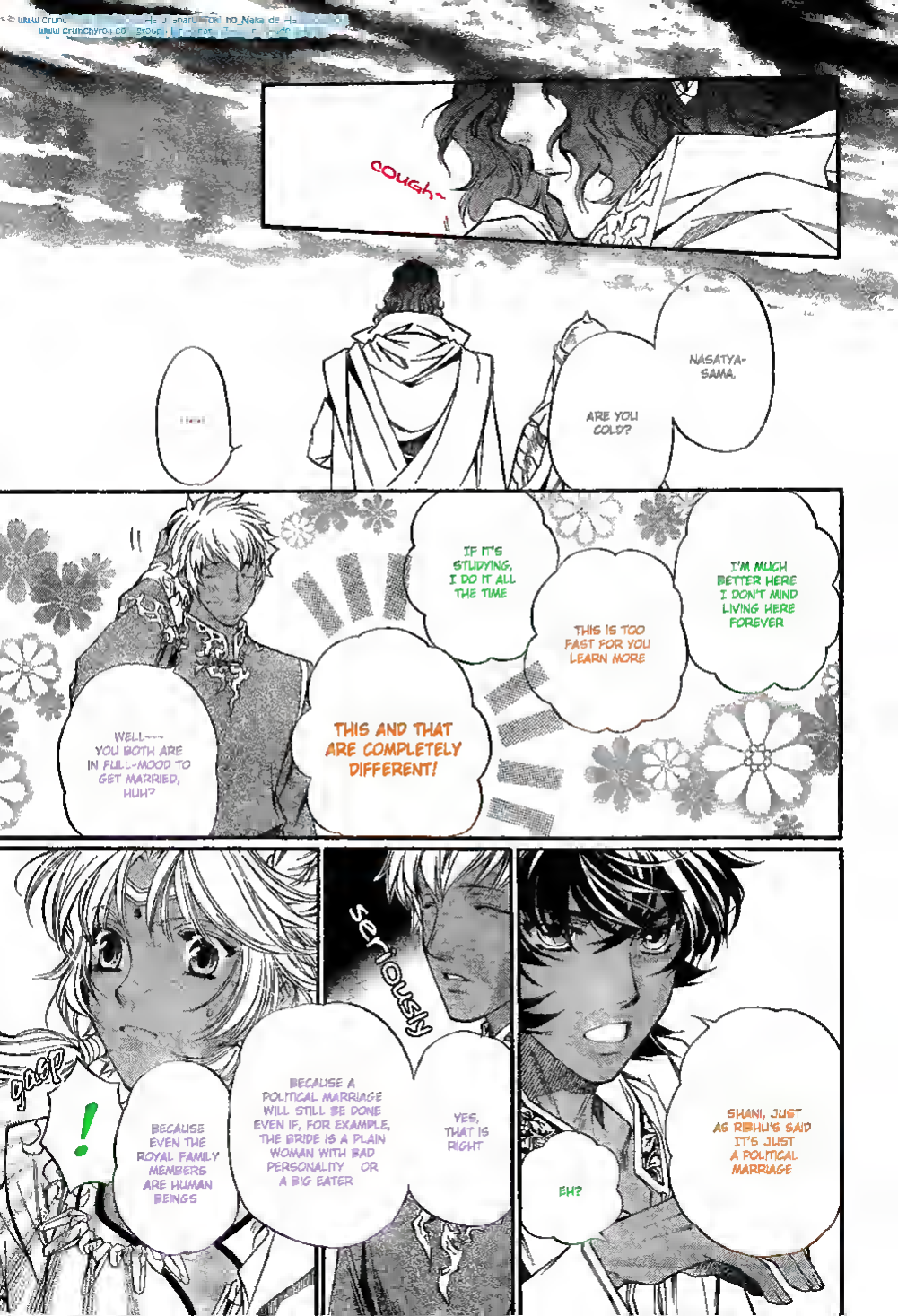
www.mangaroll.com/yaoi/Harukanaru_Toki_no_Naka_de_Haruka/Haruka
www.mangaroll.com/yaoi/Harukanaru_Toki_no_Naka_de_SAMPLE

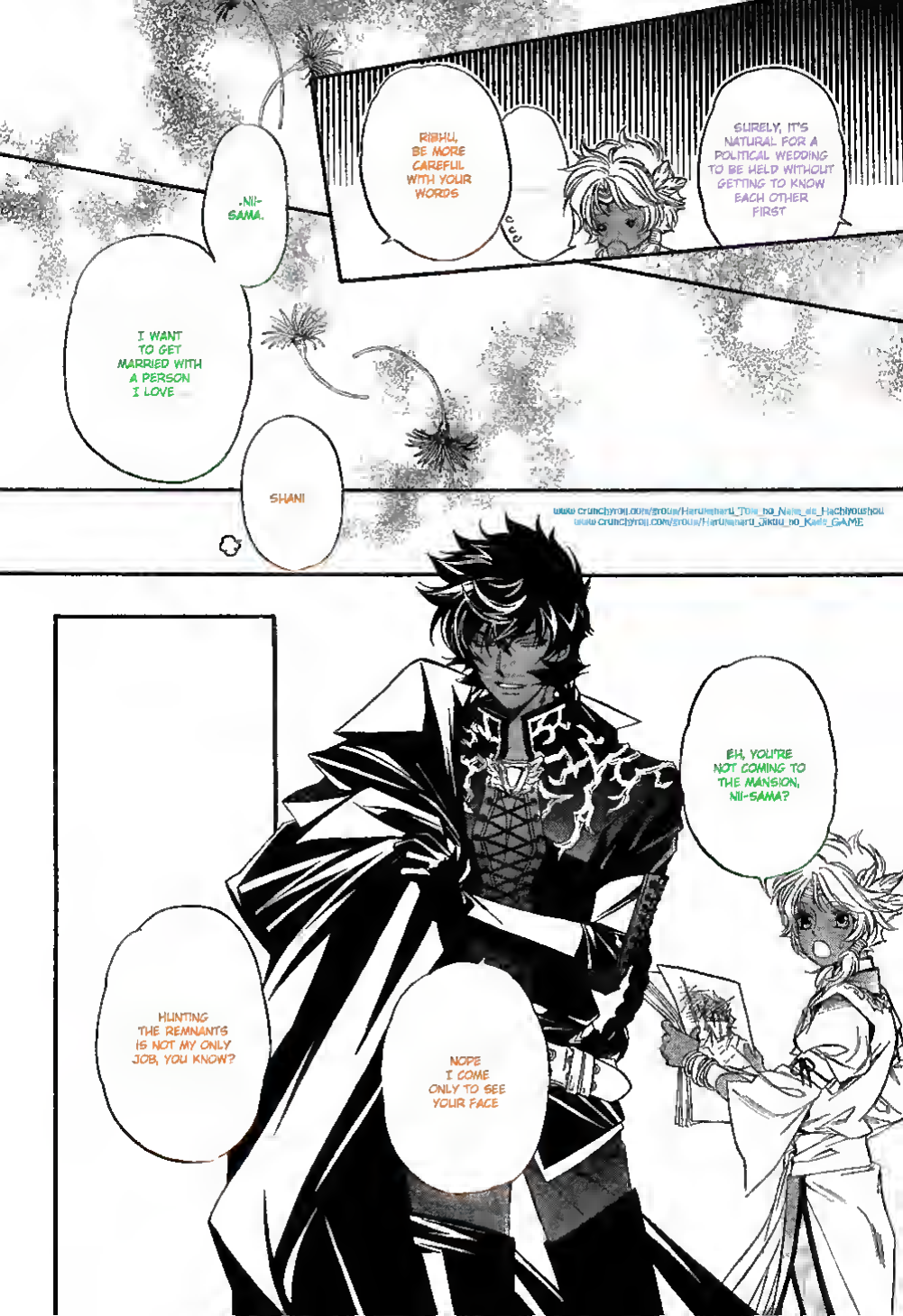
YES. THE ONLY HEIRS OF THE THRONE, DIRECT DESCENDANT FROM THE QUEEN WHO DIED IN THE WAR WITH NAKATSUKUNI...
IT IS SAID THAT IN THE PLACE WHERE THEY RAN TO, THE PRINCESS HAS BEEN PROTECTED AND RAISED BY CARE
SOMETHING OR SOMEONE HELPED THEM WHEN THE PEOPLE OF KASHIHARA-NOMIYA* SURRENDERED
T. Notes - Kashihara Nomiya is the name of the Palace where royal family of Nakatsukuni - the Ashihara family - lived.
THE SURVIVORS OF...
...THE ROYAL FAMILY OF NAKATSUKUNI?
I HEARD THAT KIND OF RUMOUR FROM THE REBELS, TOO
TO REGAIN THE COUNTRY THE PRINCESS MUST SUMMON A DRAGON THAT'S ABLE TO ANNIHILATE RAJA'S ARMY
SUMMON A DRAGON...
DRAGON PRINCESS HUH...
IS THAT THE CAUSE OF THIS REBELLION THAT'S FIRMLY ROOTED BY HER SUPPORTERS!?
...AND THAT IS WHY...
THE FIRST PLAN OF YOUR HIGHNESS IS TO SEARCH FOR THAT PRINCESS...


AND MARRY HER.
INSTEAD OF KILLING THEM OUT, YOU CAN EXPAND AND GOVERN THE TOYOASHIHARA AS A MEMBER OF THE ROYAL FAMILY
AND ALSO ATTACH YOUR FAMILY ON THE OUTSIDE AS WELL
AND ABOVE ALL ELSE, THE REBELLION WILL CEASE...
THIS IS...
www.crunchyroll.com/groups/Haruharu_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/groups/Haruharu_Jikuu_no_Kaide_GAME
~finding a bride for Nii-sama ...!?
Uwaah


THEN CAN I HAVE A BRIDE, TOO!?
Ah!
BUT WAIT
NO, I THINK IT SHOULD BE IN TOYOASHI-HARA...
RIGHT, SHANI-SAMA?
WHAT KIND OF WEDDING WILL IT BE!? AH, I SUPPOSE IT WILL BE HELD IN IZUMO RIGHT!?
WHAT KIND OF DREAM ARE YOU SEEING, BOTH OF YOU!?
...
BEHH? CAN'T I...?
SHANI, ARE YOU PLANNING TO GET A BRIDE BEFORE YOUR BIG BROTHER?
I... I LIKE TOYOASHIHARA, SO IT WILL BE VERY NICE
AND IF TOKOYO AND TOYOASHIHARA BECOME FRIENDS, THERE WILL BE A CONNECTING BRIDGE, RIGHT?
...I DON'T THINK SO
LEAVE HIM ALONE!
Sathi?! Sathi?!
SATHI NII-SAMA HAS NO INTEREST IN TOYOASHIHARA.
TRADITIONALLY, SHOULDN'T HASATYA-SAMA BE THE FIRST?
http://manga.tokyopop.com/series/Hanayamata_Tonari_no_Neko_de_Hachi_Yousha_to_Koi_Suru_Shimashita_Tonari_no_Yuu_no_Kade_GAME

www.crunchyroll.com




SURELY, IT'S NATURAL FOR A POLITICAL WEDDING TO BE HELD WITHOUT GETTING TO KNOW EACH OTHER FIRST
RIEHU, BE MORE CAREFUL WITH YOUR WORDS
...NII-SAMA.
I WANT TO GET MARRIED WITH A PERSON I LOVE
SHANI
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Tokei_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kaita_GAME
EH, YOU'RE NOT COMING TO THE MANSION, NII-SAMA?
HUNTING THE REMNANTS IS NOT MY ONLY JOB, YOU KNOW?
NOPE I COME ONLY TO SEE YOUR FACE

THAT'S TOO BAD. NEXT TIME, PLEASE STAY HERE A BIT LONGER, OKAY?
YEAH, IF I HAVE TIME.
HEY, NII-SAMA.
IF THE RUMOUR WERE TRUE, ABOUT THE PRINCESS OF NAKATSUKUNI STILL ALIVE...
SHE... CAN'T SHE GET MARRIED WITH THE MAN SHE LOVES?
YEAH, MAYBE

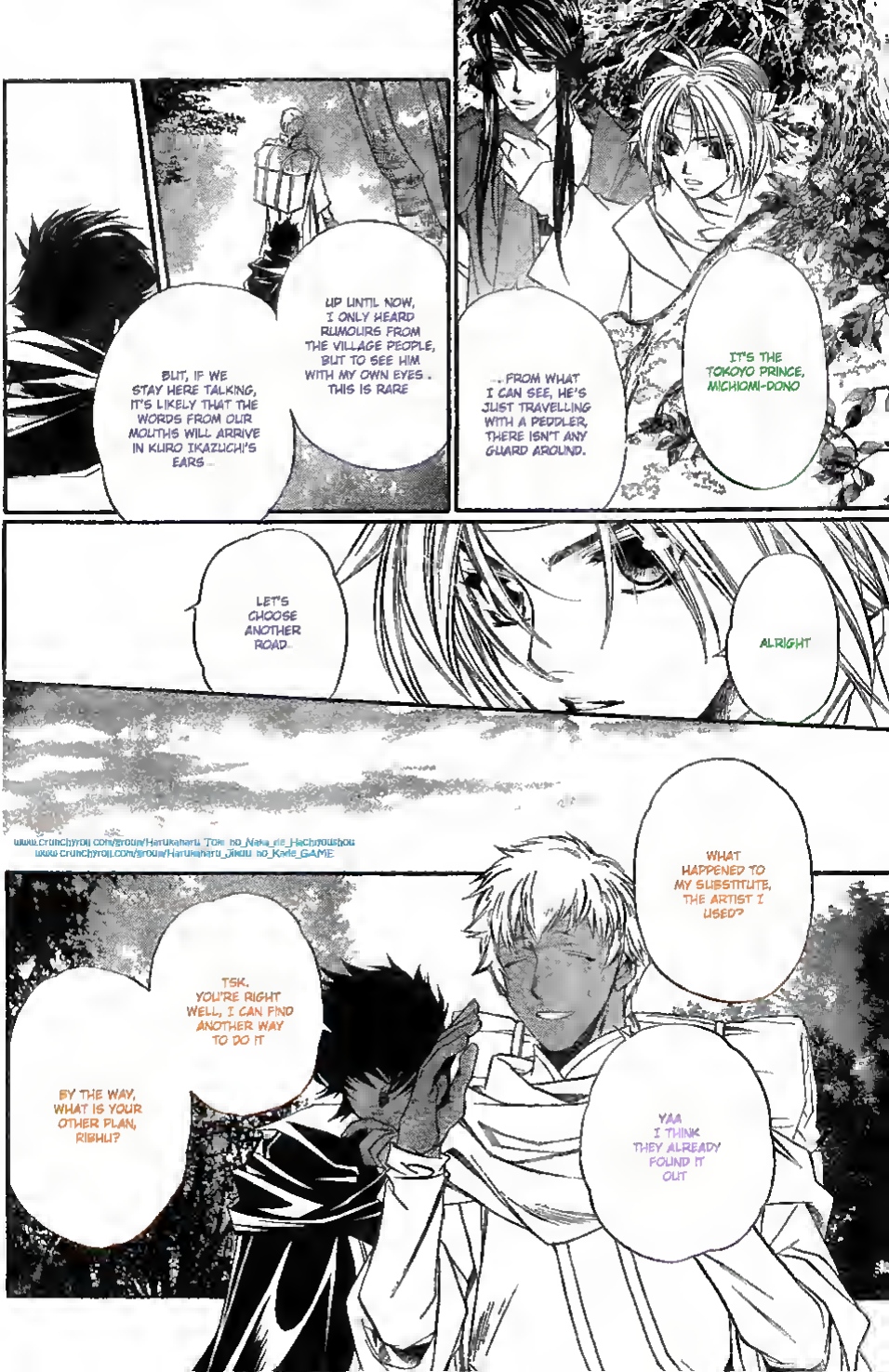
ACTUALLY THE DESTINY THAT BEFALLS THIS PRINCESS FROM A RUINED COUNTRY IS A PITIFUL ONE
SHE WOULD CERTAINLY BE HAPPIER IF SHE WEREN'T BORN IN THIS WORLD

www.crunchyroll.com/group/Haruka-Haru-Toki-no-Naka-de-Hachiyou-Fo...
www.crunchyroll.com/group/Haruka-Haru-Toki-no-Kade-GAME

www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Jikuu_no_Kedo GAME

www.crunchyroll.com/group/Haruneharu_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruneharu_Jikuu_no_Kage_GAME

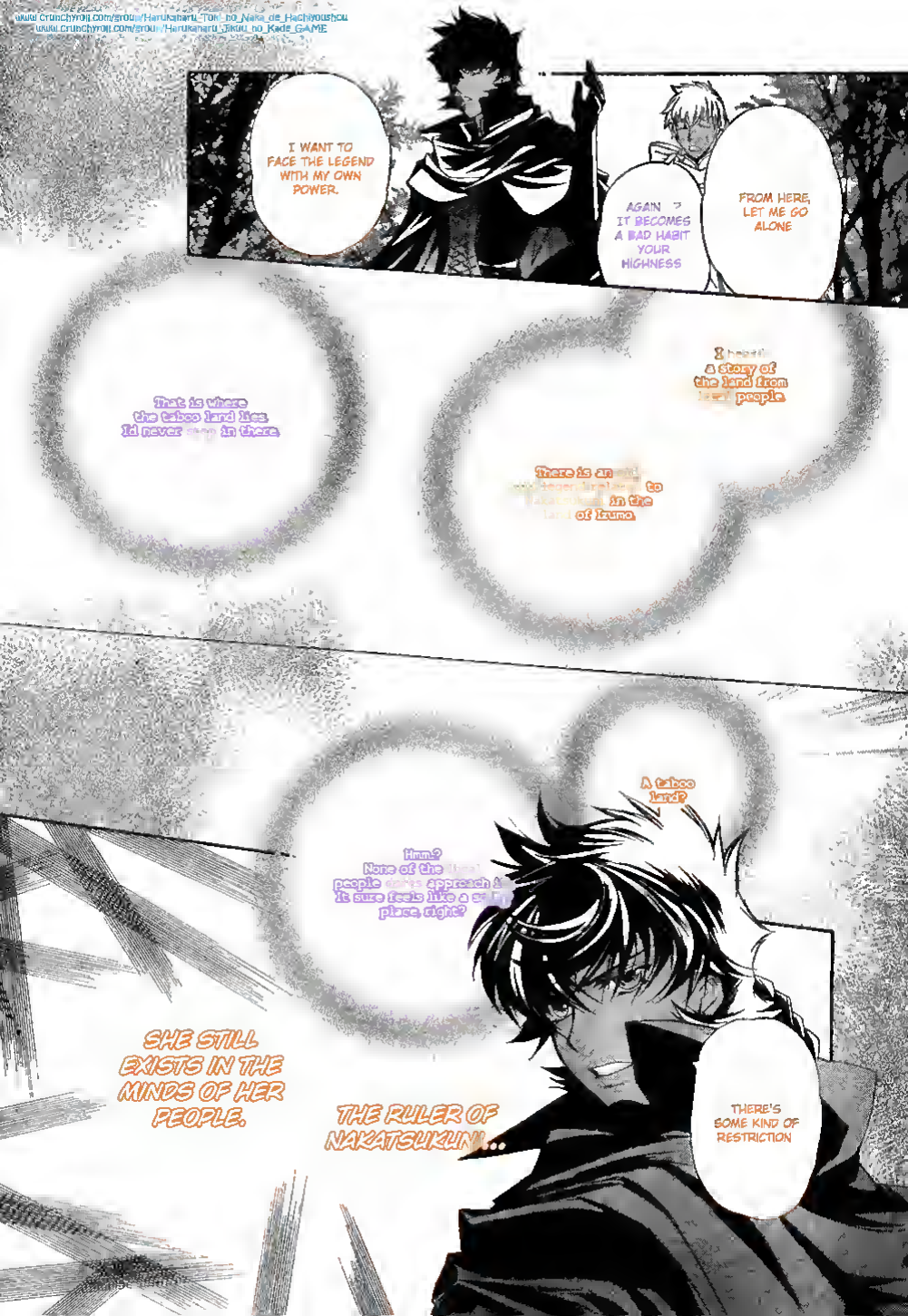
TL NOTES Hakama is a type of Japanese traditional costume often used in sports looks like a long skirt but actually a pair of pants. Look at the previous page to see its shape.


IT'S THE TOKOYO PRINCE, MICHIOMI-DONO
...FROM WHAT I CAN SEE, HE'S JUST TRAVELLING WITH A PEDDLER, THERE ISN'T ANY GUARD AROUND.
UP UNTIL NOW, I ONLY HEARD RUMOURS FROM THE VILLAGE PEOPLE, BUT TO SEE HIM WITH MY OWN EYES . THIS IS RARE
BUT, IF WE STAY HERE TALKING, IT'S LIKELY THAT THE WORDS FROM OUR MOUTHS WILL ARRIVE IN KURO IKAZUCHI'S EARS...
ALRIGHT
LET'S CHOOSE ANOTHER ROAD...
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Haru_Toki_no_Naka_de_Hachigatsu_no
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Haru_Jikuu_no_Kaze_GAME
WHAT HAPPENED TO MY SUBSTITUTE, THE ARTIST I USED?
YAA I THINK THEY ALREADY FOUND IT OUT
TSK. YOU'RE RIGHT WELL, I CAN FIND ANOTHER WAY TO DO IT
BY THE WAY, WHAT IS YOUR OTHER PLAN, RISHI?

I DON'T KNOW HOW EFFECTIVE THIS KIND OF RUMOUR WILL BE, BUT
WE CAN SPREAD A RUMOUR ABOUT A FAKE PRINCESS, BEGIN FROM THE INSIDE OF THE REBEL GROUPS IT WILL REACH ALL OF THEM EVENTUALLY
YES AND WITHOUT MUCH TROUBLE, IT WILL CAUSE DISINTEGRATION INSIDE THE GROUPS
YOUR FAULT, RIBHU
NO NO I REALLY DON'T MIND IF IT'S YOU, YOUR HIGHNESS
AAH THE PLAN I MENTIONED WHEN SHANI-SAMA WAS AROUND SO YOUR HIGHNESS WANTS TO KNOW ABOUT IT?
BUT THE RUMOUR ITSELF WON'T BE ENOUGH SOME OTHER PLANS ARE NECESSARY
NAKATSUKUNI'S RULERS FROM GENERATION TO GENERATION, THE DECENDANT IS ALWAYS A MIKO, ACTING THE WILL OF THE DRAGON KING
IT SEEMS THAT MAKING A FAKE DAUGHTER WHO CAN SUMMON A DRAGON IS ALMOST IMPOSSIBLE
RUMBLE RUMBLE RUMBLE
THIS PLACE IS THE ONE SHANI-SAMA TOLD US ABOUT?
RIBHU

www.crunchyroll.com/group/Haruneharu_Toki_no_Naka_de_Hachinoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruneharu_Akuu_no_Kaide_GAME

www.CrunchyRoll.com/group/Harukanaru_TOKI_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.CrunchyRoll.com/group/Harukanaru_Jikuu_no_Kade_GAME


I WANT TO FACE THE LEGEND WITH MY OWN POWER.
AGAIN ? IT BECOMES A BAD HABIT YOUR HIGHNESS
FROM HERE, LET ME GO ALONE
That is where the taboo land lies. Id never been in there
A story of the land from people
There is an to in the of Izuma
A taboo land?
Hmm? None of the people dares approach it. It sure feels like a sa place, right?
SHE STILL EXISTS IN THE MINDS OF HER PEOPLE.
THE RULER OF NAKATSUKUNI...
THERE'S SOME KIND OF RESTRICTION

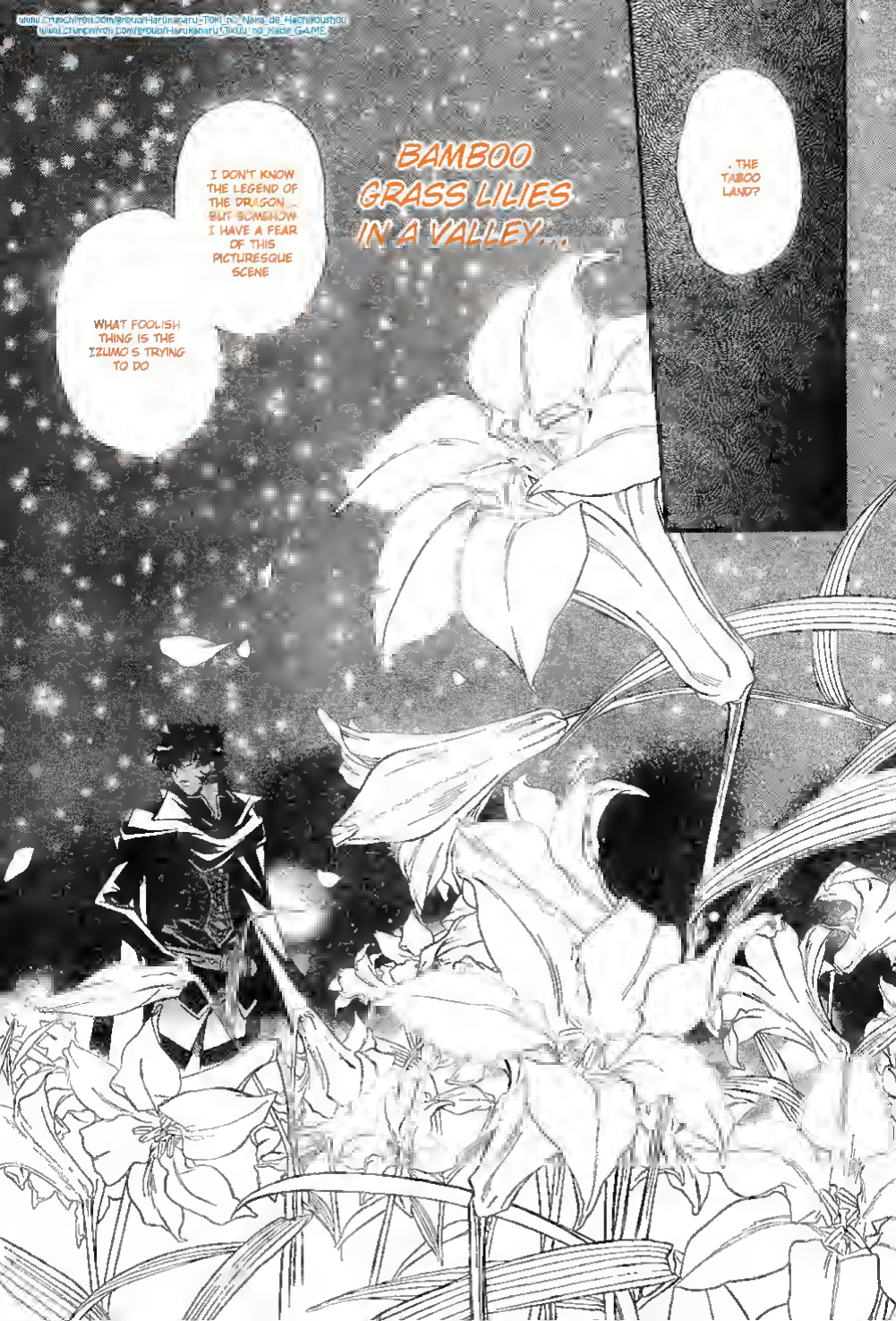
www.crunchyroll.com/group/Harukaharu_Tori_no_Naka_de_Hachiroushou
www.crunchyroll.com/group/Harukaharu_Oukoku_no_Kaede_GAME

THE DRAGON MIKO... WITH A POWER THAT CAN DEFEAT RAJA'S ARMY. IT'S UNBELIEVABLE.
IS IT HERE?
Nevertheless, there lies the origin of the land built by the founder.
.....
WHAT A FOOL .. I TOLD YOU TO NEVER LEAVE THE ROOM, DIDN'T I?
I'M SORRY I LOST THE PAPER FROM HIS HIGHNESS.

ASVIN, WHAT ARE YOU DOING?
WHAT! IF THAT PAPER IS SEEN BY OTHER PEOPLE, IT WILL BRING SHAME TO HIS HIGHNESS'S NAME!
Wha
YOU STUPID FOOL!
Hieeeee!!!
WHAT IS THIS?
TH... THAT IS!?
...Nasatya-sama.
...It's not Asvin, huh...
www.crunchyroll.com/group/Haruka-ru_Toki_no_Naka_de_Hachyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka-ru_Toki_no_Kide_GAME

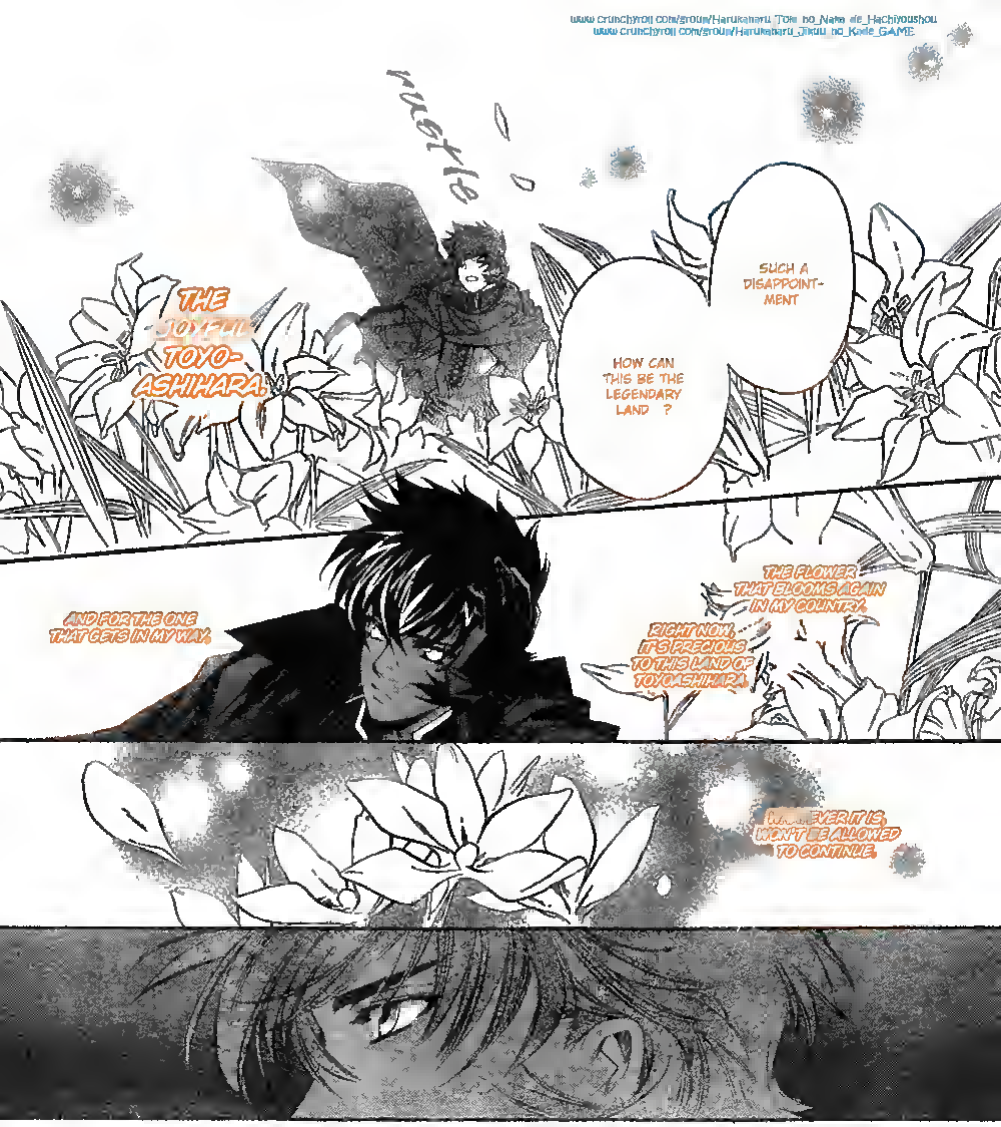
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruharu_Jikuu_no_Kaide_GAME

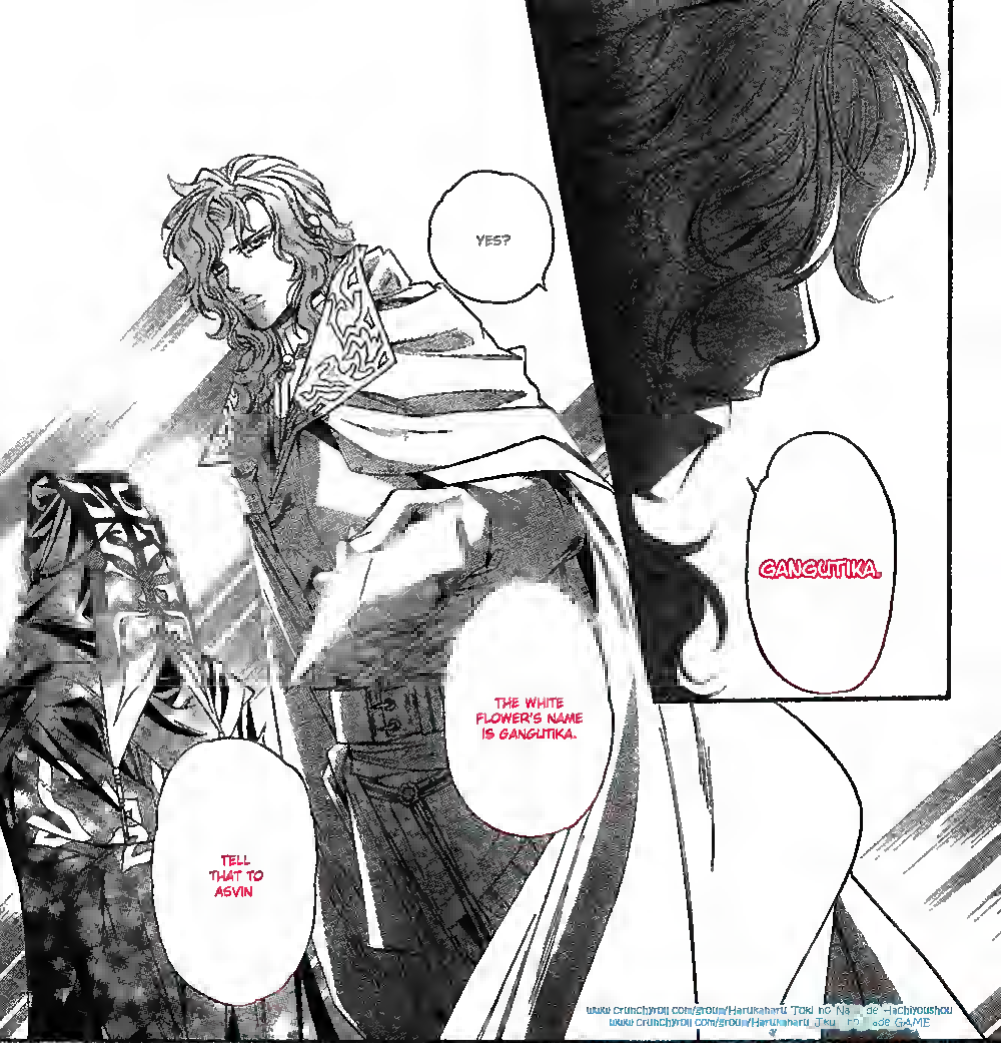
www.Emochi.com/group/Harukanaru-Toki_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.Emochi.com/group/Harukanaru_Toki_no_Naka_de_GAME


BAMBOO GRASS LILIES IN A VALLEY...
. THE TABOO LAND?
I DON'T KNOW THE LEGEND OF THE DRAGON... BUT SOMEHOW I HAVE A FEAR OF THIS PICTURESQUE SCENE
WHAT FOOLISH THING IS THE IZUMO S TRYING TO DO

www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Naka_de_Hachidaime
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Toki_no_Kade_GAME

www.crunchyroll.com/group/Haruka_Haru_Toki_no_Naka_de_Hachiyousho
www.crunchyroll.com/group/Haruka_Haru_Jikuu_no_Kanata_GAME


rustle
THE JOYFUL TOYO-ASHIHARA.
HOW CAN THIS BE THE LEGENDARY LAND ?
SUCH A DISAPPOINT-MENT
AND FOR THE ONE THAT GETS IN MY WAY.
RIGHT NOW, IT'S PRECIOUS TO THIS LAND OF TOYOASHIHARA.
THE FLOWER THAT BLOOMS AGAIN IN MY COUNTRY.
WHATEVER IT IS, WON'T BE ALLOWED TO CONTINUE.



www.crunchyroll.com/group/Haruhaharu_Toki_no_Na_..._de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruhaharu_Jiku_no_..._de_GAME

BUT OUR WISHES ARE THE SAME...
ASH... YOUR CHARACTER, WAY OF THINKING, AND SENSE OF VALUES ARE VERY DIFFERENT WITH MINE.
THE ROADS AHEAD OF US ARE ALSO DIFFERENT.

www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Tokyo_no_Naka_de_Hachiyoushou
www.crunchyroll.com/group/Haruka-haru_Tokyo_no_Kade_GAME

2008年4月1日発売

Monthly ララ

毎月24日発売
APR. 4 2008
ふろくつき特別定価400円

●表紙イラスト
水野十子

4シガン／にざかな
八雲さんが行く！／カネヲチュンコ
NEW 株姉妹／相原キクノ

サプライズ花ざかり号

TVアニメ4月より放送開始！
40P 図書館戦争
LOVE & WAR
弓きいろ
原作／有川浩

全7巻
遙か4 DVD
●読者負担800円

校風高校ホスト部 葉鳥ビスコ

フレッシュ読切 40P
少年トールズ
雀ワタル

ZIG☆ZAG／なかしま紀
会長はメイド様！／藤原ヒロ
金色のコルダ／吉田垣

TVアニメ4月より放送開始！
ヴァンパイア騎士（ナイト） 樋野まつり

TVアニメ化決定!!
夏目友人帳
大人気シリーズ・巻頭カラー 41P 緑川ゆき

キスよりも早く／田中メカ 40P
ビューティー ハニー／つツモトトモ
あぁ愛しの番長さま／藤方まゆ

ゲーム先行漫画化!!
ゲーム記事もあるよ♥
カラー 42P
遙かなる時空の中で4
水野十子

艶やかふろく
遙かノート&シール

●ララ直通FAX 03-3526-8038 ●白泉社ホームページ http://www.hakusensha.co.jp ●携帯ポータルサイト http://hakusensha.ne.jp

Haruka Naru Toki no Naka de 4

by Mizuno Tohko

Translator : Black_Saber
Scanner, Cleaner, Editor, Proofreader
& Quality-controller : frannyung

http://www.crunchyroll.com/group/Haruka_Naru_Toki_no_Naka_de_(GAME)

Harukanaru Toki no Naka de 4

by Mizuno Tohko

chapter 4

Project Coordinator :
Wolfram von Bielefeld
Editor : Wolfram von Bielefeld
Translator & Proofreader
Mizuta Kan + Black [illegible]
: Sarutogi + [illegible]

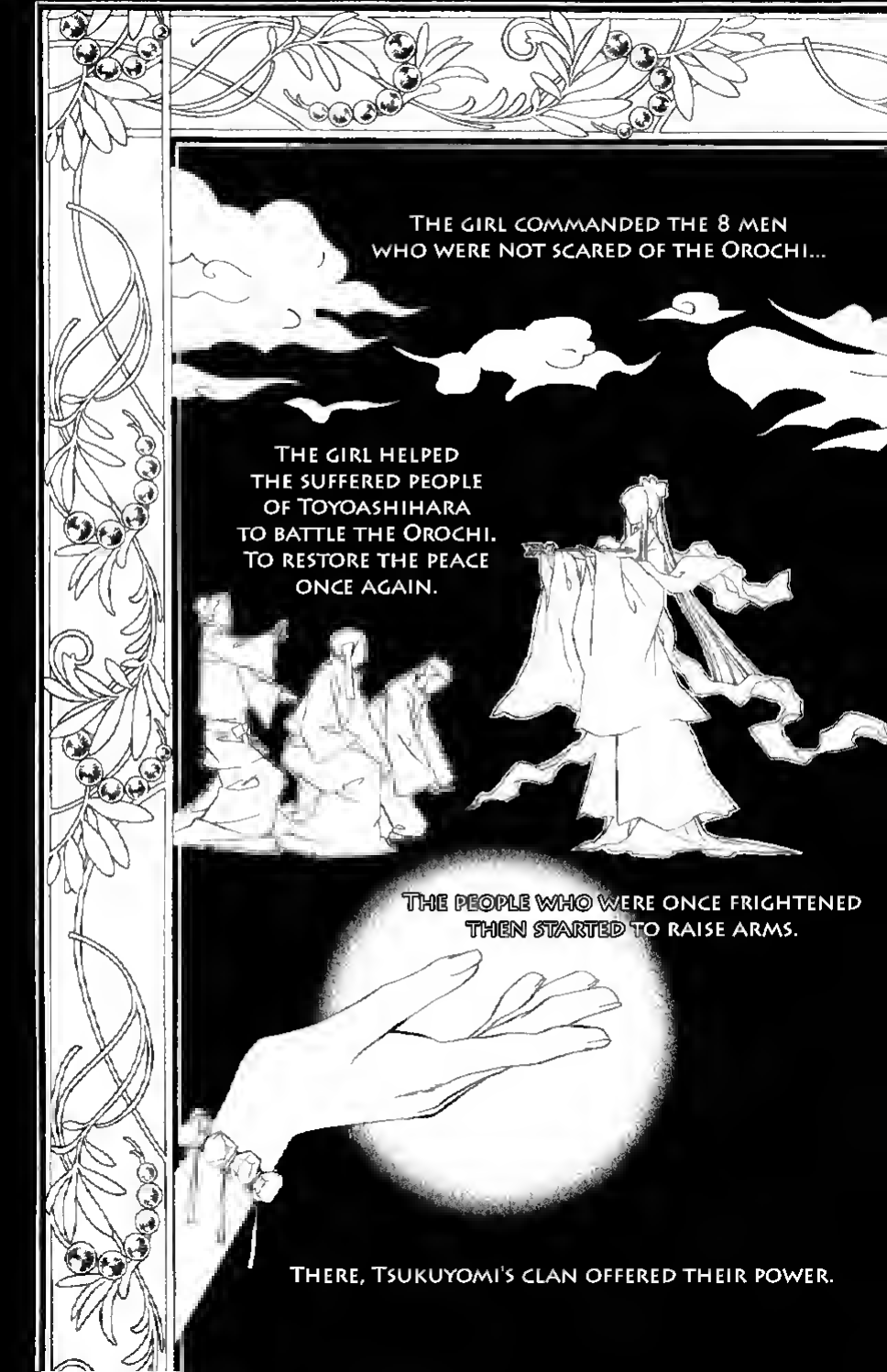
presented by :
Shinmakoku Scanlations

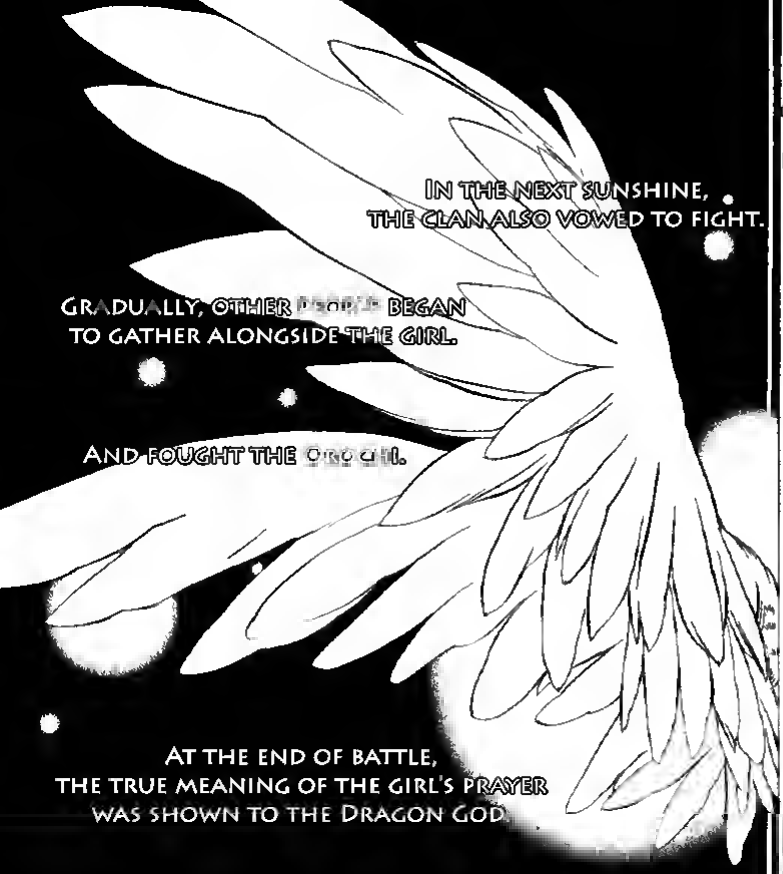
http://[illegible]/Index

遥かなる時空の中で4

A LEGEND FROM TOYOASHIHARA.
IN THE EYES OF KAGACHI, LIVED THE OROCHI.
HE RUINED THE GROUND AND DEFILED WATER—
A LOT OF PEOPLE WERE SUFFERING.
ONCE AGAIN, A GIRL HAD BEEN CHOOSEN.
TO CALM DOWN THE MISFORTUNE OF OROCHI,

Shinmakoku Scanlations
PRESENTS :
遙かなる時空の中で4


The girl commanded the 8 men who were not scared of the Orochi...
The girl helped the suffered people of Toyoashihara to battle the Orochi. To restore the peace once again.
The people who were once frightened then started to raise arms.
There, Tsukuyomi's clan offered their power.


In the next sunshine,
the clan also vowed to fight.
Gradually, other people began
to gather alongside the girl.
And fought the Orochi.
At the end of battle,
the true meaning of the girl's prayer
was shown to the Dragon God.
The girl, who was also a Miko
- blessed with power of the Dragon God -
then sealed the Orochi.
The peace of Toyoashihara
had been returned.

A HUNDRED YEARS EATER, TOYOASHIHARA
TAKACHIHO - IN THE NEIGHBOURING FOREST
rustle
rustle
rustle
What's that! What is that sound!?
Is there something above the trees!?
They prospere through evil!
When both wings of Himuka are here...

Uwaa!!
Evil? We were just doing normal business...
Do not complain!!

Won't you give us
all that money
in your hand?
sparkle

... ...

Himuka!?

This is my secret saving--
This is bad! It's the clan of Himuka! That's why I told you to avoid this forest!--
HAHAHA
we give up
...You are evil indeed.
rumble
Their bases are Takachiha's mauntain and forest.
They're
SANZOKU!
TL NOTES
Sanzoku = bandits
...Oi
Oi oi...

Be careful of your words. We are...
Who are you calling Sanzoku!?
KAIZOKU DA!!
Doooo~~~~
Doooo~~~~
Dooooo~~~~
W... Where did that come from?
TL NOTES :
Kaizoku = pirates.
Da' after Kaizoku explains that Kaizoku is a noun.
The 'Da' after that are echos.

shine
General, today's works were magnificent!
A HA HA HA
For sure, those merchants were heading to the ruler of Tokoyo to give some presents.
That kind of people will just gather around in the Ruler's mansion. Can they really go inside that palace!?
sigh
...You don't look very happy.
Well... Everytime, we're always misunderstood as bandits...
It's ship I guess. Ship---------- I want a ship!
Some time ago I've seen one!! It was "WOW"...

sfx: "doonnn!!" (sound of a kettle ship)
...Then as we have planned.
Yes, we will arrive n Shikoku at... night time.
You may descend when we get close enough.

So that Tokoyo's army won't notice us.
General Katsuragi.
That land was once ruled by Nakatsukuni when they were still at peace with Tokoyo.
I don't expect much power from the cooperation with Shikoku.
I'm worried since you won't bring General Korou and Imyou with you...
Oi, what is it?
murmur
murmur
Yes. They will return soon if they've been abandoned.
We will anchor at the port for a while.
Huh? What happen?

It's the Himuka.
He has been flying around us for a while.
I don't think he has any business with us. What an eyesore.
Why is the bandit of Himuka flying above the sea?
Possibly we, the bandit of Kuna, have been mistaken for the Kimagure.
If you're interested, why don't you threat him with an arrow?

General-
...I think he's smart enough to know which one is a merchant ship and which one is not..!
...Ignore him. I doubt that he will cause any danger.
Even when he has the chance to attack or aim to snatch our men...
When the bandits of Kuna also rides...
For now, I'll work honestly alongside Nakatsukuni.

Naka-
tsukuni?
step
Nakatsukuni is gone now.
Aah.. maybe they are the remnants army?
Maybe they are the minions, then it's like my previous intuition!
Aren't I great?

Several years ago, my ship was sinked by the people of Nakatsukuni.
Then Nakatsukuni and Tokoyonokuni started the war.
Since then, I've lived in the Takachiho area, all the while having a hard time.
And since that, we haven't had another ship.
We're not suffering... as for now, we are living in a mountain of old old pile of stones.
...The one living here is...

If I sell that news to Levonta's strategist...
It will eliminate our problem, Kangane...
Because we can exchange that for money!
With that much money, I don't think we would be driven out of the village.
Anyway, for now, let's think of how we can return to old times.

On the other hand, I'm really hungry.
Karigane!! COOK SOMETHING, PLEASE----!!
Sazaki!

花とゆめCOMICS

遙かなる時空の中で4

―はじまりの書―

水野十子

花とゆめCOMICS

白泉社

ISBN978-4-592-18712-7

C9979 ¥400E

定価 本体400円+税

雑誌43787－89

遙かなる時空の中で4 ―はじまりの書―

水野十子

花とゆめCOMICS

白泉社

●収録作品

高校生・葦原千尋は、従兄の風早と那岐と暮らしているが幼い頃の記憶がなく、日常生活にどこか違和感を感じていた。そんな千尋の前に、千尋の幼い頃を知るという男・柊が現れて!? 必見エピソード満載の大人気ゲーム「遙か」シリーズの始まりを古代を舞台に描く、「遙か4」クロスメディア漫画登場!!

■LaLa掲載■

作品かいせつ

高校生・葦原千尋は、従兄の風早と那岐と暮らしているが幼い頃の記憶がなく、日常生活にどこか違和感を感じていた。そんな千尋の前に、千尋の幼い頃を知るという男・柊が現れて!? 必見エピソード満載の大人気ゲーム「遙か」シリーズの始まりを古代を舞台に描く、「遙か4」クロスメディア漫画登場!!

●水野十子の本

―花とゆめコミックス―

遙かなる時空の中で ①～⑩

昔、獣なる男ありけり

遙かなる時空の中で4 はじまりの書

―花とゆめコミックス スペシャル―

ファンブック

スーパーガイド

画集 遙かなる時空の中で

―花とゆめコミックス スペシャル―

遙かなる時空の中で 「三草藤冬麻の恋」

(原作／水野十子 著者／風江鮎美 監修／ルビー・パーティー)